叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无声的入侵者(the Silent Invaders) 000001

2. 无声的入侵者(the Silent Invaders) 000002

3. 无声的入侵者(the Silent Invaders) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无声的入侵者(The silent invaders)

[ðə; ði] ['saɪlənt] [in'veidəz]
THE SILENT INVADERS
这 沉默的 入侵者

无声的入侵者

[baɪ] ['kælvɪn] [em] . [nɑ:ks]
By CALVIN M . KNOX
经过 加尔文 M . 诺克斯

作者：卡尔文·M·诺克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by ED EMSH
插图 经过 ED -

插图由埃德·埃姆什绘制

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [dɪs'gaɪz] [kri'eɪts] ['prɔ:bləms]
Even a perfect disguise creates problems
甚至 一个 完美的 伪装 创建 问题

即使是完美的伪装也会带来问题。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['werər] .
for its wearer .
为了 它是 佩戴者 .

对佩戴者而言。

[haʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [kæn; kən][hi:; hi]
How , for one thing , can he
如何 , 为了 一 事物 , 能 他

首先，他怎么可能.....

[bi:; bi] [ʃʊr] ['eniwʌn] [els] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [si:mz] ?
be sure anyone else is what he seems ?
是 当然 任何人 别的 是 什么 他 似乎 ?

你能确定其他人也像他表面看起来那样吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [ɑ:k'toʊbər] - .
Infinity October 1958 .
无穷大 十月 - .

Infinity 1958年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] ['lʌki] ['leɪdi] ['θʌndəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm]
The starship Lucky Lady thundered out of overdrive half a million miles from
这 星舰 幸运的 女士 雷鸣 出去 的 超速 一半 一个 百万 英里 从
[ɜ:rθ] ,
Earth ,
地球 ,

距离地球五十万英里的星舰"幸运女士号"以超速疾驰而来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stedi] ['aɪən,aɪɑ:n] - [draɪv] [glaɪd] [æt; ət] - [^ræv] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and began the long steady ion - drive glide at Earthnorm grav toward the
和 开始 这 长的 稳定的 离子 - 驾驶 滑行 在 - 重力 朝向 这
['ɔrbətɪŋ] ['di:poʊ] .
orbiting depot .
轨道 仓库 .

然后开始了在地球正常重力下向轨道补给站进行的漫长而稳定的离子推进滑翔。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [klæs] ['kæbɪn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] ,
In his second - class cabin aboard the starship ,
在 他的 第二 - 班级 舱 船上 这 星舰 ,

在他星舰上的二等舱里，

[ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['pepərz] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪdʒər] ['æbnə] ['hærɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər]
the man whose papers said he was Major Abner Harris of the Interstellar
这 男人 谁 文件 说 他 曾是 主要的 阿布纳 哈里斯 的 这 星际穿越
[dɪ'veləpmənt] [kɔ:r] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .
Development Corps stared at his face in the mirror .
发展 兵团 凝视 在 他的 脸 在 这 镜子 .

证件上显示他是星际发展军团少校阿布纳·哈里斯的那名男子，对着镜子凝视着自己的脸。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
He wanted to make sure for the hundredth time that there was no
他 通缉 到 制作 当然 为了 这 百分之一 时间 那 那里 曾是 不
[saɪn] [ʌv; əv] [wer] [hɪz; ɪz] ['tendrəlz] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] .
sign of where his tendrils once had been .
符号 的 在哪里 他的 卷须 一次 有 到过 .

他第一百次确认，他的触须曾经生长过的地方是否已经没有任何痕迹。

[hi:; hi] ['smaɪld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] - ['fitʃərd] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n]
He smiled ; and the even - featured , undistinguished face they had put on
他 微笑 ; 和 这 甚至 - 特色 , 平庸的 脸 他们 有 放 在
[hɪm; ɪm] [dru:] [bæk] ,
him drew back ,
他 画 后退 ,

他笑了；他们强加在他身上的那张五官匀称、毫不起眼的脸消失了。

[lɪps] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [tʃi:ks] ['taitniŋ] , [ni:t] [waɪt] [ti:θ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] .
lips rising in the corners , cheeks tightening , neat white teeth momentarily on display .
嘴唇 上升 在 这 角落 , 脸颊 收紧 , 整洁的 白色的 牙齿 片刻 在 展示 .

嘴角上扬，脸颊紧绷，洁白整齐的牙齿短暂地露出来。

['meɪdʒər] ['hærɪs] [skauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] ['da:kənd] .
Major Harris scowled , and the face darkened .
主要的 哈里斯 皱着眉头 , 和 这 脸 变暗 .

哈里斯少校皱起了眉头，脸色阴沉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪvd] [wel] .

It	behaved	well	.
它	表现	出色地	.

它表现良好。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [waɪt] [skɪn] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	synthetic	white	skin	acted	as	if	it	were	his	own	.
这	合成的	白色的	皮肤	行动	作为	如果	它	是	他的	自己的	.

那张人造白皮肤看起来就像是他自己的皮肤一样。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [bæk] [ɑːn] - [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][dʒɑːb][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	surgeons	back	on	Darruu	had	done	a	superb	job	on	him	.
这	外科医生	后退	在	-	有	完毕	一个	高超	工作	在	他	.

达鲁岛上的外科医生们为他做了非常出色的手术。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fleʃi] [fɔːr] - [ɪntʃ] - [lɔːŋ] ['tendrəlz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

They	had	removed	the	fleshy	four	-	inch	-	long	tendrils	that	sprouted	at	a
他们	有	已移除	这	肉质的	四	-	英寸	-	长的	卷须	那	发芽	在	一个

- ['tɛmpəlz] ;

Darruui's	temples	;
-	寺庙	;

他们移除了从达鲁伊太阳穴长出的四英寸长的肉质卷须;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [diːp] ['goʊldən] [skɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'leɪ][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋli]

they	had	covered	his	deep	golden	skin	with	an	overlay	of	convincingly
他们	有	涵盖	他的	深的	金的	皮肤	和	一个	覆盖	的	令人信服地

['terən] [waɪt] ,

Terran	white	,
泰伦	白色的	,

他们用一层逼真的地球白色覆盖了他深金色的皮肤。

[ænd; ənd] [græft] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['riːəl] [skɪn] .

and	grafted	it	so	skilfully	that	by	now	it	had	become	his	real	skin	.
和	嫁接	它	所以	巧妙地	那	经过	现在	它	有	变得	他的	真实的	皮肤	.

他移植的皮瓣非常精巧，以至于现在它已经成为他真正的皮肤了。

['kɑːntækt]['lensiz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [bluː] - [greɪ] .

Contact	lenses	turned	his	eyes	from	red	to	blue	-	gray	.
接触	镜头	转向	他的	眼睛	从	红色的	到	蓝色的	-	灰色的	.

隐形眼镜让他的眼睛从红色变成了蓝灰色。

['hɔːrmoʊn] ['triːtmənts] [hæd; həd] [kɔːzd] [her] [tuː; tə] [spraʊt] [ɑːn] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [wer] [nʌn]

Hormone	treatments	had	caused	hair	to	sprout	on	head	and	body	,	where	none
激素	治疗	有	导致	头发	到	发芽	在	头	和	身体	,	在哪里	没有任何

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

激素治疗导致头部和身体上长出了以前从未长过毛发的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['medld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['plʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

They	had	not	meddled	with	his	internal	plumbing	,	and	there	he
他们	有	不是	干预	和	他的	内部的	管道	,	和	那里	他

[rɪ'meɪnd] ['eɪliən] ,

remained	alien	,
剩余	外星人	,

他们没有动过他体内的构造，所以他在那里仍然像个异类。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [daɪ'dʒestɪv]['ɔ:rgən] [wer] [ə; eɪ] ['terən] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ɪn'kredəb(ə)l] [fi:t]

with	the	Darruui	digestive	organ	where	a	Terran	had	so	many	incredible	feet
和	这	-	消化	器官	在哪里	一个	泰伦	有	所以	许多	极好的	脚

[ʌv; əv] [ɪn'testɪn] ,

of	intestine	,
的	肠	,

达鲁伊人的消化器官里，一个地球人竟然有那么多令人难以置信的、长达数英尺的肠道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['lɪvər][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [lʌŋz] .

with	the	double	heart	and	the	sturdy	liver	just	back	of	his	three	lungs	.
和	这	双倍的	心	和	这	结实的	肝	只是	后退	的	他的	三	肺	.

他有两颗心脏，结实的肝脏位于三片肺的后面。

[ˌɪn'saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪliən] .

Inside	he	was	alien	.
里面	他	曾是	外星人	.

他内心是个外星人。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

Behind	the	walls	of	his	skull	,
在后面	这	墙壁	的	他的	颅骨	,

在他的头骨壁后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

he	was	Aar	Khiilom	of	the	city	of	Helasz	—	a	Darruui	of	the	highest
他	曾是	阿尔	-	的	这	城市	的	-	—	一个	-	的	这	最高

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

他是赫拉斯城的阿尔·希洛姆——一位最高种姓的达鲁伊人，

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

a	Servant	of	the	Spirit	.
一个	仆人	的	这	精神	.

圣灵的仆人。

[ɪk'stɜ:rnəli] , [ðoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['meɪdʒər]['æbnə] ['hærɪs] .

Externally	,	though	,	he	was	Major	Abner	Harris	.
外部	,	尽管	,	他	曾是	主要的	阿布纳	哈里斯	.

但从外表上看，他还是阿布纳·哈里斯少校。

[hi:; hi] [nu:] ['meɪdʒər]['hærɪs] - [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] [greɪt] ['di:teɪl] .

He	knew	Major	Harris	'	biography	in	great	detail	.
他	知道	主要的	哈里斯	-	传	在	伟大的	细节	.

他对哈里斯少校的生平事迹了如指掌。

[bɔ:rn] - , [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɜ:rθ] .

Born	2520	,	in	Cincinnati	,	Ohio	,	United	States	,	Earth	.
出生	-	,	在	辛辛那提	,	俄亥俄州	,	团结的	各州	,	地球	.

公元2520年出生于美国俄亥俄州辛辛那提，地球。

[eɪdʒ] [naʊ] , - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪfspæn][left] .

Age	now	,	42	—	with	a	good	hundred	years	of	his	lifespan	left	.
年龄	现在	,	-	—	和	一个	好的	百	年	的	他的	寿命	左边	.

现年42岁——还有一百多年的寿命。

[ə'tendid] ['westərn] [rɪ'zɜ:rv] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['stʌdiɪŋ] ; ['grædʒueɪtɪd] - - .

Attended	Western	Reserve	University	,	studying	galactography	;	graduated	'	43	.
参加	西	预订	大学	,	学习	乳腺造影术	;	毕业	-	-	.

曾就读于西储大学，学习乳腺学；1943 年毕业。

['entərd] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ˌriːdɪ'veləpmənt] [kɔːr] - - , [kə'mɪʃnd] - - , [naʊ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] .

Entered	the	Interstellar	Redevelopment	Corps	'	46	,	commissioned	'	50	,	now	a	Major	.
进入	这	星际穿越	重建	兵团	-	-	,	委托	-	-	,	现在	一个	主要的	.

1946年加入星际重建军团，1950年被授予少校军衔。

['mɪʃənz] [tuː; tə][æl'tɛə][ˌviːˌaɪ'aɪ] , ['siəriəs][ˌaɪ'ɛks] , ['prəusiːˌɔn][iː] , ['ælfəræts] [ˌaɪ 'viː] .

Missions	to	Altair	VII	,	Sirius	IX	,	Procyon	II	,	Alpheratz	IV	.
任务	到	牵牛星	七	,	天狼星	第九章	,	南河三	二	,	阿尔菲拉茨	第四	.

前往 Altair VII、Sirius IX、Procyon II、Alpheratz IV 的任务。

[ˌʌn'mærid] .

Unmarried	.
未婚	.

未婚。

['perənts] [kɪld] [ɪn] ['haɪweɪ] [dʒet] - [kræʃ] [ɪn] - - ; [noʊ] [noʊn] ['relətɪvz] .

Parents	killed	in	highway	jet	-	crash	in	'	44	;	no	known	relatives	.
父母	被杀	在	公路	喷射	-	碰撞	在	-	-	;	不	已知	亲属	.

父母于 1944 年在高速公路飞机坠毁事故中丧生；没有已知的亲属。

[haɪt] [faɪv] [fiːt] [ten] , [weɪt] - , ['kʌlər] [fer] , ['retɪnl] ['ɪndeks] [pɔɪnt] - [oʊ] - [θriː] .

Height	five	feet	ten	,	weight	220	,	color	fair	,	retinal	index	point	-	oh	-	three	.
高度	五	脚	十	,	重量	-	,	颜色	公平的	,	视网膜	指数	观点	-	哦	-	三	.

身高五英尺十英寸，体重220磅，肤色白皙，视网膜指数0.03。

['meɪdʒər] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːrθ] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Major	Harris	was	visiting	Earth	on	vacation	.
主要的	哈里斯	曾是	访问	地球	在	假期	.

哈里斯少校当时正在地球度假。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][spend] [eɪt] [mʌnθs] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ˌriːə'saɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]

He	was	to	spend	eight	months	on	Earth	before	reassignment	to	his	next
他	曾是	到	花费	八	几个月	在	地球	前	重新分配	到	他的	下一个

['plænəteri] [poʊst] .

planetary	post	.
行星	邮政	.

他将在地球上待八个月，然后被调往下一个行星岗位。

[eɪt] [mʌnθs] , [θɔːt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self]['meɪdʒər] ['hærɪs] ,

Eight	months	,	thought	the	one	who	called	himself	Major	Harris	,
八	几个月	,	想法	这	一	WHO	称为	他自己	主要的	哈里斯	,

“八个月了，”自称哈里斯少校的人心想。

[wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['hærɪs] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

would	be	ample	time	for	Major	Harris	to	lose	himself	in	the	billions	of	Earth
会	是	充足	时间	为了	主要的	哈里斯	到	失去	他自己	在	这	数十亿	的	地球

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] .

and	carry	out	the	purposes	for	which	he	had	been	sent	here	.
和	携带	出去	这	目的	为了	哪个	他	有	到过	发送	这里	.

哈里斯少校有足够的时间沉浸在地球数十亿人口之中，完成他被派到这里来的目的。

[ðə; ði] ['lʌki] ['leɪdi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][læst][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

The	Lucky	Lady	was	on	the	last	lap	of	her	journey	.
这	幸运的	女士	曾是	在	这	最后的	膝	的	她	旅行	.

这位幸运女士正处于旅程的最后一程。

['hærɪs] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['ælfəræts] [ˌaɪ 'viː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɪpt] [ðer; ðər]

Harris	had	boarded	her	on	Alpheratz	IV	,	after	having	been	shipped	there
哈里斯	有	登机	她	在	阿尔菲拉茨	第四	,	后	拥有	到过	已发货	那里

[frʌm; frəm] - [baɪ] ['praɪvət] - .

from	Darruu	by	private	warpship	.
从	-	经过	私人的	-	.

哈里斯乘坐私人战舰从达鲁星运送到阿尔菲拉茨四号星后，在那里与她会合。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [wiːks] ,
For **the** **past** **three** **weeks** **,**
为了 这 过去的 三 周 ,

过去三周，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ves(ə)l][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [sliːk] [greɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
while **the** **giant** **vessel** **had** **slipped** **through** **the** **sleek** **gray** **tunnel** **in** **the**
尽管 这 巨大的 血管 有 滑倒了 通过 这 光滑 灰色的 隧道 在 这
[kən'tɪnjuəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts]['oʊvərdraɪv] ['tʃæn(ə)l] ,
continuum **that** **was** **its** **overdrive** **channel** **,**
连续体 那 曾是 它是 超速 渠道 ,

当这艘巨型飞船滑过那条光滑的灰色隧道，进入其超速通道的连续体时，

['hærɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] - ['grævəti] .
Harris **had** **been** **learning** **to** **walk** **at** **Earthnorm** **gravity** **.**
哈里斯 有 到过 学习 到 走 在 - 重力 .

哈里斯一直在学习在地球正常重力下行走。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrld] — ['reɪdiəs] - , - [maɪlz] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['densəti]
Darruu **was** **a** **large** **world** **—** **radius** **11** **,** **000** **miles** **—** **and** **though** **its** **density**
- 曾是 一个 大的 世界 — 半径 - , - 英里 — 和 尽管 它是 密度
[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['ɝːθs] ,
was **not** **as** **great** **as** **Earth's** **,**
曾是 不是 作为 伟大的 作为 地球的 ,

达鲁是一个巨大的星球——半径11000英里——虽然它的密度不如地球大，

[stɪl] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hæf] [ə'gen] [æz; əz] [ɪn'tens] .
still **the** **gravitational** **attraction** **was** **half** **again** **as** **intense** **.**
仍然 这 引力 景点 曾是 一半 再次 作为 激烈的 .

然而，引力强度却比之前强了0.5倍。

- ['grævəti][wʌz; wəz][wʌn] . [faɪv] - .
Darruu's **gravity** **was** **1** **.** **5** **Earthnorm** **.**
- 重力 曾是 1 . 5 - .

达鲁的重力是地球标准的 1.5 倍。

[ɔːr] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[æz; əz] ['hærɪs] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sentərd] [nɑːt][ɑːn]
as **Harris** **had** **thought** **of** **it** **in** **the** **days** **when** **his** **mind** **centered** **not** **on**
作为 哈里斯 有 想法 的 它 在 这 天 什么时候 他的 头脑 居中 不是 在
[ɜːrθ] [bʌt; bət][ɑːn] - ,
Earth **but** **on** **Darruu** **,**
地球 但 在 - ,

正如哈里斯在那些心思不在地球而是在达鲁星的日子里所想的那样，

['ɝːθs] ['grævəti][wʌz; wəz] . - - .
Earth's **gravity** **was** **.** **67** **Darruunorm** **.**
地球的 重力 曾是 . - - .

地球的重力加速度为 0.67 Darruunorm。

['iːðər] [weɪ] ,
Either **way** **,**
任何一个 方式 ,

无论哪种方式，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wʊd] [biː; bi] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz] [strɔːŋ]
it **meant** **that** **his** **muscles** **would** **be** **functioning** **in** **a** **field** **two** **-** **thirds** **as** **strong**
它 意思是 那 他的 肌肉 会 是 功能 在 一个 场地 二 - 三分之一 作为 强的
[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] .
as **the** **one** **they** **had** **developed** **in** **.**
作为 这 一 他们 有 发达 在 .

这意味着他的肌肉将在一个强度只有其原本生长环境三分之二的环境中发挥作用。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn] ['hevi]
He **could** **use** **the** **excuse** **that** **he** **had** **spent** **most** **of** **his** **time** **on** **heavy**
他 可以 使用 这 原谅 那 他 有 花费 最多 的 他的 时间 在 重的
[p'lænɪts] ,
planets **,**
行星 ,

他可以用自己大部分时间都待在质量较大的行星上作为借口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] .
and **that** **would** **explain** **away** **some** **of** **his** **awkwardness** **.**
和 那 会 解释 离开 一些 的 他的 尴尬 .

这或许可以解释他的一些笨拙行为。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .
But **not** **all** **.**
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɝθ.ɚ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [steɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [wɜːrld] ,
A **native** **Earther** **,** **no** **matter** **how** **long** **he** **stays** **on** **a** **heavy** **world** **,**
一个 本国的 地球人 , 不 事情 如何 长的 他 停留 在 一个 重的 世界 ,

一个地球人，无论在一个重力星球上待多久，

[stɪl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] - ['grævəti] .
still **knows** **how** **to** **cope** **with** **Earthnorm** **gravity** **.**
仍然 知道 如何 到 应付 和 - 重力 .

仍然知道如何应对地球的正常重力。

['hærɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] .
Harris **had** **to** **learn** **that** **.**
哈里斯 有 到 学习 那 .

哈里斯必须学会这一点。

[hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪnzteɪkɪŋli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv]['træv(ə)l] [tɔːrd]
He **did** **learn** **it** **,** **painstakingly** **,** **during** **the** **three** **weeks** **of** **overdrive** **travel** **toward**
他 做过 学习 它 , 精心 , 期间 这 三 周 的 超速 旅行 朝向
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][soʊl] .
the **system** **of** **Sol** **.**
这 系统 的 索尔 .

在前往太阳系的三个星期超速航行中，他艰苦地学会了这一点。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] .
Now **the** **journey** **was** **almost** **complete** **.**
现在 这 旅行 曾是 几乎 完全的 .

现在旅程已接近尾声。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][træns'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ] ['ʃʌt(ə)l] ,
All **that** **remained** **was** **the** **transfer** **from** **the** **starship** **to** **an** **Earth** **shuttle** **,**
全部 那 剩余 曾是 这 转移 从 这 星舰 到 一个 地球 穿梭 ,

剩下的就是从星舰转移到地球穿梭机上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [laɪf][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
and **then** **he** **could** **begin** **life** **as** **an** **Earthman** **.**
和 然后 他 可以 开始 生活 作为 一个 地球人 .

然后他就可以开始作为地球人的生活了。

[ɜːrθ] [hʌŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][meɪn] ['vjuːpɔːrt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] ['hɛrɪsɪz] ['kæbɪn] .

Earth	**hung**	**outside**	**the**	**main**	**viewport**	**twenty**	**feet**	**from**	**Harris's**	**cabin**	**.**
地球	悬挂	外部	这	主要的	视口	二十	脚	从	哈里斯的	舱	.

地球悬挂在距离哈里斯小屋主舷窗二十英尺的地方。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**stared**	**at**	**it**	**.**
他	凝视	在	它	.

他盯着它看。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [bɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [hjuːdʒ]['kɑːntənənts] [hɪr] , [əˈnʌðər] [lænd] -

A	**great**	**green**	**ball**	**of**	**a**	**world**	**,**	**with**	**two**	**huge**	**continents**	**here**	**,**	**another**	**land**	**-**
一个	伟大的	绿色的	球	的	一个	世界	,	和	二	巨大的	各大洲	这里	,	其他	土地	-

[mæs] [ðer; ðər] ,

mass	**there**	**,**
大量的	那里	,

一个巨大的绿色星球，这里有两块巨大的大陆，那里还有另一块陆地。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [muːn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [sloʊ] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] ['pɑːkmɑːrkt] [feɪs]

a	**giant**	**moon**	**moving**	**in**	**slow**	**procession**	**around**	**it**	**,**	**keeping**	**one**	**pockmarked**	**face**
一个	巨大的	月亮	移动	在	慢的	游行	大约	它	,	保持	一	麻	脸

[ɪˈtɜːrnəli] ['sterɪŋ] ['ɪnwərd] ,

eternally	**staring**	**inward**	**,**
永恒	凝视	向内	,

一轮巨大的月亮缓缓绕着它移动，其中一颗布满麻子的天体永远凝视着它内部。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['glerɪŋ] [æt; ət]['aʊtər] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːdi] [braɪt] [aɪ] .

the	**other**	**glaring**	**at**	**outer**	**space**	**like**	**a**	**single**	**beady**	**bright**	**eye**	**.**
这	其他	刺眼	在	外	空间	喜欢	一个	单身的	珠子	明亮的	眼睛	.

另一只眼睛像一颗闪亮的珠子一样，直直地盯着外太空。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] ['hærɪs] ['hoʊmsɪk] .

The	**sight**	**made**	**Harris**	**homesick**	**.**
这	视线	制成	哈里斯	想家	.

眼前的景象让哈里斯更加想家了。

- [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Darruu	**was**	**nothing**	**like**	**this**	**.**
-	曾是	没有什么	喜欢	这	.

达鲁和这完全不一样。

- , [frʌm; frəm] [speɪs] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [red] [fruːt] ,

Darruu	**,**	**from**	**space**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**giant**	**red**	**fruit**	**,**
-	,	从	空间	,	似乎	到	是	一个	巨大的	红色的	水果	,

从太空看，达鲁就像一颗巨大的红色水果。

['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] ['leɪər] [ʌv; əv][ɪts] ['ætməsfɪr] .

covered	**over**	**by**	**the**	**crimson**	**mist**	**that**	**was**	**the**	**upper**	**layer**	**of**	**its**	**atmosphere**	**.**
涵盖	超过	经过	这	赤红	薄雾	那	曾是	这	上	层	的	它是	气氛	.

被其大气层上层那层深红色的薄雾所覆盖。

[bɪˈniːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hemɪsfɪr] -

Beneath	**that**	**could**	**be**	**discerned**	**the**	**great**	**blue**	**seas**	**and**	**the**	**two**	**hemisphere**	**-**
下面	那	可以	是	辨别	这	伟大的	蓝色的	海域	和	这	二	半球	-

[lɑːrdʒ]['kɑːntənənts][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

large	**continents**	**of**	**Darraa**	**and**	**Darroo**	**.**
大的	各大洲	的	-	和	-	.

在它下面可以看到蔚蓝的大海和达拉和达鲁这两个半球大小的大陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] , ['hærɪs] [θɔːt] [nəˈstældʒɪkliˌnɑːˈstældʒɪkli] .

And	**the**	**moons**	**,**	**Harris**	**thought**	**nostalgically**	**.**
和	这	月亮	,	哈里斯	想法	怀旧地	.

“还有月亮，”哈里斯怀念地想。

['sev(ə)n] ['glɪsnɪŋ] [blæŋk]['feɪsɪz] [laɪk] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [iːtʃ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Seven	glistening	blank	faces	like	coins	in	the	sky	,	each	at	its	own	angle	to	the
七	闪闪发光	空白的	面孔	喜欢	硬币	在	这	天空	,	每个	在	它是	自己的	角度	到	这

[ɪ'klɪptɪk] ,

ecliptic	,
黄道	,

天空中七颗闪闪发光的空白面孔，如同硬币一般，每颗面孔都与黄道面呈不同的角度。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['naɪtli] [laɪk][ə; eɪ][dʒem] [muːvd] [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] .

each	taking	its	place	in	the	sky	nightly	like	a	gem	moved	by	clockwork	.
每个	采取	它是	地方	在	这	天空	每晚	喜欢	一个	宝石	已搬	经过	发条装置	.

每晚，它们都像一颗由钟表机械驱动的宝石，在夜空中各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] ,

And	the	Mating	of	the	Moons	,
和	这	交配	的	这	月亮	,

以及月亮的交配，

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [keɪm] [tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrsli] ['reɪdiənt]['daɪədem] [ðæt] [fɪld]

when	the	seven	came	together	once	a	year	in	a	fiercely	radiant	diadem	that	filled
什么时候	这	七	来了	一起	一次	一个	年	在	一个	激烈地	辐射状	冠冕	那	已填

[hæf][ðə; ði][skaɪ] —

half	the	sky	—
一半	这	天空	—

每年七位神祇齐聚一堂，形成一道光芒四射、遮天蔽日的璀璨冠冕——

['æŋgrəli][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Angrily	he	cut	the	train	of	thought	.
愤怒地	他	切	这	火车	的	想法	.

他愤怒地打断了对方的思路。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

You're	an	Earthman	.
你是	一个	地球人	.

你是地球人。

[fər'get] - .

Forget	Darruu	.
忘记	-	.

别提达鲁了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['spiːkər] [ˌoʊvər'hed] [sed] , " [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbinz] , ['leɪdiz]

A	voice	on	a	speaker	overhead	said	,	"	Please	return	to	your	cabins	,	ladies
一个	嗓音	在	一个	扬声器	开销	说	,	"	请	返回	到	你的	小木屋	,	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

and	gentlemen	.
和	先生们	.

头顶的扬声器里传来一个声音："女士们先生们，请返回你们的舱房。"

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][rest][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['speɪsˌbɔːrn] ['diːpoʊ] .

In	eleven	minutes	we	will	come	to	a	rest	at	the	main	spaceborne	depot	.
在	十一	分钟	我们	将要	来	到	一个	休息	在	这	主要的	太空飞行	仓库	.

11分钟后，我们将抵达主太空补给站。

['pæsndʒə˞] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜːr] [hɪr] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ðer; ðər]['eriə] ['stuːərd] .

Passengers	intending	to	transfer	here	please	notify	their	area	steward	.
乘客	意图	到	转移	这里	请	通知	他们的	区域	管家	.

打算在此换乘的乘客请通知所在区域的乘务员。

" ['hærɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] ['ʌðər]

"	Harris	returned	to	his	cabin	while	the	voice	repeated	the	statement	in	other
"	哈里斯	返回	到	他的	舱	尽管	这	嗓音	重复	这	陈述	在	其他

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

“哈里斯回到他的小屋时，那个声音用其他语言重复了这句话。

[ɜ:rθ] [stɪl] [spoʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meɪdʒər] [tʌŋz] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ;

Earth	still	spoke	more	than	a	dozen	major	tongues	,	which	surprised	him	;
地球	仍然	辐	更多的	比	一个	打	主要的	舌头	,	哪个	惊讶	他	;

地球上仍然有十几种主要语言，这让他感到惊讶；

- [hæd; həd] [ri:tʃt] [lɪŋ'gwɪstɪk][ˌhoʊmoʊdʒə'ni:əti] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'goʊ] .

Darruu	had	reached	linguistic	homogeneity	three	thousand	years	or	more	ago	.
-	有	达到	语言学	同质性	三	千	年	或者	更多的	前	.

达鲁语早在三千年前或更久以前就达到了语言同质化。

['mɪnɪts] [tikt] [baɪ] ;

Minutes	ticked	by	;
分钟	勾选	经过	;

时间一分一秒地过去；

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌki] ['leɪdi][hæd; həd] ['endɪd] [ɪts]['aɪənˌaɪɑ:n] - [draɪv] [kru:z]

at	last	came	the	word	that	the	Lucky	Lady	had	ended	its	ion	-	drive	cruise
在	最后的	来了	这	单词	那	这	幸运的	女士	有	结束	它是	离子	-	驾驶	巡航

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teðəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rbɪt(ə)l]['sætəlaɪt] .

and	was	tethered	to	the	orbital	satellite	.
和	曾是	系绳	到	这	轨道	卫星	.

最终传来消息，幸运女士号结束了离子推进巡航，并已系泊在轨道卫星上。

['hærɪs] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ænd; ənd] ['hedɪd] - [tu:; tə][ðə; ði]

Harris	left	his	cabin	for	the	last	time	and	headed	downramp	to	the
哈里斯	左边	他的	舱	为了	这	最后的	时间	和	标题	-	到	这

['dezɪgneɪtɪd] [ru:m] [ɑ:n][di:] [dek] [wer] ['aʊtgoʊɪŋ] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [ə'semblɪŋ] .

designated	room	on	D	Deck	where	outgoing	passengers	were	assembling	.
指定的	房间	在	D	甲板	在哪里	外向	乘客	是	组装	.

哈里斯最后一次离开他的船舱，沿着舷梯下到D甲板上的指定房间，那里是即将下船的乘客们聚集的地方。

" [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɪpt] [ə'krɔ:s] .

"	Your	baggage	will	be	shipped	across	.
"	你的	行李	将要	是	已发货	穿过	.

您的行李将通过海运运送过去。

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	don't	have	to	worry	about	that	.
你	不	有	到	担心	关于	那	.

你不必担心。

" ['hærɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Harris	nodded	.
"	哈里斯	点头	.

哈里斯点了点头。

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

His	baggage	was	important	.
他的	行李	曾是	重要的	.

他的行李很重要。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ʃɪp] [hɪr] .

More	than	three	hundred	of	the	passengers	were	leaving	ship	here	.
更多的	比	三	百	的	这	乘客	是	离开	船	这里	.

三百多名乘客在这里下船。

['hærɪs] [wʌz; wəz] [hə:did] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θru:] [æn; ən] ['erlɑ:k] .

Harris	was	herded	along	with	the	others	through	an	airlock	.
哈里斯	曾是	放牧	沿着	和	这	其他的	通过	一个	气闸	.

哈里斯和其他人一起被带进了气闸。

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [ʌn'geɪnli] ['lɪt(ə)l] ['feriz] ['hɔvəd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] , [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ]

Several	dozen	ungainly	little	ferries	hovered	just	outside	,	linked	to	the	huge
一些	打	笨拙的	小的	渡轮	悬停	只是	外部	,	链接	到	这	巨大的

['stɑ:rˌlaɪnər][baɪ] [kə'nektɪŋ] [tjʊb] .

starliner	by	connecting	tubes	.
星际客轮	经过	连接	管子	.

几十艘笨重的小渡轮停泊在外面，通过连接管与巨大的星际客轮相连。

['hærɪs] ['entərd] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [tu:b] , [krɔ:st] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['feri] .

Harris	entered	a	swaying	tube	,	crossed	over	,	and	found	a	seat	in	the	ferry	.
哈里斯	进入	一个	摇晃	管子	,	交叉	超过	,	和	成立	一个	座位	在	这	渡船	.

哈里斯进入摇晃的管道，穿过管道，在渡轮上找到一个座位。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Minutes	later	,	he	was	repeating	the	process	in	the	other	direction	,
分钟	之后	,	他	曾是	重复	这	过程	在	这	其他	方向	,

几分钟后，他反方向重复了同样的过程。

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɪts] ['pæsndʒə˞] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] ['erlɑ:k] [ʌv; əv] ['ɔrbətɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

as	the	ferry	unloaded	its	passengers	into	the	main	airlock	of	Orbiting	Station
作为	这	渡船	卸载	它是	乘客	进入	这	主要的	气闸	的	轨道	车站

['nʌmbər] [wʌn] .

Number	One	.
数字	一	.

渡轮将乘客卸入一号轨道空间站的主气闸舱。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [bu:md] , " ['lʌki] ['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ɜ:rθ] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə]

Another	voice	boomed	,	"	Lucky	Lady	passengers	continuing	on	to	Earth	report	to
其他	嗓音	蓬勃发展	,	"	幸运的	女士	乘客	继续	在	到	地球	报告	到

['raʊtɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r] .

Routing	Channel	Four	.
路由	渠道	四	.

另一个声音响起："继续飞往地球的幸运女士号乘客请向第四航线频道报告。"

['lʌki] ['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ɜ:rθ] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] ['raʊtɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r] .

Lucky	Lady	passengers	continuing	on	to	Earth	report	to	Routing	Channel	Four	.
幸运的	女士	乘客	继续	在	到	地球	报告	到	路由	渠道	四	.

"幸运女士"号乘客继续飞往地球，请向第四航线频道报告。

['pæsndʒə˞] [træn'ʃɪppɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['raʊtɪŋ] [desk]

Passengers	transhipping	to	other	starlines	should	go	to	the	nearest	routing	desk
乘客	转运	到	其他	星线	应该	去	到	这	最近的	路由	桌子

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

需要转乘其他星际航线的乘客应立即前往最近的航线服务台。

" [æt; ət] ['raʊtɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r] , ['hærɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz]['pepərz] .

"	At	Routing	Channel	Four	,	Harris	was	called	upon	to	produce	his	papers	.
"	在	路由	渠道	四	,	哈里斯	曾是	称为	之上	到	生产	他的	文件	.

"在第四频道，哈里斯被要求出示他的文件。

[hi:; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæbrikɒid][pɔ:rt'foʊlioʊ] ;

He	handed	over	the	little	fabrikoid	portfolio	;
他	递交	超过	这	小的	Fabrikoid	文件夹	;

他递出了那个小小的布艺作品集；

[ə; eɪ] ['speɪsˌpɔ:rt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɪfld] ['sli:pɪli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

a	spaceport	official	riffled	sleepily	through	it	and	handed	it	back	without	a
一个	太空港	官方的	冲压	昏昏欲睡地	通过	它	和	递交	它	后退	没有	一个

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

一名航天港官员睡眼惺忪地翻阅了一遍，一言不发地递还给了他。

[æz; əz][hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - ['ɔ:rbɪtər] ['ʃʌt(ə)l] ,

As	he	boarded	the	Earth	-	Orbiter	shuttle	,
作为	他	登机	这	地球	-	轨道飞行器	穿梭	,

当他登上地球轨道航天飞机时，

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stu:ərdəs] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ]

an	attractive	stewardess	handed	him	a	multigraphed	sheet	of	paper	which
一个	吸引人的	空中小姐	递交	他	一个	多图	床单	的	纸	哪个

[kən'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

contained	information	of	a	sort	a	tourist	was	likely	to	want	to	know	.
包含	信息	的	一个	种类	一个	游客	曾是	可能	到	想	到	知道	.

一位漂亮的空姐递给他一张印满各种信息的纸，上面包含着游客可能想知道的各种信息。

['hærɪs] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

Harris	scanned	it	quickly	.
哈里斯	扫描	它	迅速地	.

哈里斯迅速扫了一眼。

" [ðə; ði] ['ɔrbətɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['loʊkeɪtɪd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

"	The	Orbiting	Station	is	located	eighty	thousand	miles	from	Earth	.
"	这	轨道	车站	是	位于	八十	千	英里	从	地球	.

“轨道空间站距离地球八万英里。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊər]['ɔ:rbɪt] [ðæt] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌvər] [ə'prɑ:ksɪmətli]

It	is	locked	in	a	twenty	-	four	hour	orbit	that	keeps	it	hovering	approximately
它	是	已锁定	在	一个	二十	-	四	小时	轨道	那	保持	它	悬停	大约

[ə'bʌv] ['ki:toʊ] ,

above	Quito	,
多于	基多	,

它被锁定在一个24小时的轨道上，使其始终悬停在基多上空附近。

['ekwədɔ:r] , [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Ecuador	,	South	America	.
厄瓜多尔	,	南	美国	.

厄瓜多尔，南美洲。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['ɔrbətɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [sə:vz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][eɪt] , - , - ['trævələz]

During	a	year	the	Orbiting	Station	serves	an	average	of	8	,	500	,	000	travellers
期间	一个	年	这	轨道	车站	服务	一个	平均的	的	8	,	-	,	-	旅行者

一
二
二

国际空间站每年平均服务850万名旅客——

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

"	He	finished	reading	the	sheet	and	put	it	down	.
"	他	完成的	阅读	这	床单	和	放	它	向下	.

他读完那张纸，把它放下了。

[hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθbaʊnd] ['ʃʌt(ə)l] .

He	eyed	his	fellow	passengers	in	the	Earthbound	shuttle	.
他	眼睛	他的	同伴	乘客	在	这	地球束缚	穿梭	.

他环顾了一下地球穿梭机上的其他乘客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt]['fɪfti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	about	fifty	of	them	.
那里	是	关于	五十	的	他们	.

他们大约有五十人。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [faɪv][wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] - [laɪk][hɪm'self] .

For	all	he	knew	,	five	were	disguised	Darruui	like	himself	.
为了	全部	他	知道	,	五	是	伪装	-	喜欢	他自己	.

就他所知，可能有五个人伪装成和他一样的达鲁伊。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['enəmi] — [mɛdlɪnz] — ['laɪkwaɪz][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Or	they	might	be	enemies	—	Medlins	—	likewise	in	disguise	.
或者	他们	可能	是	敌人	—	麦德林	—	同样地	在	伪装	.

或者他们可能是敌人——梅德林人——同样是伪装的。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['ɜːθs] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːr] [huː]

Perhaps	he	was	surrounded	by	agents	of	Earth's	own	intelligence	corps	who
也许	他	曾是	包围	经过	代理人	的	地球的	自己的	智力	兵团	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

had	already	penetrated	his	disguise	.
有	已经	渗透	他的	伪装	.

或许他身边都是地球情报机构的特工，他们已经识破了他的伪装。

['trʌb(ə)l] [leɪ] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

Trouble	lay	on	every	hand	.
麻烦	躺	在	每一个	手	.

麻烦接踵而至。

['ɪnwərdli] ['meɪdʒər] ['hærɪs] [felt] [kɑːm] ,

Inwardly	Major	Harris	felt	calm	,
内心	主要的	哈里斯	毛毡	冷静的	,

哈里斯少校内心感到平静。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər] - [ðæt][hiː; hi] [nuː]

though	there	was	the	faint	twinge	of	homesickness	for	Darruu	that	he	knew
尽管	那里	曾是	这	头晕的	轻微疼痛	的	思乡之情	为了	-	那	他	知道

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn'taɪərli][tuː; tə] [ɪ'reɪs] .

he	would	never	be	able	entirely	to	erase	.
他	会	绝不	是	有能力的	完全	到	删除	.

虽然他心中对达鲁怀有一丝淡淡的乡愁，但他知道自己永远无法彻底消除这种乡愁。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [bæŋkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] [ˌdiːselə'reɪʃn] [kɜːrv] .

The	shuttle	banked	into	a	steep	deceleration	curve	.
这	穿梭	银行	进入	一个	陡	减速	曲线	.

航天飞机进入了陡峭的减速曲线。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][^ræv] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Artificial	grav	aboard	the	ship	remained	constant	,	of	course	.
人造的	重力	船上	这	船	剩余	持续的	,	的	课程	.

当然，船上的人工重力保持不变。

[ɜːrθ] [druː] [nɪr] .

Earth	drew	near	.
地球	画	靠近	.

地球近了。

['lændɪŋ] [keɪm] .

Landing	came	.
降落	来了	.

着陆了。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

The	shuttle	hung	over	the	skin	of	the	landing	-	field	for	thirty	seconds	,
这	穿梭	悬挂	超过	这	皮肤	的	这	降落	-	场地	为了	三十	秒	,

[ðen] [drɑːpt] ;

then	dropped	;
然后	掉落	;

航天飞机在着陆场表面悬停了三十秒钟，然后落下；

[ə; eɪ]['gæntri] [kreɪn] ['ʃʌfəld] [aʊt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

a	gantry	crane	shuffled	out	to	support	the	ship	,
一个	龙门架	起重机	洗牌	出去	到	支持	这	船	,

一台龙门起重机缓缓驶出，用来支撑这艘船。

[ænd; ənd] ['bʌtrəs] - [legz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

and	buttress	-	legs	sprang	from	the	sides	of	the	hull	.
和	支持	-	腿	弹簧	从	这	侧面	的	这	船体	.

船体两侧伸出支撑腿。

[ə; eɪ] ['stjuːərdz] [vɔɪs] [sed] , " ['pæsndʒɚ] [wɪl] [pliːz] [ə'semb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]

A	steward's	voice	said	,	"	Passengers	will	please	assemble	at	the	airlock	in	single	file
一个	管家的	嗓音	说	,	"	乘客	将要	请	集合	在	这	气闸	在	单身的	文件

.

:

.

乘务员的声音传来："请各位乘客在气闸处排成一列集合。"

" [ðeɪ] [ə'sembld] .

"	They	assembled	.
"	他们	组装	.

他们聚集起来。

[ə; eɪ] [griːn] ['ɑːmnɪbəs] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪld][ɪn]

A	green	omnibus	waited	outside	on	the	field	,	and	the	fifty	of	them	filed	in
一个	绿色的	综合	等待	外部	在	这	场地	,	和	这	五十	的	他们	已提交	在

.

:

.

一辆绿色公共汽车停在外面的田野上，五十个人鱼贯而入。

['hærɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] .

Harris	found	a	seat	by	the	window	and	stared	out	across	the	broad	field	.
哈里斯	成立	一个	座位	经过	这	窗户	和	凝视	出去	穿过	这	广阔	场地	.

哈里斯在靠窗的位置坐下，凝视着窗外广阔的田野。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

A	yellow	sun	was	in	the	blue	sky	.
一个	黄色的	太阳	曾是	在	这	蓝色的	天空	.

一轮黄色的太阳高悬在蓝天之上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] ; [hiː; hi] ['ʃivəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][kloʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

The	air	was	cold	;	he	shivered	involuntarily	and	drew	his	cloak	around	him
这	空气	曾是	寒冷的	;	他	瑟瑟发抖	不由自主	和	画	他的	披风	大约	他

[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

for	warmth	.
为了	温暖	.

空气很冷；他不由自主地打了个寒颤，拉起斗篷裹住自己取暖。

" [koʊld] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Cold	?	"	asked	the	man	who	shared	his	seat	with	him	.
"	寒冷的	?	"	问	这	男人	WHO	共享	他的	座位	和	他	.

"冷吗？"和他同座的男人问道。

" [ə; eɪ][bɪt] . "
" A bit . "
" 一个 少量 . "

"一点。"

" [ðæts] [ɑːd] .
" That's odd .
" 那就是 奇怪的 .

"真奇怪。"

[naɪs] ['bɑːmi] [sprɪŋ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [juːd] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
Nice balmy spring day like this , you'd think everybody would be enjoying the
好的 芳香 春天 天 喜欢 这 , 你会 思考 大家 会 是 享受 这
['weðər] .
weather .
天气 .

像这样温暖宜人的春日，按理说每个人都应该享受这美好的天气。

" ['hærɪs] [grɪnd] .
" Harris grinned .
" 哈里斯 咧嘴一笑 .

哈里斯咧嘴一笑。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn][sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːt] [wɜːrld] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] .
" I've been on some pretty hot worlds the last ten years .
" 我已经 到过 在 一些 漂亮的 热的 世界 这 最后的 十 年 .

"过去十年，我去过一些非常炎热的星球。"

['eniθɪŋ] ['ʌndər] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][aɪ][stɑːrt] ['ʃivəriŋ] , [naʊ] .
Anything under ninety degrees and I start shivering , now .
任何事物 在下面 九十 学位 和 我 开始 瑟瑟发抖 , 现在 .

现在，温度低于90度我就会开始发抖。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] , " [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ['eɪti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tə'deɪ] . "
" The other chuckled and said , " Must be near eighty in the shade today . "
" 这 其他 轻笑 和 说 , " 必须 是 靠近 八十 在 这 阴影 今天 . "

另一个人轻笑一声说："今天阴凉处的温度肯定接近八十度了。"

" [aɪl] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " ['hærɪs] [sed] .
" I'll be accustomed to it again before long , " Harris said .
" 患病的 是 习惯 到 它 再次 前 长的 , " 哈里斯 说 .

"我很快就会再次习惯的，"哈里斯说。

" [wʌns] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
" Once an Earthman , always an Earthman .
" 一次 一个 地球人 , 总是 一个 地球人 .

"一日地球人，终身地球人。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
" He made a mental note to carry out a trifling adjustment on his body
" 他 制成 一个 精神的 笔记 到 携带 出去 一个 琐事 调整 在 他的 身体
['θɜːrməstæt] .
thermostat .
恒温器 .

他暗暗决定对自己的身体恒温器进行一次微小的调整。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][sʌb] - ['mɪnətʃəraɪzd] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] ['juːnɪts] —
His skin was lined with sub - miniaturized heating and refrigerating units —
他的 皮肤 曾是 衬里 和 子 - 微型化 加热 和 冷藏 单位 —
[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
just one of the useful modifications the surgeons had given him .
只是 一 的 这 有用 修改 这 外科医生 有 给定 他 .

他的皮肤内衬有微型加热和制冷装置——这只是外科医生给他做的众多有用改造之一。

- [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] - [dɪ'griːz] , [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

Darruu's	**mean**	**temperature**	**was**	**120**	**degrees**	**,**	**on**	**the**	**scale**	**used**	**by**	**the**
-	意思是	温度	曾是	-	学位	,	在	这	规模	用过的	经过	这

['ɜːrθərz] .

Earthers	**.**
地球人	.

按照地球人使用的温标，达鲁的平均温度为 120 度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə] - , - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][koʊld] .

When	**it**	**dropped**	**to**	**80**	**,**	**Darruui**	**cursed**	**the**	**cold**	**.**
什么时候	它	掉落	到	-	,	-	被诅咒的	这	寒冷的	.

当温度降到 80 度时，达鲁伊咒骂着寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][koʊld] .

It	**was**	**80**	**now**	**,**	**and**	**he**	**was**	**uncomfortably**	**cold**	**.**
它	曾是	-	现在	,	和	他	曾是	不舒服地	寒冷的	.

当时气温是80度，他感觉很冷。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

He	**would**	**have**	**to**	**stay**	**that**	**way**	**for**	**most**	**of**	**the**	**day**	**,**	**at**	**least**	**,**
他	会	有	到	停留	那	方式	为了	最多	的	这	天	,	在	至少	,

他至少一天的大部分时间都得保持这个姿势。

[ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['praɪvəsi][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dʒʌstmənts] .

until	**in**	**a**	**moment**	**of**	**privacy**	**he**	**could**	**make**	**the**	**necessary**	**adjustments**	**.**
直到	在	一个	片刻	的	隐私	他	可以	制作	这	必要的	调整	.

直到他找到一个私密的机会，做出必要的调整。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɜːrθərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dɪs'kʌmfərt]

Around	**him**	**,**	**the**	**Earthers**	**seemed**	**to**	**be**	**perspiring**	**and**	**feeling**	**discomfort**
大约	他	,	这	地球人	似乎	到	是	出汗	和	感觉	不适

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

because	**of**	**the**	**heat**	**.**
因为	的	这	热	.

他周围的地球人似乎都因为炎热而汗流浃背，感到很不舒服。

[ðə; ði] [bʌs] [fɪld] ['faɪnəli] ,

The	**bus**	**filled**	**finally**	**,**
这	公共汽车	已填	最后	,

公交车终于坐满了人。

[ænd; ənd] [spɜːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [doʊmd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl]

and	**spurted**	**across**	**the**	**field**	**to**	**a**	**high**	**domed**	**building**	**of**	**gleaming**	**steel**
和	喷涌而出	穿过	这	场地	到	一个	高的	圆顶	建筑	的	闪闪发光	钢

[ænd; ənd] [griːn] ['plæstɪk] .

and	**green**	**plastic**	**.**
和	绿色的	塑料	.

然后猛地冲过田野，来到一座由闪亮的钢铁和绿色塑料构成的高耸圆顶建筑前。

[ðə; ði]['draɪvər] [sed] , " [fɜːrst][stɑːp][ɪz] ['kʌstəmz] .

The	**driver**	**said**	**,**	**"**	**First**	**stop**	**is**	**customs**	**.**
这	司机	说	,	"	第一的	停止	是	海关	.

司机说："第一站是海关。"

[hæv; həv][jʊr; jər]['pepərz] ['redi] .

Have	**your**	**papers**	**ready**	**.**
有	你的	文件	准备好	.

请准备好你的文件。

" [ˌɪn'saɪd] , ['hærɪs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['kaʊntər]
" Inside , Harris found his baggage already waiting for him at a counter
" 里面 , 哈里斯 成立 他的 行李 已经 等待 为了 他 在 一个 柜台
['leɪbld] [hæm] - [hæt] .
labelled HAM - HAT .
标签 火腿 - 帽子 .

"哈里斯进入室内后，发现他的行李已经放在标有 HAM-HAT 的柜台上等着他了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['sju:tkeisiz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][tɑ:pə'lɑ:dʒɪkl]['si:krət] [kəm'pɑ:tmənts]
There were two suitcases , both of them with topological secret compartments
那里 是 二 行李箱 , 两个都 的 他们 和 拓扑 秘密 隔间
.
:
.

有两个行李箱，每个行李箱都有拓扑学上的秘密隔层。

[hi:; hi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] [ænd; ənd] , [wen] [toʊld][tu:; tə][du:][soʊ] , [prest] [hɪz; ɪz] [θʌm]
He surrendered his passport and , when told to do so , pressed his thumb
他 投降 他的 护照 和 , 什么时候 讲述 到 做 所以 , 按下 他的 拇指
[tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənər] - [pleɪt] .
to the opener - plate .
到 这 开球 - 盘子 .

他交出了护照，并按照指示用拇指按开了护照夹。

[ðə; ði]['sju:tkeisiz] [spræŋ] ['oʊpən] .
The suitcases sprang open .
这 行李箱 弹簧 打开 .

行李箱突然弹开。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn] [poʊkt] [θru:] [ðem; ðəm] [pər'fʌŋktrəli] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [sed] , " ['eniθɪŋ]
The customs man poked through them perfunctorily , nodded , said , " Anything
这 海关 男人 戳 通过 他们 敷衍地 , 点头 , 说 , " 任何事物
[tu:; tə] [dɪ'kler] ? "
to declare ? "
到 宣布 ? "

海关人员敷衍地翻阅了一遍，点点头，问道："有什么需要申报的吗？"

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[kloʊz] - [ɪm] [ʌp] .
Close ' em up .
关闭 - 呃 向上 .

把它们关上。

" ['hærɪs] [lɔkt] [ðə; ði]['sju:tkeisiz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bri:fli] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
" Harris locked the suitcases again , and the customs official briefly touched a
" 哈里斯 已锁定 这 行李箱 再次 , 和 这 海关 官方的 简要地 感动 一个
['treɪsər] - [stæmp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
tracer - stamp to them .
示踪剂 - 邮票 到 他们 .

哈里斯再次锁上了行李箱，海关官员迅速地在上面盖上了追踪章。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'prɪnt] ,

It	left	no	visible	imprint	,
它	左边	不	可见的	印记	,

没有留下任何可见的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfoʊ'tɑnɪk] [s'kænəz] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

but	the	photonic	scanners	at	every	door	would	be	watching	for	the	radiations
但	这	光子	扫描仪	在	每一个	门	会	是	观看	为了	这	辐射

,

,

,

但是，每扇门上的光子扫描仪都会监测辐射。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ən] - [stæmp] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['bæriərz] .

and	no	one	with	an	un	-	stamp	could	get	through	the	electronic	barriers	.
和	不	一	和	一个	联合国	-	邮票	可以	得到	通过	这	电子的	障碍	.

任何没有盖章的人都无法通过电子屏障。

" [nekst] [stɑːp] [ɪz] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , ['meɪdʒər] .

"	Next	stop	is	Immigration	,	Major	.
"	下一个	停止	是	移民	,	主要的	.

“下一站是移民局，少校。”

" [æt; ət] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ðeɪ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] ['briːfli] , ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	At	Immigration	they	studied	his	passport	briefly	,	noted	that	he	was	a
"	在	移民	他们	研究	他的	护照	简要地	,	著名的	那	他	曾是	一个

['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪiː] ,

government	employee	,
政府	员工	,

“在移民局，他们简单地查看了他的护照，注意到他是政府雇员。”

[ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [helθ] .

and	passed	him	along	to	Health	.
和	通过了	他	沿着	到	健康	.

然后把他转交给了卫生部门。

[hɪr] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ;

Here	he	felt	a	moment	of	alarm	;
这里	他	毛毡	一个	片刻	的	警报	;

这时他感到一阵恐慌；

[ə'baʊt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['fɪfti] ['ɪnkʌmɪŋ] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] [wʌz; wəz] [di'teind]

about	one	out	of	every	fifty	incoming	passengers	from	a	starship	was	detained
关于	一	出去	的	每一个	五十	即将到来	乘客	从	一个	星舰	曾是	被拘留

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæm] ,

for	a	comprehensive	medical	exam	,
为了	一个	综合的	医疗的	考试	,

大约每五十名从星舰抵达的乘客中就有一人被留下来进行全面的体检。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [raɪt] [hɪr] .

and	if	the	finger	fell	upon	him	the	game	was	up	right	here	.
和	如果	这	手指	跌倒	之上	他	这	游戏	曾是	向上	正确的	这里	.

如果罪魁祸首是他，那游戏就到此结束了。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

Ten	seconds	in	front	of	a	fluoroscope	would	tell	them	that	nobody
十	秒	在	正面	的	一个	透视	会	告诉	他们	那	无人

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['skelət(ə)l] ['strʌktʃər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

with	that	kind	of	skeletal	structure	had	ever	been	born	in	Cincinnati	,
和	那	种类	的	骨骼	结构	有	曾经	到过	出生	在	辛辛那提	,

在透视机前待上十秒钟就能让他们明白，辛辛那提从来没有出生过拥有这种骨骼结构的人。

[oʊˈhaɪoʊ] .
Ohio **.**
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈtʃeˌkʌp] .
He **got** **through** **with** **nothing** **more** **than** **a** **rudimentary** **checkup** **.**
他 得到 通过 和 没有什么 更多的 比 一个 基本的 清理 .

他只做了个简单的体检就通过了。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [desk] [hɪz; ɪz] [ˈpæspɔːrt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentri] [ˈviːzə] ,
At **the** **last** **desk** **his** **passport** **was** **stamped** **with** **a** **re** **-** **entry** **visa** **,**
在 这 最后的 桌子 他的 护照 曾是 盖章 和 一个 关于 - 入口 签证 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [sed] ,
and **the** **clerk** **said** **,**
和 这 职员 说 ,

在最后一个柜台，他的护照上盖上了再入境签证章，办事员说：

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [eɪ] , [ˈmeɪdʒər] ? "
" **You** **haven't** **been** **on** **Earth** **for** **a** **long** **time** **,** **eh** **,** **Major** **?** **"**
" 你 还没有 到过 在 地球 为了 一个 长的 时间 , 嗯 , 主要的 ? "

“少校，你很久没来地球了吧？”

" [nɑːt][ɪn][ten] [ˈjɪrz] .
" **Not** **in** **ten** **years** **.**
" 不是 在 十 年 .

“十年内不会。”

[hoʊp] [θɪŋz] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [tuː] [mʌtʃ] . "
Hope **things** **haven't** **changed** **too** **much** **.** **"**
希望 事物 还没有 已更改 也 很多 . "

希望情况没有太大变化。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈeniweɪ] .
" **The** **women** **are** **still** **the** **same** **,** **anyway** **.**
" 这 女性 是 仍然 这 相同的 , 反正 .

“反正这些女人还是老样子。”

" [ðə; ði][klɜːrk] [ˈʃʌfəld] [ˈhærɪs] - [ˈpepərz] [təˈgeðər] , [stʌk] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ] ,
" **The** **clerk** **shuffled** **Harris** **'** **papers** **together** **,** **stuck** **them** **back** **in** **the** **portfolio** **,**
" 这 职员 洗牌 哈里斯 - 文件 一起 , 卡住 他们 后退 在 这 文件夹 ,
[ænd; ənd][ˈhændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **handed** **them** **to** **him** **.**
和 递交 他们 到 他 .

办事员把哈里斯的文件整理好，放回文件夹里，然后递给了他。

" [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
" **Everything's** **in** **order** **.**
" 一切都是 在 命令 .

一切就绪。

[goʊ] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər][left] .
Go **straight** **ahead** **and** **out** **the** **door** **to** **your** **left** **.**
去 直的 前方 和 出去 这 门 到 你的 左边 .

径直往前走，然后从左边的门出去。

" [ˈhærɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [muːvd] [əˈlɔːŋ] , [ˈgrɪpɪŋ] [wʌn] [ˈsuːtkeɪs] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
" **Harris** **thanked** **him** **and** **moved** **along** **,** **gripping** **one** **suitcase** **in** **each** **hand** **.**
" 哈里斯 谢谢 他 和 已搬 沿着 , 扣人心弦 一 手提箱 在 每个 手 .

哈里斯向他道谢后，双手各提着一个行李箱继续往前走。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [ðə; ði]['sju:tkeisiz][hæd; həd] [si:md]

A	**month**	**ago**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**journey**	**,**	**the**	**suitcases**	**had**	**seemed**
一个	月	前	,	在	这	开始	的	他的	旅行	,	这	行李箱	有	似乎

['hevi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

heavy	**to**	**him**	**.**
重的	到	他	.

一个月前，在他旅程之初，这些行李箱对他来说似乎很重。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] - ; [hɪr] [ðeɪ] [weid] ['oʊnli] [tu:] - [θɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

But	**that**	**had**	**been**	**on**	**Darruu**	**;**	**here**	**they**	**weighed**	**only**	**two**	**-**	**thirds**	**as**	**much**	**.**
但	那	有	到过	在	-	;	这里	他们	称重	仅有的	二	-	三分之一	作为	很多	.

但那是在达鲁岛上；在这里，它们的重量只有原来的三分之二。

[hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm]['dʒɔ:ntɪli] .

He	**carried**	**them**	**jauntily**	**.**
他	携带	他们	轻快地	.

他轻快地抱着它们。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sprɪŋ] [ɑ:n] - , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Soon	**it**	**will**	**be**	**spring**	**on**	**Darruu**	**,**	**he**	**thought**	**.**
很快	它	将要	是	春天	在	-	,	他	想法	.

他心想，达鲁岛的春天很快就要来了。

[ðə; ði] [red] - [li:vd] - [tri:z] [wʊd] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fju:m] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

The	**red**	**-**	**leaved**	**jasaar**	**trees**	**would**	**blossom**	**and**	**their**	**perfume**	**would**	**fill**	**the**	**air**	**.**
这	红色的	-	离开	-	树木	会	开花	和	他们的	香水	会	充满	这	空气	.

红叶楝树会开花，空气中会弥漫着它们的芬芳。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['ɪnər] [skaʊl] [hi:; hi] [blæŋkt] [aʊt][ðə; ði] [θɔ:t] .

With	**an**	**angry**	**inner**	**scowl**	**he**	**blanked**	**out**	**the**	**thought**	**.**
和	一个	生气的	内	皱眉头	他	空白	出去	这	想法	.

他怒火中烧，努力不去想这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['meɪdʒər]['æbnə] ['hærɪs] , [leɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [eɪt]

He	**was**	**Major**	**Abner**	**Harris**	**,**	**late**	**of**	**Cincinnati**	**,**	**here**	**on**	**Earth**	**for**	**eight**
他	曾是	主要的	阿布纳	哈里斯	,	晚的	的	辛辛那提	,	这里	在	地球	为了	八

[mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

months	**'**	**vacation**	**.**
几个月	-	假期	.

他是来自辛辛那提的阿布纳·哈里斯少校，来到人间享受八个月的假期。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

He	**knew**	**his**	**orders**	**.**
他	知道	他的	订单	.

他明白自己的命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['rezɪdəns] , [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

He	**was**	**to**	**establish**	**residence**	**,**	**avoid**	**detection**	**,**
他	曾是	到	建立	住宅	,	避免	检测	,

他的任务是安家落户，避免被发现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [meɪk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] -

and	**in**	**the**	**second**	**week**	**of**	**his**	**stay**	**make**	**contact**	**with**	**the**	**chief**	**Darruui**
和	在	这	第二	星期	的	他的	停留	制作	接触	和	这	首席	-

['eɪdʒənt][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

agent	**on**	**Earth**	**.**
代理人	在	地球	.

在他逗留的第二周，与地球上的达鲁伊首席特工取得了联系。

['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Further	**instructions**	**would**	**come**	**from**	**him**	**.**
更远	指示	会	来	从	他	.

他将下达进一步指示。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [baɪ] - [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['eriə] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It took twenty minutes by helitaxi to reach the metropolitan area from the
它 采取 二十 分钟 经过 - 到 抵达 这 大都会 区域 从 这
['speɪsˌpɔ:rt] .
spaceport .
太空港 .

从航天港乘坐直升机出租车到达市区需要二十分钟。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['terən] ['kɜ:rənsi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Handling the Terran currency as if he had used it all his life ,
处理 这 泰伦 货币 作为 如果 他 有 用过的 它 全部 他的 生活 ,

他使用地球货币时就像他一生都在使用它一样。

['hærɪs] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [tɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt] .
Harris paid the driver , tipped him , and got out .
哈里斯 有薪酬的 这 司机 , 倾斜 他 , 和 得到 出去 .

哈里斯付了车费，给了司机小费，然后下了车。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had asked for and been taken to a hotel in the heart of the
他 有 问 为了 和 到过 已采取 到 一个 酒店 在 这 心 的 这
['sɪti] — [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] [hoʊ'tel] .
city — the Spaceways Hotel .
城市 — 这 太空通道 酒店 .

他要求入住市中心的一家酒店——太空之路酒店，并且被安排入住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['meɪdʒər] ['speɪsˌpɔ:rt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ;
There was one of them in every major spaceport city in the galaxy ;
那里 曾是 一 的 他们 在 每一个 主要的 太空港 城市 在 这 星系 ;

银河系中每个主要的太空港城市都有一家这样的公司；

[ðə; ði] [speɪslaɪnz] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ðem; ðəm]['dʒɔɪntli] ,
the spacelines operated them jointly ,
这 空间线 经营的 他们 共同 ,

这些空间线共同操作它们，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt]
for the benefit of travelers who had no place to stay on the planet
为了 这 益处 的 旅行者 WHO 有 不 地方 到 停留 在 这 行星
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
of their destination .
的 他们的 目的地 .

为了那些在目的地星球上无处可去的旅行者的利益。

[hi:; hi] [saɪnd] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] 58th [flɔ:r] .
He signed in and was given a room on the 58th floor .
他 签名 在 和 曾是 给定 一个 房间 在 这 58th 地面 .

他登记入住后，被安排在58楼的房间。

[ðə; ði] ['ɝθ.ɚ] [æt; ət][ðə; ði][desk] [sed] , " [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] [haɪts] , [du:][ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] ? "
The Earther at the desk said , " You don't mind heights , do you , Major ? "
这 地球人 在 这 桌子 说 , " 你 不 头脑 高度 , 做 你 , 主要的 ? "

坐在办公桌前的地球人说："少校，您不恐高吧？"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz][bægz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['juːnɪt] [piːs] , [rɪ'siːvd]

"	He	gave	the	boy	who	had	carried	his	bags	a	quarter	-	unit	piece	,	received
"	他	给予	这	男生	WHO	有	携带	他的	包	一个	四分之一	-	单元	片	,	已收到

['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ,

grateful	thanks	,
感激的	谢谢	,

他给了帮他提行李的男孩一块四分之一的硬币，男孩感激地道谢。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	locked	the	door	.
和	已锁定	这	门	.

然后锁上了门。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'loʊn] .

For	the	first	time	since	leaving	Darruu	he	was	really	alone	.
为了	这	第一的	时间	自从	离开	-	他	曾是	真的	独自的	.

自从离开达鲁以来，他第一次真正感到孤独。

['θʌmɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['sjuːtkeisiz] ,

Thumbing	open	his	suitcases	,
拇指	打开	他的	行李箱	,

他用拇指打开行李箱，

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kəm'pleks] [stres] - ['preʃərz] [ðæt] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

he	performed	the	series	of	complex	stress	-	pressures	that	gave	access	to	the
他	执行	这	系列	的	复杂的	压力	-	压力	那	给予	使用权	到	这

['hɪd(ə)n] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪps] ;

hidden	areas	of	the	grips	;
隐	区域	的	这	握把	;

他进行了一系列复杂的应力-压力操作，从而能够接触到握把的隐藏区域；

[mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði]['sjuːtkeisiz][ɪk'spændɪd][tuː; tə] ['nɪrli] [twaɪs] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['vɑːljəm] .

miraculously	,	the	suitcases	expanded	to	nearly	twice	their	former	volume	.
奇迹般地	,	这	行李箱	扩展	到	几乎	两次	他们的	以前的	体积	.

奇迹般地，行李箱的体积膨胀到了原来的近两倍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pækɪŋ] [jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd]

There	was	nothing	like	packing	your	belongings	in	a	tesseract	if	you	wanted
那里	曾是	没有什么	喜欢	包装	你的	财物	在	一个	超立方体	如果	你	通缉

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	keep	the	customs	men	away	from	them	.
到	保持	这	海关	男人	离开	从	他们	.

如果你想避开海关人员，没有什么比把你的行李装进超立方体更好的办法了。

['bɪzɪli] , [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] .

Busily	,	he	unpacked	.
忙碌地	,	他	拆开包装	.

他忙着收拾行李。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [fɪt] ['niːtli] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli] [ɪn'vɪzəbli][tuː; tə]

First	thing	out	was	a	small	device	which	fit	neatly	and	virtually	invisibly	to
第一的	事物	出去	曾是	一个	小的	设备	哪个	合身	整齐地	和	几乎	隐形地	到

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

the	inside	of	the	door	.
这	里面	的	这	门	.

首先拿出来的一个小型装置，可以巧妙地安装在门内侧，几乎完全隐形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒæmər][fɔːr; fər] - .

It	was	a	jammer	for	spybeams	.
它	曾是	一个	干扰器	为了	-	.

它是用于干扰间谍光束的装置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃʊrd] ['praɪvəsi] .

It	insured	privacy	.
它	投保人	隐私	.

它保障了隐私。

[ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] - ['pɪst(ə)l] [keɪm] [nekst] .

A	disruptor	-	pistol	came	next	.
一个	颠覆者	-	手枪	来了	下一个	.

接下来是一把干扰手枪。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] - ['pɑːkɪt] .

He	slipped	it	into	his	tunic	-	pocket	.
他	滑倒了	它	进入	他的	束腰外衣	-	口袋	.

他把它塞进了束腰外衣的口袋里。

['sevrəl] [bʊks] ; [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] - [waɪn] ; [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [triː] .

Several	books	;	a	flask	of	Darruui	wine	;	a	photograph	of	his	birth	-	tree	.
一些	图书	;	一个	烧瓶	的	-	葡萄酒	;	一个	照片	的	他的	出生	-	树	.

几本书；一瓶达鲁伊葡萄酒；一张他出生树的照片。

['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][rɪsk] ,

Bringing	these	things	had	not	increased	his	risk	,
带来	这些	事物	有	不是	增加	他的	风险	,

携带这些东西并没有增加他的风险。

[sɪns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['æftər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ]

since	if	they	had	been	found	it	would	only	be	after	much	more	incriminating
自从	如果	他们	有	到过	成立	它	会	仅有的	是	后	很多	更多的	有罪证

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

things	had	come	to	light	.
事物	有	来	到	光	.

因为即便他们被发现，那也一定是在更多更具罪证的证据被揭露之后。

[ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	subspace	communicator	,	for	example	.
这	子空间	沟通者	,	为了	例子	.

例如，亚空间通讯器。

[ɔːr][ðə; ði] ['næroʊ] - [biːm] ['æmplɪfaɪər][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə]

Or	the	narrow	-	beam	amplifier	he	would	use	in	making	known	his	presence	to
或者	这	狭窄的	-	光束	放大器	他	会	使用	在	制作	已知	他的	在场	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːdreɪ][ɑːn] [ɜːrθ] .

the	other	members	of	the	Darruui	cadre	on	Earth	.
这	其他	成员	的	这	-	干部	在	地球	.

或者他会使用窄光束放大器，向地球上的其他达鲁伊干部发出自己的信号。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ʌn'pækiŋ] , [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz]['sjuːtkeisiz][tuː; tə][ðer; ðər] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [steɪt] ,

He	finished	unpacking	,	restored	his	suitcases	to	their	three	-	dimensional	state	,
他	完成的	拆包	,	恢复	他的	行李箱	到	他们的	三	-	维度	状态	,

他收拾完行李，把行李箱恢复了原状。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni]['skælpəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːlkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'pækt] .

and	took	a	tiny	scalpel	from	the	toolkit	he	had	unpacked	.
和	采取	一个	微小的	解剖刀	从	这	工具包	他	有	拆开包装	.

他从打开的工具包里拿出一把小手术刀。

['kwɪkli] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

Quickly	stripping	off	his	trousers	,
迅速地	脱衣舞	离开	他的	裤子	,

他迅速脱下裤子，

[hiː; hi] [leɪd] [ber] [ðə; ði] [ˌdiːˈsensitaizd] [ˈeriə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

he	laid	bare	the	desensitized	area	in	the	fleshy	part	of	his	thigh	,
他	铺设	裸	这	脱敏	区域	在	这	肉质的	部分	的	他的	大腿	,

他露出了大腿肉垫上那块失去知觉的区域。

[stɛərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈsɪlvər] [θredz] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði]

stared	for	a	moment	at	the	network	of	fine	silver	threads	underlying	the
凝视	为了	一个	片刻	在	这	网络	的	美好的	银	线程	潜在的	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

她盯着皮下那层细密的银丝网络看了一会儿，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈkerf(ə)l] [twɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [edʒ] , [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ˌθɜːrməˈstætɪk]

and	,	with	three	careful	twists	of	the	scalpel's	edge	,	altered	the	thermostatic
和	,	和	三	小心	曲折	的	这	-	边缘	,	已修改	这	恒温

[kənˈtroʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .

control	in	his	body	.
控制	在	他的	身体	.

然后，他小心翼翼地扭动手术刀刃三次，改变了他体内的体温调节机制。

[hiː; hi] [ˈʃivəd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [ðen] , [ˈgrædʒuəli] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [wɔːrm] .

He	shivered	a	moment	;	then	,	gradually	,	he	began	to	feel	warm	.
他	瑟瑟发抖	一个	片刻	;	然后	,	逐步地	,	他	开始	到	感觉	温暖的	.

他打了个寒颤；然后，渐渐地，他开始感到温暖。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] - ; [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [hiːld] .

Closing	the	wound	,	he	applied	nuplast	;	moments	later	it	had	healed	.
结束	这	伤口	,	他	应用	-	;	时刻	之后	它	有	已治愈	.

他包扎好伤口后，敷上了创可贴；片刻之后，伤口就愈合了。

[hiː; hi] [drest] [əˈgen] .

He	dressed	again	.
他	穿着	再次	.

他重新穿好衣服。

[hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	surveyed	his	room	.
他	调查	他的	房间	.

他环顾了一下自己的房间。

[ˈtwenti] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [ˈklɑːzɪt] , [ə; eɪ] [ˈdresər] .

Twenty	feet	square	,	with	a	bed	,	a	desk	,	a	closet	,	a	dresser	.
二十	脚	正方形	,	和	一个	床	,	一个	桌子	,	一个	壁橱	,	一个	梳妆台	.

20英尺见方，里面有一张床、一张书桌、一个衣柜和一个梳妆台。

[æn; ən] [er] - [kənˈdɪʃənɪŋ] [grɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

An	air	-	conditioning	grid	in	the	ceiling	.
一个	空气	-	调理	网格	在	这	天花板	.

天花板上的空调格栅。

[ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈgriːnɪʃ] [ɪˌlektroʊˌluːmɪˈnesnt] [gloʊ] .

A	steady	greenish	electroluminescent	glow	.
一个	稳定的	绿绿色	电致发光	辉光	.

稳定的绿色电致发光。

[æn; ən] [ˈoʊv(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈpəʊləˌraɪzɪŋ] [kənˈtroʊlz] .

An	oval	window	beneath	which	was	a	set	of	polarizing	controls	.
一个	椭圆形	窗户	下面	哪个	曾是	一个	放	的	偏振	控制	.

椭圆形窗口下方是一组偏光控制装置。

[ə; eɪ] [mə'lekjələr] [bæθ] [ænd; ənd] ['wɑːʃstænd] .

A	molecular	bath	and	washstand	.
一个	分子	洗澡	和	洗手台	.

分子浴和洗手台。

[nɑːt] [bæd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['juːnɪts] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,

Not	bad	for	twenty	units	a	week	,	he	told	himself	,
不是	坏的	为了	二十	单位	一个	星期	,	他	讲述	他自己	,

他心想，每周二十个单位，还不错。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [maɪt] .

trying	to	think	the	way	an	Earthman	might	.
尝试	到	思考	这	方式	一个	地球人	可能	.

试着像地球人那样思考。

[ðə; ði] [ruːm] - ['kælɪndər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] - ['θɜːrti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , - [meɪ]

The	room	-	calendar	told	him	it	was	five	-	thirty	in	the	afternoon	,	22	May
这	房间	-	日历	讲述	他	它	曾是	五	-	三十	在	这	下午	,	-	可能

- .

2562	.
-	.

房间日历显示，现在是 2562 年 5 月 22 日下午 5 点 30 分。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɔːr]

He	was	not	supposed	to	make	contact	with	Central	for	ten	days	or
他	曾是	不是	据称	到	制作	接触	和	中央	为了	十	天	或者

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

他十天或更长时间内都不应该与中央联系；

[hiː; hi] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

he	computed	that	that	would	mean	the	first	week	of	June	.
他	计算	那	那	会	意思是	这	第一的	星期	的	六月	.

他计算出那应该是六月的第一周。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terən] [ɑːn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Until	then	he	was	simply	to	act	the	part	of	a	Terran	on	vacation	.
直到	然后	他	曾是	简单地	到	行为	这	部分	的	一个	泰伦	在	假期	.

在此之前，他只需扮演一个度假的地球人角色即可。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['maɪnər] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'tæbəlɪzəm] [tuː; tə] [gɪv]

The	surgeons	had	made	certain	minor	alterations	in	his	metabolism	to	give
这	外科医生	有	制成	肯定	次要的	变化	在	他的	代谢	到	给

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['terən] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l]

him	a	taste	for	Terran	food	and	drink	and	to	make	it	possible
他	一个	品尝	为了	泰伦	食物	和	喝	和	到	制作	它	可能的

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ðə; ði] [kɑːbə'haɪdreɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɛrənz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːnd] .

for	him	to	digest	the	carbohydrates	of	which	Terrans	were	so	fond	.
为了	他	到	消化	这	碳水化合物	的	哪个	泰伦人	是	所以	喜爱	.

外科医生对他新陈代谢进行了一些细微的改变，使他能够适应地球人的食物和饮料，并消化地球人非常喜欢的碳水化合物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['æbnə] ['hærɪs] .

They	had	prepared	him	well	for	playing	the	part	of	Major	Abner	Harris	.
他们	有	准备	他	出色地	为了	玩耍	这	部分	的	主要的	阿布纳	哈里斯	.

他们为他扮演阿布纳·哈里斯少校这个角色做了充分的准备。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts] [ʌv; əv] ['terən] ['mʌni] ,

And	he	had	been	equipped	with	fifty	thousand	units	of	Terran	money	,
和	他	有	到过	配备	和	五十	千	单位	的	泰伦	钱	,

他当时还配备了五万单位的地球货币。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

enough	**to**	**last**	**him**	**quite**	**a**	**while**	**.**
足够的	到	最后的	他	相当	一个	尽管	.

足够他用相当长一段时间了。

['kerfəli] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈtruːdəz] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi]

Carefully	**he**	**adjusted**	**the**	**device**	**on**	**the**	**door**	**to**	**keep**	**intruders**	**out**	**while**	**he**
小心	他	调整	这	设备	在	这	门	到	保持	入侵者	出去	尽管	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	**gone**	**.**
曾是	已消失	.

他小心翼翼地调整了门上的装置，以防止入侵者在他离开期间进入。

['eniwʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [get][ə; eɪ]['næsti][dʒoʊlt][ʌv; əv]['enərdʒi] [naʊ] .

Anyone	**entering**	**the**	**room**	**would**	**get**	**a**	**nasty**	**jolt**	**of**	**energy**	**now**	**.**
任何人	进入	这	房间	会	得到	一个	可恶的	颠簸	的	活力	现在	.

现在任何人进入这个房间都会受到一股令人不适的能量冲击。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	**checked**	**his**	**wallet**	**,**	**made**	**sure**	**he**	**had**	**his**	**money**	**with**	**him**	**,**	**and**
他	已检查	他的	钱包	,	制成	当然	他	有	他的	钱	和	他	,	和

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - ['oʊpənər] .

pushed	**the**	**door**	**-**	**opener**	**.**
推动	这	门	-	开球	.

他检查了钱包，确认钱在身上后，按下了开门器。

[ˌaɪ ˈtiː][slɪd] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

It	**slid**	**back**	**and**	**he**	**stepped**	**through**	**into**	**the**	**hallway**	**.**
它	滑行	后退	和	他	步	通过	进入	这	门厅	.

它向后滑去，他迈步走进了走廊。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	**that**	**moment**	**someone**	**walking**	**rapidly**	**down**	**the**	**hall**	**collided**	**with**	**him**	**,**
在	那	片刻	某人	步行	快速	向下	这	大厅	碰撞	和	他	,

['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .

spinning	**him**	**around**	**.**
旋转	他	大约	.

就在这时，一个快速走过走廊的人撞上了他，把他撞得转了个圈。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][sɔːft]['bɑːdi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

He	**felt**	**a**	**soft**	**body**	**pressed**	**against**	**his**	**.**
他	毛毡	一个	柔软的	身体	按下	反对	他的	.

他感到一个柔软的身体紧贴着他。

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

A	**woman**	**!**
一个	女士	!

一个女人！

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['æŋgər] ,

The	**immediate**	**reaction**	**that**	**boiled**	**up**	**in**	**him**	**was**	**one**	**of**	**anger**	**,**
这	即时	反应	那	煮沸	向上	在	他	曾是	一	的	愤怒	,

他心中立刻涌起的是愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [blɑːkt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

but	**he**	**blocked**	**the**	**impulse**	**to**	**strike**	**her**	**before**	**it**	**rose**	**.**
但	他	已屏蔽	这	冲动	到	罢工	她	前	它	玫瑰	.

但他及时阻止了想要打她的冲动。

[ɑːn] - , [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['dʒɔsəld][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ]

On	Darruu	,	a	woman	who	jostled	a	Servant	of	the	Spirit	could	expect	a
在	-	,	一个	女士	WHO	推搡	一个	仆人	的	这	精神	可以	预计	一个

[saʊnd] ['wɪpɪŋ] .

sound	whipping	.
声音	鞭打	.

在达鲁，如果一个女人碰了圣灵的仆人，就会遭到一顿狠狠的鞭打。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] - .

But	this	was	not	Darruu	.
但	这	曾是	不是	-	.

但这并非达鲁。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] :

He	remembered	a	phrase	from	his	indoctrination	:
他	记得	一个	短语	从	他的	灌输	:

他想起了受训时听到的一句话：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn] [ɜːrθ] .

it	will	help	to	create	a	sexual	relationship	for	yourself	on	Earth	.
它	将要	帮助	到	创造	一个	性	关系	为了	你自己	在	地球	.

它将有助于你在地球上建立性关系。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][məˈtæbəlɪzəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [tuː] ,

The	surgeons	had	changed	his	metabolism	in	that	respect	,	too	,
这	外科医生	有	已更改	他的	代谢	在	那	尊重	,	也	,

外科医生也从这个方面改变了他的新陈代谢。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['sekʃuəl][dɪ'zaɪɜ-z][fɔːr; fər] ['terən] ['fiːmeɪl] .

making	him	able	to	feel	sexual	desires	for	Terran	females	.
制作	他	有能力的	到	感觉	性	欲望	为了	泰伦	女性	.

这使他能够对地球女性产生性欲。

[ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['eɪliən][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]

The	theory	was	that	no	one	would	expect	a	disguised	alien	to	engage	in
这	理论	曾是	那	不	一	会	预计	一个	伪装	外星人	到	从事	在

[roʊ'mæntɪk] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['tɛrənz] ;

romantic	affairs	with	Terrans	;
浪漫的	事务	和	泰伦人	;

理论认为，没有人会想到一个伪装成人类的外星人会与地球人发生恋爱关系；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] .

it	would	be	a	form	of	camouflage	.
它	会	是	一个	形式	的	伪装	.

这是一种伪装形式。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

"	Excuse	me	!
"	原谅	我	!

"打扰一下！

" ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['terən] [sed] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Harris	and	the	female	Terran	said	simultaneously	.
"	哈里斯	和	这	女性	泰伦	说	同时地	.

哈里斯和那位地球女性同时说道。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['aʊtˌbɜːsts] [wɜːr; wər] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['læftər]

His	training	reminded	him	that	simultaneous	outbursts	were	cause	for	laughter
他的	训练	提醒	他	那	同时	爆发	是	原因	为了	笑声

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

他的训练让他明白，在地球上，同时爆发的笑声会引人发笑。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .

So	did	she	.
所以	做过	她	.

她也是。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

Then	she	said	,	"	I	guess	I	didn't	see	you	.
然后	她	说	,	"	我	猜测	我	没有	看	你	.

然后她说："我想我没看见你。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] . "

I	was	hurrying	along	the	corridor	and	I	wasn't	looking	.	"
我	曾是	匆忙	沿着	这	走廊	和	我	不是	寻找	.	"

我当时正沿着走廊匆匆赶路，没注意看路。

" [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][maɪn] , " ['hærɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

"	The	fault	was	mine	,	"	Harris	insisted	.
"	这	过错	曾是	矿	,	"	哈里斯	坚持	.

"是我的错，"哈里斯坚持说。

['terən] ['meɪlz] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnətli] ['ʃɪvəlrəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

Terran	males	are	obstinately	chivalrous	,	he	had	been	told	.
泰伦	男性	是	顽固地	骑士精神	,	他	有	到过	讲述	.

他曾听人说过，地球男性天性顽固地讲骑士精神。

" [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒʌst] [tʃɑːrdʒd] [aʊt][blaɪnd] .

"	I	opened	my	door	and	just	charged	out	blind	.
"	我	打开	我的	门	和	只是	带电	出去	瞎的	.

我打开车门，就盲目地冲了出去。

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['lʌstrəs] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [klɪr]

"	She	was	tall	,	nearly	his	height	,	with	soft	,	lustrous	yellow	hair	and	clear
"	她	曾是	高的	,	几乎	他的	高度	,	和	柔软的	,	光泽的	黄色的	头发	和	清除

[pɪŋk] [skɪn] .

pink	skin	.
粉色的	皮肤	.

她个子很高，几乎和他一样高，有着柔软、有光泽的黄色头发和粉嫩的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['bɑːdi] - [taɪt] [ʃiːθ] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər]

She	wore	a	black	body	-	tight	sheath	that	left	her	shoulders	and	the	upper
她	穿着	一个	黑色的	身体	-	紧的	鞘	那	左边	她	肩膀	和	这	上

['hemiˌsfiəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [ʌn'kʌvərd] .

hemispheres	of	her	breasts	uncovered	.
半球	的	她	乳房	裸露	.

她穿着一件黑色紧身连体衣，露出肩膀和胸部的上半部分。

['hærɪs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] .

Harris	found	her	attractive	.
哈里斯	成立	她	吸引人的	.

哈里斯觉得她很有魅力。

['wʌndrɪŋli] [hiː; hi] [θɔːt] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] .

Wonderingly	**he**	**thought**	**,**	**Now**	**I**	**know**	**they've**	**changed**	**me**	**.**
惊奇地	他	想法	,	现在	我	知道	他们有	已更改	我	.

他疑惑地想：现在我知道他们改变了我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [her] [ɑːn][hɜːr; hər][skælp][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌldʒɪŋ] [brests] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl]

She	**has**	**hair**	**on**	**her**	**scalp**	**and**	**enormous**	**bulging**	**breasts**	**and**	**yet**	**I**	**feel**
她	有	头发	在	她	头皮	和	巨大的	凸起	乳房	和	然而	我	感觉

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

desire	**for**	**her**	**.**
欲望	为了	她	.

她头皮上有头发，胸部巨大丰满，但我却对她产生了欲望。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

She	**said**	**,**	**"**	**It's**	**my**	**fault**	**and**	**it's**	**your**	**fault**	**.**
她	说	,	"	它是	我的	过错	和	它是	你的	过错	.

她说："这是我的错，也是你的错。"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [moʊst] [kə'lɪʒən] [ɑːr; ər] [kɔːzd] .

That's	**the**	**way**	**most**	**collisions**	**are**	**caused**	**.**
那就是	这	方式	最多	碰撞	是	导致	.

大多数碰撞事故都是这样造成的。

[lets] [nɑːt]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [ðæt] .

Let's	**not**	**argue**	**about**	**that**	**.**
我们来吧	不是	争论	关于	那	.

我们不要争论这个问题了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][beiθ; beθ]['bɔːldwɪn] . "

My	**name**	**is**	**Beth**	**Baldwin**	**.**	**"**
我的	姓名	是	贝丝	鲍德温	.	"

我叫贝丝·鲍德温。

" ['meɪdʒər] ['æbnə] ['hærɪs] . "

"	**Major**	**Abner**	**Harris**	**.**	**"**
"	主要的	阿布纳	哈里斯	.	"

"阿布纳·哈里斯少校。"

" ['meɪdʒər] ? "

"	**Major**	**?**	**"**
"	主要的	?	"

"主要的？ "

" [ˌɪntər'stelər] [dɪ'veləpmənt] [kɔːr] . "

"	**Interstellar**	**Development**	**Corps**	**.**	**"**
"	星际穿越	发展	兵团	.	"

"星际发展兵团。"

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	"	她	说	.

"哦，"她说。

" [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	**Just**	**arrived**	**on**	**Earth**	**?**
"	只是	到达的	在	地球	?

刚来到地球?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [aɪm][ɑːn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" I'm on vacation .
" 我是 在 假期 .

“我在度假。

[maɪ][læst][hɑːp][wʌz; wəz] ['ælfəræts] [ˌaɪ 'viː] .
My last hop was Alpheratz IV .
我的 最后的 跳 曾是 阿尔菲拉茨 第四 .

我的最后一站是阿尔法拉茨四号。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [its] ['sɪli] [tuː; tə][stænd][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] .
" He smiled and said , " It's silly to stand out here in the hall discussing things .
" 他 微笑 和 说 , " 它是 愚蠢的 到 站立 出去 这里 在 这 大厅 讨论 事物 .

他笑着说：“站在大厅里讨论这些事情很傻。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I was on my way down below to get something to eat .
我 曾是 在 我的 方式 向下 以下 到 得到 某物 到 吃 .

我当时正要下楼去吃点东西。

[haʊ] [ə'baʊt]['dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'iː] ?
How about joining me ?
如何 关于 加入 我 ?

要不要和我一起?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She looked doubtful for a moment , but only for a moment .
" 她 看起来 疑 为了 一个 片刻 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

她脸上闪过一丝疑惑，但只是一瞬间。

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] .
She brightened .
她 明亮 .

她精神一振。

" [aɪm] [geɪm] .
" I'm game .
" 我是 游戏 .

我愿意。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] - [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] - ['lev(ə)l] ['restrɑːnt] ,
" They took the gravshaft down and ate in the third - level restaurant ,
" 他们 采取 这 - 向下 和 吃 在 这 第三 - 等级 餐厅 ,

他们乘着竖井下去，在三楼的餐厅里吃了饭。

[æn; ən] ['ɔːtəmeɪtɪd] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'veɪər] - [belts] ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['teɪbl] .
an automated affair with individual conveyor - belts bringing food to each table .
一个 自动化 事务 和 个人 输送带 - 腰带 带来 食物 到 每个 桌子 .

自动化程度很高，每张餐桌都配有独立的传送带送餐。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪpˈnɑːtɪk] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː]
Part of his hypnotic training had been intended to see him through
部分 的 他的 催眠的 训练 有 到过 故意的 到 看 他 通过
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
situations such as this ,
情况 这样的 作为 这 ,

他接受催眠训练的一部分目的就是为了帮助他应对这种情况。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][waɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

and	so	he	ordered	a	dinner	for	two	,	complete	with	wine	,	without	a	hitch	.
和	所以	他	订购	一个	晚餐	为了	二	,	完全的	和	葡萄酒	,	没有	一个	拴住	.

于是他顺利地订了一份双人晚餐，包括葡萄酒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʃaɪ] .

She	did	not	seem	shy	.
她	做过	不是	似乎	害羞的	.

她看起来并不害羞。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,

She	told	him	that	she	was	employed	on	Rigel	XII	,
她	讲述	他	那	她	曾是	受雇	在	里格尔	十二	,

她告诉他，她在Rigel XII星球工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	had	come	to	Earth	on	a	business	trip	;	she	had	arrived	only	the	day	before	.
和	有	来	到	地球	在	一个	商业	旅行	;	她	有	到达的	仅有的	这	天	前	.

她来地球是为了出差；她前一天才抵达。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] , [ˌʌn'mærid] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['ɝθ.ə˞] [laɪk] [hɪm'self] ,

She	was	twenty	-	nine	,	unmarried	,	a	native	-	born	Earther	like	himself	,
她	曾是	二十	-	九	,	未婚	,	一个	本国的	-	出生	地球人	喜欢	他自己	,

她二十九岁，未婚，和他一样是土生土长的地球人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['raigəl; 'ridʒəl] ['sɪstəm] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] .

who	had	been	living	in	the	Rigel	system	the	past	four	years	.
WHO	有	到过	活的	在	这	里格尔	系统	这	过去的	四	年	.

过去四年一直居住在里格尔星系的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn] [dɪ'kæntər] .

"	And	now	tell	me	about	you	,	"	she	said	,	reaching	for	the	wine	decanter	.
"	和	现在	告诉	我	关于	你	,	"	她	说	,	到达	为了	这	葡萄酒	醒酒器	.

“现在告诉我你的情况吧，”她说着，伸手去拿醒酒器。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

"	There	isn't	much	to	tell	.
"	那里	不是	很多	到	告诉	.

没什么好说的。

[aɪm][ə; eɪ] ['ferli] ['stɑːdʒi] [kə'rɪr] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'diː'siː] , [eɪdʒ]['fɔːrti] - [tuː] ,

I'm	a	fairly	stodgy	career	man	in	the	IDC	,	age	forty	-	two	,
我是	一个	相当	古板	职业	男人	在	这	IDC	,	年龄	四十	-	二	,

我是一名在IDC工作的相当保守的职业人士，今年42岁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [aɪv] [spent][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ten] ['jɪrz] . "

and	this	is	the	first	day	I've	spent	on	Earth	in	ten	years	.	"
和	这	是	这	第一的	天	我已经	花费	在	地球	在	十	年	.	"

这是我十年来在地球上度过的第一天。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [streɪndʒ] . "

"	It	must	feel	strange	.	"
"	它	必须	感觉	奇怪的	.	"

“感觉一定很奇怪。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . "
" It does . "
" 它 做 . "

“确实如此。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][jʊr; jər][vɛɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
" How long is your vacation ?
" 如何 长的 是 你的 假期 ?

你的假期有多长?

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [sɪks][tuː; tə] [eɪt] [mʌnθs] .
" Six to eight months .
" 六 到 八 几个月 .

六到八个月。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
I can have more if I really want it .
我 能 有 更多的 如果 我 真的 想 它 .

如果我真的想要，我可以得到更多。

[wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈraigəl; ˈridʒəl] ?
When do you go back to Rigel ?
什么时候 做 你 去 后退 到 里格尔 ?

你什么时候重返参宿七?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled strangely at him .
" 她 微笑 奇怪的 在 他 .

她对他露出了一个奇怪的笑容。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
" I may not go back at all .
" 我 可能 不是 去 后退 在 全部 .

我可能根本不会回去。

[dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːn] [ɜːrθ] . "
Depends on whether I can find what I'm looking for on Earth . "
取决于 在 无论 我 能 寻找 什么 我是 寻找 为了 在 地球 . "

这取决于我能否在地球上找到我要找的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" And what are you looking for ?
" 和 什么 是 你 寻找 为了 ?

你在寻找什么?

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
" She grinned .
" 她 咧嘴一笑 .

她咧嘴一笑。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My business , " she said .
" 我的 商业 , " 她 说 .

“这是我的生意，”她说。

" [ˈsɑːri] . "
" Sorry . "
" 对不起 . "

“对不起。”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][ə'pɑːlə˛dʒiːz] .

"	Never	mind	the	apologies	.
"	绝不	头脑	这	致歉	.

“道歉什么的就别在意了。”

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [waɪn] .

Let's	have	some	more	wine	.
我们来吧	有	一些	更多的	葡萄酒	.

咱们再喝点酒吧。

" ['æftər] ['hærɪs] [hæd; həd] ['setld] [ʌp] [ðə; ði][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

"	After	Harris	had	settled	up	the	not	inconsiderable	matter	of	the	bill	,
"	后	哈里斯	有	定居	向上	这	不是	微不足道的	事情	的	这	账单	,

“在哈里斯处理完这笔数额不小的账单之后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][stroʊl] .

they	left	the	hotel	and	went	outside	to	stroll	.
他们	左边	这	酒店	和	去	外部	到	漫步	.

他们离开酒店，到外面散步。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ;

The	streets	were	crowded	;
这	街道	是	挤	;

街上人山人海；

[ə; eɪ] [klɑːk] [ə'tɑːp][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɪldɪŋ] [toʊld] ['hærɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['sev(ə)n]

a	clock	atop	a	distant	building	told	Harris	that	the	time	was	shortly	after	seven
一个	钟	顶部	一个	遥远	建筑	讲述	哈里斯	那	这	时间	曾是	不久	后	七

.

:

.

远处一座建筑物顶部的钟告诉哈里斯，时间刚过七点。

[hiː; hi] [felt] [wɔːrm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kən'troʊlz] ,

He	felt	warm	now	that	he	had	adjusted	his	temperature	controls	,
他	毛毡	温暖的	现在	那	他	有	调整	他的	温度	控制	,

他调整好温度后，感觉暖和多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [fuːdz] [ænd; ənd] [waɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːdli]

and	the	unfamiliar	foods	and	wines	in	his	stomach	gave	him	an	oddly
和	这	陌生	食物	和	葡萄酒	在	他的	胃	给予	他	一个	奇怪

['kwiːzi] ['fiːlɪŋ] ,

queasy	feeling	,
恶心	感觉	,

胃里那些陌生的食物和酒让他感到一阵莫名的恶心。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl] .

though	he	had	enjoyed	the	meal	.
尽管	他	有	享受	这	一顿饭	.

虽然他很喜欢这顿饭。

[ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [luːpt] [ɑːrm][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

The	girl	slipped	her	hand	through	his	looped	arm	and	squeezed	the	inside
这	女孩	滑倒了	她	手	通过	他的	循环	手臂	和	挤压	这	里面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

of	his	elbow	.
的	他的	弯头	.

女孩将手从他环抱的手臂间穿过，捏了捏他的肘窝内侧。

['hærɪs] [grɪnd] .

Harris	grinned	.
哈里斯	咧嘴一笑	.

哈里斯咧嘴一笑。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈloʊnli] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]

He	said	,	"	I	was	afraid	it	was	going	to	be	an	awfully	lonely	vacation
他	说	,	"	我	曾是	害怕的	它	曾是	去	到	是	一个	非常	孤独	假期

. "
: "
. "

他说："我担心这将是一次非常孤独的假期。"

" [ˌem ˈiː] [tuː] .

"	Me	too	.
"	我	也	.

"我也是。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [trəˈmendəsli] [əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈtwenti] [ˈbɪljən] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn]

You	can	be	tremendously	alone	on	a	planet	that	has	twenty	billion	people	on
你	能	是	非常	独自的	在	一个	行星	那	有	二十	十亿	人们	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

在一个拥有200亿人口的星球上，你仍然会感到无比孤独。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	They	walked	on	.
"	他们	步行	在	.

他们继续往前走。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈækrəˌbæts][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] ,

In	the	middle	of	the	street	a	troupe	of	acrobats	was	performing	,
在	这	中间	的	这	街道	一个	剧团	的	杂技演员	曾是	表演	,

街中央，一群杂技演员正在表演。

[ˈjuːzɪŋ] - [dɪˈvaɪsɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈbɪlətiz] .

using	nullgrav	devices	to	add	to	their	abilities	.
使用	-	设备	到	添加	到	他们的	能力	.

使用零重力装置来增强自身能力。

[ˈhærɪs] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔɪn] ,

Harris	chuckled	and	tossed	them	a	coin	,
哈里斯	轻笑	和	抛掷	他们	一个	硬币	,

哈里斯轻笑一声，扔给他们一枚硬币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnzd] [gɜːrl] [səˈluːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

and	a	bronzed	girl	saluted	to	him	from	the	top	of	a	human
和	一个	古铜色	女孩	敬礼	到	他	从	这	顶部	的	一个	人类

[ˈpɪrəmɪd] .

pyramid	.
金字塔	.

一位皮肤黝黑的女孩从叠罗汉金字塔的顶端向他敬礼。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

Night	was	falling	.
夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临。

[ˈhærɪs] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˌɪnkənˈgruːəti][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜˑθˌgɜɹl] ,

Harris	considered	the	incongruity	of	walking	arm	-	in	-	arm	with	an	Earthgirl	,
哈里斯	经过考虑的	这	不协调	的	步行	手臂	-	在	-	手臂	和	一个	地球女孩	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbeli] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fuːdz] ,

with	his	belly	full	of	Earth	foods	,
和	他的	腹部	满的	的	地球	食物	,

哈里斯心想，自己肚子里塞满了地球食物，却挽着一个地球女孩的胳膊走路，这感觉很不协调。

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	enjoying	it	.
和	享受	它	.

而且乐在其中。

- [siːmd] [ɪmˈpɑːsəbli] [ˈdɪstənt] [naʊ] .

Darruu	seemed	impossibly	distant	now	.
-	似乎	不可能	遥远	现在	.

达鲁现在看起来无比遥远。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [laɪt] - [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ;

It	lay	eleven	hundred	light	-	years	from	Earth	;
它	躺	十一	百	光	-	年	从	地球	;

它距离地球1100光年;

[ɪts] [stɑːr] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈoʊnli] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blɜːrd] [ˈdɑːts] [ʌv; əv] [laɪt] .

its	star	was	visible	only	as	part	of	a	mass	of	blurred	dots	of	light	.
它是	星星	曾是	可见的	仅有的	作为	部分	的	一个	大量的	的	模糊	点	的	光	.

它的恒星只能作为一团模糊光点的一部分被看到。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

But	yet	he	knew	it	was	there	.
但	然而	他	知道	它	曾是	那里	.

但他知道它就在那里。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	missed	it	.
他	错过	它	.

他错过了。

" [jʊə(r)] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

"	You're	worrying	about	something	,	"	the	girl	said	.
"	你是	令人担忧	关于	某物	,	"	这	女孩	说	.

“你在担心什么事呢，”女孩说。

" [its] [æn; ən] [oʊld] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	It's	an	old	failing	of	mine	.
"	它是	一个	老的	失败	的	矿	.

“这是我由来已久的缺点。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,

"	He	was	thinking	:	I	was	born	a	Servant	of	the	Spirit	,
"	他	曾是	思维	:	我	曾是	出生	一个	仆人	的	这	精神	,

他当时想：我生来就是圣灵的仆人，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	so	I	was	chosen	to	go	to	Earth	.
和	所以	我	曾是	选定	到	去	到	地球	.

于是我被选中前往地球。

[aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [əˈgen] .

I	may	never	return	to	Darruu	again	.
我	可能	绝不	返回	到	-	再次	.

我可能再也不会回到达鲁了。

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈdaːkənd] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɑːn] ,

As	the	sky	darkened	they	strolled	on	,
作为	这	天空	变暗	他们	漫步	在	,

天色渐暗，他们继续漫步前行。

['oʊvər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['goʊldən] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] [huːz] [dɑːrk] [depθs] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]

over	a	delicate	golden	bridge	spanning	a	river	whose	dark	depths	twinkled	with
超过	一个	精美的	金的	桥	跨越	一个	河	谁	黑暗的	深度	闪烁	和

['mɪriəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .

myriad	points	of	light	.
无数	积分	的	光	.

一座精致的金色桥梁横跨在河流之上，河流深处闪烁着无数点点星光。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Together	they	stared	down	at	the	water	,	and	at	the	stars	reflected	in	it	.
一起	他们	凝视	向下	在	这	水	,	和	在	这	明星	反映	在	它	.

他们一起凝视着水面，以及水中倒映的繁星。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːrmθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]

She	moved	closer	to	him	,	and	her	warmth	against	his	body	was
她	已搬	更近	到	他	,	和	她	温暖	反对	他的	身体	曾是

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pleasing	to	him	.
令人愉悦	到	他	.

她靠近了他，她身体的温暖贴着他，让他感到很舒服。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Eleven	hundred	light	-	years	from	home	.
十一	百	光	-	年	从	家	.

距离家乡1100光年。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

He	knew	the	answer	.
他	知道	这	回答	.

他知道答案。

[taɪ'tænɪk]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Titanic	conflict	was	shaping	in	the	universe	.
泰坦尼克号	冲突	曾是	成型	在	这	宇宙	.

宇宙中一场规模空前的冲突正在酝酿。

[ðə; ði][prɪ'dɪktɝz, priː'dɪktɝz][held] [ðæt] [ðə; ði]['kætəklɪzəm][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

The	Predictors	held	that	the	cataclysm	was	no	more	than	two	hundred
这	预测因子	握住	那	这	灾难	曾是	不	更多的	比	二	百

['jɪrz] [ə'weɪ] .

years	away	.
年	离开	.

预言家们认为，这场灾难不会超过两百年就会发生。

- [wʊd] [stænd] [ə'genst] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['ædvərseri] ['medlin] ,

Darruu	would	stand	against	its	ancient	adversary	Medlin	,
-	会	站立	反对	它是	古老的	对手	梅德林	,

达鲁将与它的宿敌梅德林对抗，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [biː; bi][reɪndʒd][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

and	all	the	worlds	of	the	universe	would	be	ranged	on	one	side	or	on	the
和	全部	这	世界	的	这	宇宙	会	是	范围	在	一	边	或者	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

宇宙中的所有世界都会排列在一边或另一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] .

He	was	here	as	an	ambassador	.
他	曾是	这里	作为	一个	大使	.

他是以大使的身份来到这里。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [soʊ] ['maɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði]

Earth	was	a	mighty	force	in	the	galaxy	—	so	mighty	that	it	would	resent	the
地球	曾是	一个	强大的	力量	在	这	星系	—	所以	强大的	那	它	会	怨恨	这

[roʊl][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pleɪd] ,

role	it	really	played	,
角色	它	真的	玩	,

地球是银河系中一股强大的力量——强大到它会对自己实际扮演的角色感到不满。

[ðæt] [ʌv; əv] [pɑːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['medlin] .

that	of	pawn	between	Darruu	and	Medlin	.
那	的	典当	之间	-	和	梅德林	.

那是达鲁和梅德林之间的棋子。

- ['wɑːntɪd] ['terən] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][tuː; tə] [kʌm] .

Darruu	wanted	Terran	support	in	the	conflict	to	come	.
-	通缉	泰伦	支持	在	这	冲突	到	来	.

达鲁希望在即将到来的冲突中获得泰伦人的支持。

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['prɑːbləm][ɪn] [kən'sent] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

Obtaining	it	was	a	delicate	problem	in	consent	engineering	.
获得	它	曾是	一个	精美的	问题	在	同意	工程	.

在知情同意机制中，获得知情同意是一个棘手的问题。

[ə; eɪ]['kɑːdreɪ][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd] - , [plaːntid][ɑːn] [ɜːrθ] ,

A	cadre	of	disguised	Darruui	,	planted	on	Earth	,
一个	干部	的	伪装	-	,	已种植	在	地球	,

一支伪装成人类的达鲁伊人队伍，被安插在地球上。

['grædʒuəli][[mə'nipjuleitɪŋ]]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tɔːrd] [ðə; ði] - [kæmp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

gradually	manipulating	public	opinion	toward	the	Darruu	camp	and	away	from
逐步地	操纵	民众	观点	朝向	这	-	营	和	离开	从

['medlin] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] ,

Medlin	—	that	was	the	plan	,
梅德林	—	那	曾是	这	计划	,

逐步引导公众舆论倒向达鲁阵营，远离梅德林——这就是他们的计划。

[ænd; ənd] ['hærɪs] , [wʌns] [ɑː] - , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['eɪdʒənts] .

and	Harris	,	once	Aar	Khiilom	,	was	one	of	its	agents	.
和	哈里斯	,	一次	阿尔	-	,	曾是	一	的	它是	代理人	.

而哈里斯（曾用名 Aar Khiilom）是它的一名代理人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd]

They	walked	until	the	hour	had	grown	very	late	,	and	then	turned	back	toward
他们	步行	直到	这	小时	有	生长	非常	晚的	,	和	然后	转向	后退	朝向

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他们一直走到夜已深，然后才转身往酒店走去。

['hærɪs] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt]

Harris	was	confident	now	that	he	had	established	the	sort	of	relationship	that
哈里斯	曾是	自信的	现在	那	他	有	已确立的	这	种类	的	关系	那

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn] .

was	likely	to	shield	him	from	all	suspicion	of	his	true	origin	.
曾是	可能	到	盾	他	从	全部	怀疑	的	他的	真的	起源	.

哈里斯现在确信，他已经建立了一种关系，这种关系很可能使他免受对其真实身世的任何怀疑。

[hiː; hi] [sed] ， " [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ？ "
He said , " What do we do now ? "
他 说 ， " 什么 做 我们 做 现在 ？ "

他说："我们现在该怎么办？"

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm]
" Suppose we buy a bottle of something and have a party in your room
" 认为 我们 买 一个 瓶子 的 某物 和 有 一个 派对 在 你的 房间
？
？
？

"假设我们买瓶酒，在你房间里开个派对？"

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

" [maɪ] [ˈruːmz] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [mes] ， " [ˈhærɪs] [sed] ，
" My room's a frightful mess , " Harris said ,
" 我的 房间的 一个 可怕 混乱 ， " 哈里斯 说 ，

"我的房间乱得一塌糊涂，"哈里斯说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] .
thinking of the many things in there he would not want her to see .
思维 的 这 许多 事物 在 那里 他 会 不是 想 她 到 看 .

他想到里面有很多他不想让她看到的东西。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrz] ？ "
" How about yours ? "
" 如何 关于 你的 ？ "

你呢?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

"没关系。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [æn; ən] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [fed] [hæf] - [ˈjuːnɪt] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [məˈʃiːn]
" They stopped at an autobar - and he fed half - unit pieces into a machine
" 他们 停止 在 一个 - 和 他 美联储 一半 - 单元 件 进入 一个 机器
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfʊli] [ræpt] [ˈbɑːt(ə)l] [slɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [treɪ] .
until the chime sounded and a fully wrapped bottle slid out the receiving tray .
直到 这 钟声 听起来 和 一个 完全 包装 瓶子 滑行 出去 这 接收 托盘 .

"他们停在一家自动酒吧，他把半个瓶子放进机器里，直到铃声响起，一个包装完整的瓶子从接收托盘里滑了出来。

[ˈhærɪs] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] - [ˈkɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Harris tucked it under his arm , made a mock - courteous bow to her ,
哈里斯 塞进去 它 在下面 他的 手臂 , 制成 一个 嘲笑 - 有礼貌 弓 到 她 ,

哈里斯把它夹在腋下，假装礼貌地向她鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
and they continued on their way to the hotel .
和 他们 持续 在 他们的 方式 到 这 酒店 .

然后他们继续前往酒店。

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [keɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] .
The signal came just as they entered the lobby .
这 信号 来了 只是 作为 他们 进入 这 大厅 .

他们刚走进大厅，信号就来了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['hærɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] ;

It	reached	Harris	in	the	form	of	a	sudden	twinge	in	the	abdomen	;
它	达到	哈里斯	在	这	形式	的	一个	突然	轻微疼痛	在	这	腹部	;

哈里斯感到腹部突然一阵刺痛;

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['æmplɪfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bedɪd] .

that	was	where	the	amplifier	had	been	embedded	.
那	曾是	在哪里	这	放大器	有	到过	嵌入式	.

放大器就安装在那个位置。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θriː] [kwɪk] ['ɪmpʌlsɪz] , [ræsp][ræsp][ræsp] ,

He	felt	it	as	three	quick	impulses	,	rasp	rasp	rasp	,
他	毛毡	它	作为	三	快的	冲动	,	锉刀	锉刀	锉刀	,

他感觉像是三次快速的冲击，嘶嘶嘶，

['fɑːloʊd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'piːt] .

followed	after	a	brief	pause	by	a	repeat	.
随后	后	一个	简短的	暂停	经过	一个	重复	.

短暂的停顿后，重复了一遍。

[ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['miːnɪŋ] : [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	signal	had	only	one	meaning	:	Emergency	.
这	信号	有	仅有的	一	意义	:	紧急情况	.

这个信号只有一个含义：紧急情况。

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːntækt] - [mæn][æt; ət][wʌns] .

Get	in	touch	with	your	contact	-	man	at	once	.
得到	在	触碰	和	你的	接触	-	男人	在	一次	.

立即联系你的对接人。

[hɜːr; hər][hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Her	hand	tightened	on	his	arm	.
她	手	收紧	在	他的	手臂	.

她的手紧紧地抓着他的胳膊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] !

You	look	so	pale	!
你	看	所以	苍白	!

你脸色好苍白!

" [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [poʊ'spoʊn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	In	a	dry	voice	he	said	,	"	Maybe	we'd	better	postpone	our	party	a	few	minutes	.
"	在	一个	干燥	嗓音	他	说	,	"	或许	我们会	更好的	推迟	我们的	派对	一个	很少	分钟	.

他用干巴巴的声音说："也许我们最好把聚会推迟几分钟。"

[aɪm] — [nɑːt][kwaɪt] [wel] . "

I'm	—	not	quite	well	.	"
我是	—	不是	相当	出色地	.	"

我——不太舒服。

" [oʊ] ! [kæn; kən][aɪ][help] ?

"	Oh	!	Can	I	help	?
"	哦	!	能	我	帮助	?

"哦！我能帮上什么忙吗？"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [its] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɑːn] ['ælfəræts] .
" It's — something I picked up on Alpheratz .
" 它是 — 某物 我 挑选 向上 在 阿尔菲拉茨 .

“这是我从阿尔法拉茨那里学到的东西。”

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pækɪdʒd] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,
" Turning , he handed her the packaged bottle and said ,
" 转弯 , 他 递交 她 这 包装好的 瓶子 和 说 ,

他转过身，把包装好的瓶子递给她，说道：

" ['itl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][maɪ'self] ['setld] [daʊn] .
" It'll just take me a few minutes to get myself settled down .
" 它将 只是 拿 我 一个 很少 分钟 到 得到 我 定居 向下 .

“我只需要几分钟就能安顿下来。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] . "
Suppose you go to your room and wait for me there . "
认为 你 去 到 你的 房间 和 等待 为了 我 那里 . "

假设你回房间等我。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [sɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — "
" But if you're sick I ought to — "
" 但 如果 你是 生病的 我 应该 到 — "

“但如果你生病了，我应该——”

" [noʊ] . [beiθ; beθ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [els]
" No . Beth , I have to take care of this myself , without anyone else
" 不 . 贝丝 , 我 有 到 拿 关心 的 这 我 , 没有 任何人 别的
['wɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

“不，贝丝，这件事我必须自己处理，不能让任何人看着。”

[oʊ'keɪ] ? "
Okay ? "
好的 ? "

好的？ ”

" [oʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .
" Okay , " she said doubtfully .
" 好的 , " 她 说 怀疑地 .

”好吧，”她犹豫地说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
Be with you as soon as I can .
是 和 你 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快赶到你身边。

" [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði] - [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] 58th [flɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['seprət]
" They rode the gravshaft together to the 58th floor and went their separate
" 他们 骑 这 - 一起 到 这 58th 地面 和 去 他们的 分离
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

他们一起乘坐重力井到达58层，然后就分道扬镳了。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
she to her room , he to his .
她 到 她 房间 , 他 到 他的 .

她回了自己的房间，他回了自己的房间。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn][hɪz; ɪz]['æbdəmən][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] ['stedəli] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['ɜ:rdʒənsi] :
The signal in his abdomen was repeating itself steadily now with quiet urgency :
这 信号 在 他的 腹部 曾是 重复 本身 稳步 现在 和 安静的 紧迫性 :
[ræsp][ræsp][ræsp] .
Rasp rasp rasp .
锉刀 锉刀 锉刀 .

他腹部的信号现在正以一种平静而紧迫的方式稳定地重复着：嘶嘶嘶。

[ræsp][ræsp][ræsp] .
Rasp rasp rasp .
锉刀 锉刀 锉刀 .

沙沙沙。

[ræsp][ræsp][ræsp] .
Rasp rasp rasp .
锉刀 锉刀 锉刀 .

沙沙沙。

[hi:; hi] ['nu:trəˌlaɪzd] [ðə; ði] [fɔ:rs] - [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['enərdʒi] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]
He neutralized the force - field on the door with a quick energy impulse and
他 中和 这 力量 - 场地 在 这 门 和 一个 快的 活力 冲动 和
['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
opened the door .
打开 这 门 .

他用一股快速的能量脉冲抵消了门上的力场，然后打开了门。

['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] , [hi:; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][spaɪ] - [bi:m] ['dʒæmər] [ə'gen] .
Stepping inside quickly , he activated the spy - beam jammer again .
步进 里面 迅速地 , 他 活性 这 间谍 - 光束 干扰器 再次 .

他迅速走进屋内，再次启动了间谍光束干扰器。

[bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz][skɪn] .
Beads of sweat were starting to form on his skin .
珠子 的 汗 是 开始 到 形式 在 他的 皮肤 .

他皮肤上开始渗出汗珠。

[ræsp][ræsp][ræsp] .
Rasp rasp rasp .
锉刀 锉刀 锉刀 .

沙沙沙。

[ræsp][ræsp][ræsp] .
Rasp rasp rasp .
锉刀 锉刀 锉刀 .

沙沙沙。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['nærəʊ] - [biːm] ['æmplɪfaɪər] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	opened	the	closet	,	took	out	the	tiny	narrow	-	beam	amplifier	he	had
他	打开	这	壁橱	,	采取	出去	这	微小的	狭窄的	-	光束	放大器	他	有

['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

hidden	there	,
隐	那里	,

他打开壁橱，拿出藏在里面的微型窄光束放大器。

[ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɪgnəl] .

and	tuned	it	to	the	frequency	of	the	emergency	signal	.
和	调谐	它	到	这	频率	的	这	紧急情况	信号	.

并将其调至紧急信号的频率。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [stɑːpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærəʊ] - [biːm] ['æmplɪfaɪər] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Immediately	the	rasping	stopped	as	the	narrow	-	beam	amplifier	covered	the
立即地	这	粗糙	停止	作为	这	狭窄的	-	光束	放大器	涵盖	这

['weɪvleŋkθ] .

wavelength	.
波长	.

当窄光束放大器覆盖该波长时，刺耳的摩擦声立即停止了。

['moʊmənts] [pæst] .

Moments	passed	.
瞬间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [juːz] [baɪ] -

The	amplifier	picked	up	a	voice	speaking	in	the	code	devised	for	use	by	Darruui
这	放大器	挑选	向上	一个	嗓音	请讲	在	这	代码	设计	为了	使用	经过	-

['eɪdʒənts] [ə'loʊn] .

agents	alone	.
代理人	独自的	.

放大器接收到一个声音，说话的方式是专门为达鲁伊特工设计的密码。

" [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] .

"	Identify	yourself	.
"	确认	你自己	.

请表明你的身份。

" ['hærɪs] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] [prə'siːdʒər] .

"	Harris	identified	himself	according	to	the	regular	procedure	.
"	哈里斯	已识别	他自己	根据	到	这	常规的	程序	.

哈里斯按照正常程序表明了自己的身份。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tə'deɪ] .

He	went	on	to	say	,	"	I	arrived	on	Earth	today	.
他	去	在	到	说	,	"	我	到达的	在	地球	今天	.

他接着说："我今天来到了地球。"

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] . "

My	instructions	were	not	to	report	to	you	for	about	two	weeks	.	"
我的	指示	是	不是	到	报告	到	你	为了	关于	二	周	.	"

我的指示是大约两周内不要向你汇报工作。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

"我知道。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

There's	an	emergency	situation	.	"
有	一个	紧急情况	情况	.	"

情况紧急。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ? "

"	**What**	**kind**	**of**	**emergency**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	紧急情况	?	"

“什么紧急情况？”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['medlin]['eɪdʒənts][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

"	**There**	**are**	**Medlin**	**agents**	**on**	**Earth**	**.**
"	那里	是	梅德林	代理人	在	地球	.

“地球上有梅德林特工。”

['nɔ:rm(ə)l] [prə'si:dʒərz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

Normal	**procedures**	**will**	**have**	**to**	**be**	**altered**	**.**
普通的	程序	将要	有	到	是	已修改	.

正常的程序必须做出改变。

[mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] .

Meet	**me**	**at**	**once**	**.**
见面	我	在	一次	.

立即来见我。

" [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] .

"	**He**	**gave**	**an**	**address**	**.**
"	他	给予	一个	地址	.

他发表了讲话。

['hærɪs] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Harris	**memorized**	**it**	**and**	**repeated**	**it**	**.**
哈里斯	记忆	它	和	重复	它	.

哈里斯记住了这句话并重复了出来。

[ðə; ði]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	**contact**	**was**	**broken**	**.**
这	接触	曾是	破碎的	.

联系中断了。

[mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] .

Meet	**me**	**at**	**once**	**.**
见面	我	在	一次	.

立即来见我。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ['lɪtərəli] .

The	**orders**	**had**	**to**	**be**	**interpreted**	**literally**	**.**
这	订单	有	到	是	翻译	字面上地	.

命令必须按字面意思解释。

[æt; ət][wʌns] [ment] [raɪt] [naʊ] , [nɑ:t] [tə'mɑ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] .

At	**once**	**meant**	**right**	**now**	**,**	**not**	**tomorrow**	**afternoon**	**.**
在	一次	意思是	正确的	现在	,	不是	明天	下午	.

立刻就意味着现在，而不是明天下午。

[hɪz; ɪz] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] ['ɜ:ˌθˌgɜ:l] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] .

His	**tryst**	**with**	**the**	**yellow**	**-**	**haired**	**Earthgirl**	**would**	**just**	**have**	**to**	**wait**	**.**
他的	幽会	和	这	黄色的	-	头发	地球女孩	会	只是	有	到	等待	.

他和那位金发地球少女的幽会只能暂时搁置了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] - [foʊn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ru:m] .

He	**picked**	**up**	**the**	**house**	**-**	**phone**	**and**	**asked**	**for**	**her**	**room**	**.**
他	挑选	向上	这	房子	-	电话	和	问	为了	她	房间	.

他拿起座机，问她的房间在哪里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

A	**moment**	**later**	**he**	**heard**	**her**	**voice**	**.**
一个	片刻	之后	他	听到	她	嗓音	.

片刻之后，他听到了她的声音。

" [hə'loʊ] ? "
" **Hello** **?** "
" 你好 ? "

“你好？ ”

" [beiθ; beθ] , [ðɪs] [ɪz] ['æbnə] ['hærɪs] . "
" **Beth** **,** **this** **is** **Abner** **Harris** **.** "
" 贝丝 , 这 是 阿布纳 哈里斯 . "

“贝丝，这位是阿布纳·哈里斯。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **How** **are** **you** **?**
" 如何 是 你 ?

“你好吗？

['evriθɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl] ?
Everything **under** **control** **?**
一切 在下面 控制 ?

一切都在掌控之中吗？

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm **waiting** **for** **you** **.**
我是 等待 为了 你 .

我在等你。

" ['hezɪtəntli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [faɪn] [naʊ] .
" **Hesitantly** **he** **said** **,** " **I'm** **fine** **now** **.**
" 犹豫地 他 说 , " 我是 美好的 现在 .

他犹豫了一下，说道：“我现在没事了。”

[bʌt; bət] — [beiθ; beθ] ,
But **—** **Beth** **,**
但 — 贝丝 ,

但是——贝丝，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] — [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend]
I **don't** **know** **how** **to** **say** **this** **—** **will** **you** **believe** **me** **when** **I** **say** **that** **a** **friend**
我 不 知道 如何 到 说 这 — 将要 你 相信 我 什么时候 我 说 那 一个 朋友
[ʌv; əv][maɪn][dʒʌst] ['foʊnd] ,
of **mine** **just** **phoned** **,**
的 矿 只是 电话 ,

我不知道该怎么说——你相信吗？我的一个朋友刚刚给我打了个电话。

[ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ? "
and **wants** **me** **to** **meet** **him** **right** **away** **downtown** **?** "
和 想要 我 到 见面 他 正确的 离开 市中心 ? "

他想让我立刻去市中心见他？

" [naʊ] ?
" **Now** **?**
" 现在 ?

“现在？

[bʌt; bət] [its] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] ! "
But **it's** **after** **eleven** **!** "
但 它是 后 十一 ! "

但现在都十一点多了！

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

['hiːz] — [ə; eɪ][streɪndʒ][sɔːrt] . "
He's — a strange sort . "
他是 — 一个 奇怪的 种类 . "

他是个——古怪的人。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['meɪdʒər] ['hærɪs] .
" I thought you didn't have any friends on Earth , Major Harris .
" 我 想法 你 没有 有 任何 朋友们 在 地球 , 主要的 哈里斯 .

“我还以为你在地球上没有朋友呢，哈里斯少校。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['loʊnli] . "
You said you were lonely . "
你 说 你 是 孤独 . "

你说你感到孤独。

" ['hiːz] [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [frend] .
" He's not really a friend .
" 他是 不是 真的 一个 朋友 .

“他其实不是朋友。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .
He's a business associate .
他是 一个 商业 联系 .

他是我的商业伙伴。

[frʌm; frəm][ˌaɪ'diː'siː] . "
From IDC . "
从 IDC . "

来自IDC。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [men][stænd][ˌem 'iː][ʌp] .
" Well , I'm not accustomed to having men stand me up .
" 出色地 , 我是 不是 习惯 到 拥有 男人 站立 我 向上 .

“嗯，我不习惯被男人放鸽子。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] , [duː][aɪ] ? "
But I don't have any choice , do I ? "
但 我 不 有 任何 选择 , 做 我 ? "

但我别无选择，不是吗?

" [gʊd] [gɜːrl] .
" Good girl .
" 好的 女孩 .

“好女孩。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'sted] ? "
Make it a date for breakfast in the morning instead ? "
制作 它 一个 日期 为了 早餐 在 这 早晨 反而 ? "

不如改成明天早上一起吃早餐吧?

" ['laʊzi] ['sʌbstɪtuːt] , [bʌt; bət] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
" Lousy substitute , but it'll have to do .
" 糟糕 代替 , 但 它将 有 到 做 .

“虽然是个糟糕的替代品，但也只能这样了。”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][naɪn] .
See you at nine .
看 你 在 九 .

九点见。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] - [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpərətɪv] [hæd; həd] [neɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt]

The	rendezvous	-	point	the	other	operative	had	named	was	a	street
这	会合	-	观点	这	其他	操作	有	命名	曾是	一个	街道

['kɔːrnər][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

corner	in	another	quarter	of	the	city	.
角落	在	其他	四分之一	的	这	城市	.

另一名特工指定的会合地点是城里另一个街区的一个街角。

['hærɪs] [haɪrd][ə; eɪ] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Harris	hired	a	helitaxi	to	take	him	there	.
哈里斯	雇用	一个	-	到	拿	他	那里	.

哈里斯雇了一架直升机出租车送他去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ['dɪstrɪkt] , [ɔːl] [braɪt] [laɪts] [ænd; ənd] ['bræsi] ['mjuːzɪk] .

It	was	a	nightclub	district	,	all	bright	lights	and	brassy	music	.
它	曾是	一个	夜总会	区	,	全部	明亮的	灯	和	铜管乐器	音乐	.

这里曾是夜总会林立的区域，到处灯火辉煌，铜管乐震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['læmpˌpoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

A	figure	leaned	against	the	lamppost	on	the	southeast	corner	of	the	street	.
一个	数字	倾斜	反对	这	灯柱	在	这	东南	角落	的	这	街道	.

一个人影倚靠在街道东南角的路灯柱上。

['hærɪs] [krɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Harris	crossed	to	him	.
哈里斯	交叉	到	他	.

哈里斯向他走去。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striːtlæmp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] : [liːn] , ['læntərn] - [dʒɔːd]

In	the	brightness	of	the	streetlamp	he	saw	the	man's	face	:	lean	,	lantern	-	jawed
在	这	亮度	的	这	路灯	他	锯	这	男人的	脸	:	倾斜	,	灯笼	-	下巴

, ['sɑːləm] .

,	solemn	.
,	庄严	.

在路灯的明亮光线下，他看到了那人的脸：瘦削，下巴棱角分明，神情严肃。

['hærɪs] [sed] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [frend] .

Harris	said	,	"	Pardon	me	,	friend	.
哈里斯	说	,	"	赦免	我	,	朋友	.

哈里斯说："对不起，朋友。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ?

Do	you	know	where	I	can	buy	a	mask	for	the	carnival	?
做	你	知道	在哪里	我	能	买	一个	面具	为了	这	狂欢	?

你知道哪里可以买到狂欢节用的面具吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] - ['kwɪri] .

"	It	was	the	recognition	-	query	.
"	它	曾是	这	认出	-	询问	.

"这是识别查询。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , " ['mæsks][ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] .

The	other	answered	,	in	a	deep	harsh	voice	,	"	Masks	are	expensive	.
这	其他	回答	,	在	一个	深的	残酷的	嗓音	,	"	面具	是	昂贵的	.

另一个人用低沉沙哑的声音回答说："口罩很贵。"

[steɪ] [hoʊm] .

Stay	home	.
停留	家	.

待在家里。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	thrust	out	his	hand	.
"	他	推力	出去	他的	手	.

他伸出手。

['hærɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [ɪn] [ðə; ði] - [weɪ] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

Harris	took	it	,	gripping	the	wrist	in	the	Darruui	way	,	and	grinned	.
哈里斯	采取	它	,	扣人心弦	这	手腕	在	这	-	方式	,	和	咧嘴一笑	.

哈里斯接过它，以达鲁伊人的方式握住手腕，咧嘴一笑。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊm]

Eleven	hundred	light	-	years	from	home
十一	百	光	-	年	从	家

距离家1100光年

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] !

and	he	beheld	a	fellow	Servant	of	the	Spirit	!
和	他	观看	一个	同伴	仆人	的	这	精神	!

他看见了一位同为圣灵仆人的同伴！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无声的入侵者(The silent invaders)
第2/3页

" [aɪm]['meɪdʒər]['æbnə]['hærɪs] . "
" I'm Major Abner Harris . "
" 我是 主要的 阿布纳 哈里斯 . "

“我是阿布纳·哈里斯少校。”

" [hə'loʊ] .
" Hello .
" 你好 .

“你好。

[aɪm][dʒɑ:n]['kɑ:rvər] .
I'm John Carver .
我是 约翰 卡弗 .

我是约翰·卡弗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ˌɪn'saɪd] . "
There's a table waiting for us inside . "
有 一个 桌子 等待 为了 我们 里面 . "

里面已经为我们准备好了桌子。

" [ˌɪn'saɪd] " [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][naɪn] [p'lænɪts] [klʌb] , [ə'krɔ:s][ðə; ði] [stri:t] .
" Inside " turned out to be the Nine Planets Club , across the street .
" 里面 " 转向 出去 到 是 这 九 行星 俱乐部 , 穿过 这 街道 .

“里面”原来是街对面的九大行星俱乐部。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['sti:mi] [ænd; ənd][smoʊk] - ['klaʊdɪd] ; ['bʌblz] [ʌv; əv] [laɪt]
The atmosphere inside was steamy and smoke - clouded ; bubbles of light
这 气氛 里面 曾是 蒸汽 和 抽烟 - 阴天 ; 气泡 的 光
['drɪftɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
drifted round the ceiling .
漂移 圆形的 这 天花板 .

室内空气闷热潮湿，烟雾缭绕；天花板周围飘荡着点点光柱。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [lɪmd] [n'ju:dz] [p'rɑ:nst] ['geɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A row of long - limbed nudes pranced gaily to the accompaniment of the
一个 排 的 长的 - 有肢的 裸体 轻快地 兴高采烈地 到 这 伴奏 的 这
[nɔɪz] [ðæt] [pæst] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ɑ:n] ['terə] .
noise that passed for music on Terra .
噪音 那 通过了 为了 音乐 在 泰拉 .

一排身材修长的裸体女子欢快地跳着舞，伴随着地球上所谓的音乐的喧闹声。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] , ['hærɪs] [θɔ:t] , [hæd; həd]['nevər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər]
The surgeons , Harris thought , had never managed to instill a liking for
这 外科医生 , 哈里斯 想法 , 有 绝不 管理 到 灌输 一个 喜欢 为了
['terən] ['mju:zɪk][ɪn][hɪm; ɪm] .
Terran music in him .
泰伦 音乐 在 他 .

哈里斯心想，外科医生们始终没能让他喜欢上地球音乐。

['kɑ:rvər] [sed] ['kwaɪətli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] ? "
Carver said quietly , " Have you had any trouble since you arrived ? "
卡弗 说 悄悄 , " 有 你 有 任何 麻烦 自从 你 到达的 ? "

卡弗平静地问道：“你到这里之后遇到什么麻烦了吗？”

" [noʊ] . [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪk'spekt]['eni] ?
" No . Should I expect any ?
" 不 . 应该 我 预计 任何 ?

“不。我应该期待有吗？”

" [ðə; ði] [liːn] [mæn] [ʃ'rʌgd] .
" The lean man shrugged .
" 这 倾斜 男人 耸了耸肩 .

那个瘦削的男人耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn]['hʌndrəd]['medlin]['eɪdʒənts][ɑːn] [ɜːrθ] [raɪt] [naʊ] .
" There are one hundred Medlin agents on Earth right now .
" 那里 是 一 百 梅德林 代理人 在 地球 正确的 现在 .

“目前地球上有100名梅德林特工。”

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv]['siːkrət]['medlin]['dɑːkjuments] .
Yesterday we discovered a cache of secret Medlin documents .
昨天 我们 发现 一个 缓存 的 秘密 梅德林 文件 .

昨天我们发现了一批梅德林秘密文件。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fəutəgræfs] .
We have the names of the hundred and their photographs .
我们 有 这 姓名 的 这 百 和 他们的 照片 .

我们有这100人的姓名和照片。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][waɪp][juː 'es][aʊt] . "
We also know they plan to wipe us out . "
我们 还 知道 他们 计划 到 擦拭 我们 出去 . "

我们也知道他们计划把我们彻底消灭。

" [haʊ] ['meni] - [ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] ? "
" How many Darruui are on Earth ? "
" 如何 许多 - 是 在 地球 ? "

地球上有多少达鲁伊人？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
" You are the tenth to arrive .
" 你 是 这 第十 到 到达 .

你是第十个到达的。

" ['hærɪs] - [aɪz] ['waidnd] .
" Harris ' eyes widened .
" 哈里斯 - 眼睛 扩大 .

哈里斯的眼睛睁大了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [mɛdlɪnz] [ə'genst] [ten] - !
One hundred Medlins against ten Darruui !
一 百 麦德林 反对 十 - !

一百个梅德林人对十个达鲁伊人！

" [stɪf] [ɑːdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Stiff odds , " he said .
" 僵硬的 赔率 , " 他 说 .

“胜算渺茫，”他说。

['kɑːrvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Carver nodded .
卡弗 点头 .

卡弗点了点头。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [ai'dentitiz] .
" But we know their identities .
" 但 我们 知道 他们的 身份 .

但我们知道他们的身份。

[wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [fɜːrst] .

We	can	strike	first	.
我们	能	罢工	第一的	.

我们可以先发制人。

[ənˈles] [wiː; wi] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]

Unless	we	eliminate	them	,	we	will	not	be	able	to	proceed	with	our
除非	我们	排除	他们	,	我们	将要	不是	是	有能力的	到	继续	和	我们的

[wɜːrk] [hɪr] .

work	here	.
工作	这里	.

除非我们清除它们，否则我们将无法在这里继续开展工作。

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [krəˈʃendoʊ] .

"	The	music	reached	an	ear	-	splitting	crescendo	.
"	这	音乐	达到	一个	耳朵	-	分裂	渐强	.

音乐达到了震耳欲聋的高潮。

[ˈmuːdɪli] [ˈhærɪs] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [nuːd] [ˈkɔːrəs] - [laɪn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒaɪˌreɪtid] .

Moodily	Harris	stared	at	the	nude	chorus	-	line	as	it	gyrated	.
情绪低落地	哈里斯	凝视	在	这	裸体	合唱	-	线	作为	它	旋转	.

哈里斯神情忧郁地盯着扭动身躯的裸体歌舞女郎们。

[hiː; hi] [senst] [sʌm; səm][ˈglændʒələr] [dɪˈstɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [fraund] .

He	sensed	some	glandular	disturbance	at	the	sight	,	and	frowned	.
他	感觉到的	一些	腺体	干扰	在	这	视线	,	和	皱眉	.

他看到这一幕，感觉腺体有些紊乱，不禁皱起了眉头。

[baɪ] - [ˈstændərdz] , [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [əbˈsiːnli] [ˈʌgli] .

By	Darruui	standards	,	the	girls	were	obscenely	ugly	.
经过	-	标准	,	这	女孩们	是	淫秽地	丑陋的	.

按照达鲁伊人的标准来看，这些女孩丑得令人作呕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] - .

But	this	was	not	Darruu	.
但	这	曾是	不是	-	.

但这并非达鲁。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ][əˈbaʊt] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ? "

He	said	,	"	How	do	we	go	about	eliminating	them	?	"
他	说	,	"	如何	做	我们	去	关于	消除	他们	?	"

他说："我们该如何消灭他们？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwɛpənz] .

"	You	have	weapons	.
"	你	有	武器	.

你们有武器。

[aɪl] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

I'll	supply	you	with	the	necessary	information	.
患病的	供应	你	和	这	必要的	信息	.

我会提供给你必要的信息。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get][juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	you	can	get	ten	of	them	before	they	get	you	,	you'll	be	all	right	.
如果	你	能	得到	十	的	他们	前	他们	得到	你	,	你会	是	全部	正确的	.

如果你能在他们抓住你之前抓住他们十个人，你就没事了。

" [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈbɪlfoʊld][ænd; ənd][ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	drew	forth	a	billfold	and	extracted	a	snapshot	from	it	.
"	他	画	前进	一个	钱包	和	提取	一个	快照	从	它	.

他掏出一个钱包，从中取出一张照片。

" [hɪəz] [jʊr; jər][fɜːrst][wʌn] , [naʊ] .
" **Here's your first one , now .**
" 这里是 你的 第一的 一 , 现在 .

“这是你的第一个问题。”

[kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Kill her and report back to me .
杀 她 和 报告 后退 到 我 .

杀了她，然后回来向我汇报。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] [hoʊˈtel] .
You can find her at the Spaceways Hotel .
你 能 寻找 她 在 这 太空通道 酒店 .

你可以在太空之路酒店找到她。

" ['hærɪs] [felt][ə; eɪ][dʒoʊlt] .
" **Harris felt a jolt .**
" 哈里斯 毛毡 一个 颠簸 .

哈里斯感到一阵震动。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðæt] [hoʊˈtel] . "
" **I'm staying at that hotel . "**
" 我是 入住 在 那 酒店 . "

“我就住在那家酒店。”

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

“的确?

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Look at the picture .
看 在 这 图片 .

请看图片。

" ['hærɪs] [tʊk] [ðə; ði]['foʊtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Harris took the photo from the other .**
" 哈里斯 采取 这 照片 从 这 其他 .

哈里斯从另一边拿走了照片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .
It was a tridim in full color .
它 曾是 一个 三维 在 满的 颜色 .

这是一幅色彩鲜艳的三色图像。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [blɑːnd] [gɜːrl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] - [kʌt] [blæk] [ʃiːθ] .
It showed a blonde girl wearing a low - cut black sheath .
它 显示 一个 金发 女孩 穿着 一个 低的 - 切 黑色的 鞘 .

照片上是一位金发女孩，穿着一件低胸黑色紧身衣。

[kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['gɝːlz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['medlin]['eɪdʒənt] . "
Controlling his voice , he said , " This girl's too pretty to be a Medlin agent . "
控制 他的 嗓音 , 他 说 , " 这 女孩们 也 漂亮的 到 是 一个 梅德林 代理人 . "

他控制住自己的声音说：“这个女孩太漂亮了，不可能是梅德林的特工。”

" [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [soʊ] ['dedli] , " ['kɑːrvər] [sed] .
" **That's why she's so deadly , " Carver said .**
" 那就是 为什么 她是 所以 致命 , " 卡弗 说 .

“这就是她如此致命的原因，”卡弗说。

" [kɪl] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
" Kill her first .
" 杀 她 第一的 .

先杀了她。

[ʃiː; ʃi][goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][beiθ; beθ]['bɔːldwɪn] .
She goes under the name of Beth Baldwin .
她 去 在下面 这 姓名 的 贝丝 鲍德温 .

她使用的名字是贝丝·鲍德温。

" ['hærɪs] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['foʊtoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" Harris stared at the photo a long while .
" 哈里斯 凝视 在 这 照片 一个 长的 尽管 .

哈里斯盯着照片看了很久。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] .
I'll get in touch with you again when the job's done .
患病的 得到 在 触碰 和 你 再次 什么时候 这 工作的 完毕 .

工作完成后我会再联系你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" It was nearly two in the morning when he returned to the hotel .
" 它 曾是 几乎 二 在 这 早晨 什么时候 他 返回 到 这 酒店 .

“他回到酒店时已是凌晨两点左右。”

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self][dʒɑːn]['kɑːrvər] .
He had spent nearly an hour with the man who called himself John Carver .
他 有 花费 几乎 一个 小时 和 这 男人 WHO 称为 他自己 约翰 卡弗 .

他与自称约翰·卡弗的男子相处了将近一个小时。

[hiː; hi][felt]['taɪərd] , [kən'fjuːzd] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
He felt tired , confused , faced with decisions that frightened him .
他 毛毡 疲劳的 , 使困惑 , 面对 和 决策 那 害怕 他 .

他感到疲惫、困惑，面临着令他恐惧的抉择。

[beiθ; beθ]['bɔːldwɪn][ə; eɪ]['medlin][spaɪ] ?
Beth Baldwin a Medlin spy ?
贝丝 鲍德温 一个 梅德林 间谍 ?

贝丝·鲍德温是梅德林的间谍吗?

[haʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [siːmd] !
How improbable that seemed !
如何 不太可能 那 似乎 !

这听起来多么不可思议啊!

[bʌt; bət] [jet] ['kɑːrvər][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]['foʊtoʊ] .
But yet Carver had had her photo .
但 然而 卡弗 有 有 她 照片 .

但卡弗却已经有了她的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [naʊ] .
It was his job to kill her , now .
它 曾是 他的 工作 到 杀 她 , 现在 .

现在，他的任务就是杀了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

He	was	a	Servant	of	the	Spirit	.
他	曾是	一个	仆人	的	这	精神	.

他是圣灵的仆人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

He	could	not	betray	his	trust	.
他	可以	不是	背叛	他的	相信	.

他不能辜负自己的信任。

[fɜːrst] [aɪl] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] .

First	I'll	find	out	for	certain	,	though	.
第一的	患病的	寻找	出去	为了	肯定	,	尽管	.

不过，我得先弄清楚真相。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] 58th [flɔːr] ,

He	took	the	gravshaft	to	the	58th	floor	,
他	采取	这	-	到	这	58th	地面	,

他乘坐重力井到达了58层。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [left][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	instead	of	going	to	his	room	he	turned	left	and	headed	toward	the
但	反而	的	去	到	他的	房间	他	转向	左边	和	标题	朝向	这

[ruːm] [huːz] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — - .

room	whose	number	she	had	given	him	—	5820	.
房间	谁	数字	她	有	给定	他	—	-	.

但他没有回自己的房间，而是向左转，朝着她告诉他的房间号——5820——走去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [nʌdʒd] [ðə; ði] [dɔːr] - ['sɪgnəl] .

He	paused	a	moment	,	then	nudged	the	door	-	signal	.
他	暂停	一个	片刻	,	然后	轻推	这	门	-	信号	.

他停顿了一下，然后按了按门铃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] , [soʊ][hiː; hi] [nʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

There	was	no	immediate	response	,	so	he	nudged	it	again	.
那里	曾是	不	即时	回复	,	所以	他	轻推	它	再次	.

没有立即得到回应，于是他又轻轻推了一下。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['hʌmɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

This	time	he	heard	the	sound	of	a	doorscanner	humming	just	above	him	,
这	时间	他	听到	这	声音	的	一个	-	哼唱	只是	多于	他	,

这一次，他听到头顶上方传来门禁扫描仪的嗡嗡声。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

telling	him	that	she	was	awake	and	just	within	the	door	.
讲述	他	那	她	曾是	醒	和	只是	之内	这	门	.

告诉他她已经醒了，就在门内。

[hiː; hi] [sed] , " [its] [ˌem 'iː] — ['æbnə] .

He	said	,	"	It's	me	—	Abner	.
他	说	,	"	它是	我	—	阿布纳	.

他说："是我——阿布纳。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [beiθ; beθ] . "

I	have	to	see	you	,	Beth	.	"
我	有	到	看	你	,	贝丝	.	"

我必须见你，贝丝。

" [hoʊld][ɑːn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['sliːpi] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	Hold	on	,	"	came	the	sleepy	reply	from	inside	.
"	抓住	在	,	"	来了	这	困	回复	从	里面	.

"等等，"里面传来睡意朦胧的回答。

" [let] [ˌem 'iː] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] .
" Let me get something on .
" 让 我 得到 某物 在 .

让我穿上衣服。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] .
" A moment passed , and then the door slid open .
" 一个 片刻 通过了 , 和 然后 这 门 滑行 打开 .

片刻之后，门滑开了。

[beiθ; beθ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Beth smiled at him .
贝丝 微笑 在 他 .

贝丝对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ,
She had " put something on ,
她 有 " 放 某物 在 ,

她穿上了某件衣服，

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] ['flɪmzi] [gaʊn] [ðæt] [kən'siːld]
" but the something had not been much — a flimsy gown that concealed
" 但 这 某物 有 不是 到过 很多 — 一个 脆弱的 袍 那 暗
[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [gɔːz] .
her body as if she were wearing so much gauze .
她 身体 作为 如果 她 是 穿着 所以 很多 纱布 .

但那件东西并不多——一件单薄的长袍，遮住了她的身体，就像她穿着一层薄纱。

[bʌt; bət] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [dʒʌst] [naʊ] , [ə'træktɪv] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
But Harris was not interested in her body just now , attractive though it
但 哈里斯 曾是 不是 感兴趣的 在 她 身体 只是 现在 , 吸引人的 尽管 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但哈里斯此刻对自己的身材并不感兴趣，尽管她的身材很迷人。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['taɪni] ['glɪtərɪŋ] ['wepən] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
She held a tiny glittering weapon in her hand .
她 握住 一个 微小的 闪闪发光 武器 在 她 手 .

她手里拿着一件闪闪发光的小武器。

['hærɪs] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['wepən] .
Harris recognized the weapon .
哈里斯 认可 这 武器 .

哈里斯认出了这件武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['medlin] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪs'rʌptər] - ['pɪst(ə)l] .
It was the Medlin version of the disruptor - pistol .
它 曾是 这 梅德林 版本 的 这 颠覆者 - 手枪 .

这是梅德林版本的干扰手枪。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , ['æbnə] .
" Come on in , Abner .
" 来 在 在 , 阿布纳 .

“进来吧，阿布纳。”

" ['nʌmli] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Numbly he stepped forward , and the door shut behind him .
" 麻木地 他 步 向前 , 和 这 门 关闭 在后面 他 .

他麻木地向前迈了一步，身后的门关上了。

[beiθ; beθ] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'rʌptər] .

Beth	**gestured**	**with**	**the**	**disruptor**	**.**
贝丝	做手势	和	这	颠覆者	.

贝丝用干扰器做了个手势。

" [sɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

"	**Sit**	**down**	**over**	**there**	**.**	**"**
"	坐	向下	超过	那里	.	"

“请坐到那边去。”

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði][gʌn] , [beiθ; beθ] ? "

"	**How**	**come**	**the**	**gun**	**,**	**Beth**	**?**	**"**
"	如何	来	这	枪	,	贝丝	?	"

“贝丝，枪怎么了？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**You**	**know**	**that**	**answer**	**without**	**my**	**having**	**to**	**tell**	**it**	**to**	**you**	**.**
"	你	知道	那	回答	没有	我的	拥有	到	告诉	它	到	你	.

“不用我说，你也知道答案。”

[naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] ['kɑːrvər] , [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Now	**that**	**you've**	**seen**	**Carver**	**,**	**you**	**know**	**who**	**I**	**am**	**.**
现在	那	你已经	已见	卡弗	,	你	知道	WHO	我	是	.

既然你已经见过卡佛，你就知道我是谁了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ə; eɪ]['medlin]['eɪdʒənt] .

"	**A**	**Medlin**	**agent**	**.**
"	一个	梅德林	代理人	.

“一名梅德林特工。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	**It**	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**.**
"	它	曾是	难的	到	相信	.

真是难以置信。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stʊd] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [treɪnd]

He	**stared**	**at**	**the**	**girl**	**who**	**stood**	**ten**	**feet**	**from**	**him**	**,**	**a**	**disruptor**	**trained**
他	凝视	在	这	女孩	WHO	站立	十	脚	从	他	,	一个	颠覆者	受过训练

[æt; ət][hɪz; ɪz] [skʌl] .

at	**his**	**skull**	**.**
在	他的	颅骨	.

他盯着站在离他十英尺远的地方的女孩，那女孩像个干扰者一样，直指他的脑袋。

[ðə; ði]['medlin] ['sɜːdʒənz] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər][æz; əz]['skɪlf(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː]

The	**Medlin**	**surgeons**	**evidently**	**were**	**as**	**skillful**	**as**	**those**	**of**	**Darruu**	**,**	**it**
这	梅德林	外科医生	显然	是	作为	熟练	作为	那些	的	-	,	它

[siːmd] ,

seemed	**,**
似乎	,

显然，梅德林的外科医生们和达鲁的外科医生们一样技艺精湛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪəri]['peb(ə)l] - [skɪnd] [mɛdlɪnz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [les] ['hjuːmənɔɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

for	**the**	**wiry**	**pebble**	**-**	**skinned**	**Medlins**	**were**	**even**	**less**	**humanoid**	**than**	**the**
为了	这	细长的	卵石	-	去皮	麦德林	是	甚至	较少的	人形	比	这

- — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [swer] [ðæt] [ðoʊz] [brests] ,

Darruui	**—**	**and**	**yet**	**he**	**would**	**swear**	**that**	**those**	**breasts**	**,**
-	—	和	然而	他	会	发誓	那	那些	乳房	,

因为那些皮肤粗糙、瘦骨嶙峋的梅德林人比达鲁伊人更不像人类——然而他却发誓，那些乳房，

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [hɪps] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wel] - [fɔːrmd] [legz] , [wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] .

the	flaring	hips	,	the	long	well	-	formed	legs	,	were	genuine	.
这	燃烧	臀部	,	这	长的	出色地	-	形成	腿	,	是	真的	.

她丰满的臀部和修长匀称的双腿都是真的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði]

She	said	,	"	We	had	information	on	you	from	the	moment	you	entered	the
她	说	,	"	我们	有	信息	在	你	从	这	片刻	你	进入	这

['ɔːrbɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

orbit	of	Earth	,
轨道	的	地球	,

她说："从你进入地球轨道的那一刻起，我们就掌握了你的信息。"

['æbnə] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ɑː] - ? "

Abner	—	or	should	I	say	Aar	Khiilom	?	"
阿布纳	—	或者	应该	我	说	阿尔	-	?	"

阿布纳——或者我应该叫他阿·希洛姆?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] ?

"	How	did	you	know	that	name	?
"	如何	做过	你	知道	那	姓名	?

你是怎么知道这个名字的?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['laɪtli] .

"	She	laughed	lightly	.
"	她	笑了	轻轻	.

她轻笑了一声。

" [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] - ,

"	The	same	way	I	knew	you	were	from	Darruu	,
"	这	相同的	方式	我	知道	你	是	从	-	,

"就像我知道你来自达鲁一样，

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

the	same	way	I	knew	the	exact	moment	you	were	going	to	come	out	of
这	相同的	方式	我	知道	这	精确的	片刻	你	是	去	到	来	出去	的

[jʊr; jər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] . "

your	room	before	.	"
你的	房间	前	.	"

就像我之前准确地知道你什么时候会从房间里出来一样。

" [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ?

"	The	same	way	you	knew	I	was	coming	here	to	kill	you	just	now	?
"	这	相同的	方式	你	知道	我	曾是	未来	这里	到	杀	你	只是	现在	?

"就像你刚才就知道我要来杀你一样？"

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

['hærɪs] [fraund] .

Harris	frowned	.
哈里斯	皱眉	.

哈里斯皱起了眉头。

" [mɛdlɪnz] [ɑːnt] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

"	Medlins	aren't	telepathic	.
"	麦德林	不是	心灵感应	.

"梅德林人没有心灵感应能力。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] . "

There	isn't	a	single	telepathic	race	in	the	galaxy	.	"
那里	不是	一个	单身的	心灵感应	种族	在	这	星系	.	"

银河系中不存在任何具有心灵感应能力的种族。

" [nʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] . "

"	None	that	you	know	about	,	anyway	.	"
"	没有任何	那	你	知道	关于	,	反正	.	"

"至少你不知道有这样的事。"

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Nothing	,	"	she	said	.
"	没有什么	,	"	她	说	.

"没什么,"她说。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['medlin] [spaɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmɪdəbli] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd] .

Apparently	the	Medlin	spy	system	was	formidably	well	organized	.
显然	这	梅德林	间谍	系统	曾是	强大地	出色地	组织	.

显然,梅德林的间谍系统组织得非常完善。

[ðɪs] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [treɪl] .

This	nonsense	about	telepathy	was	merely	to	cloud	the	trail	.
这	废话	关于	心灵感应	曾是	仅仅	到	云	这	踪迹	.

关于心灵感应的那些无稽之谈,只不过是为了混淆视听。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [fækt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] —

But	the	one	fact	about	which	there	was	no	doubt	was	—
但	这	一	事实	关于	哪个	那里	曾是	不	怀疑	曾是	—

但有一件事毋庸置疑——

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , " ['hærɪs] [sed] .

"	I	came	here	to	kill	you	,	"	Harris	said	.
"	我	来了	这里	到	杀	你	,	"	哈里斯	说	.

"我来这里是为了杀了你,"哈里斯说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [træpt] [ˌem 'i:] .

"	But	you	trapped	me	.
"	但	你	被困	我	.

但你把我困住了。

[aɪ] [ges] [ju:l] [kɪl] [ˌem 'i:] [naʊ] . "

I	guess	you'll	kill	me	now	.	"
我	猜测	你会	杀	我	现在	.	"

我想你现在要杀了我了。

" [rɔ:ŋ] .

"	Wrong	.
"	错误的	.

"错误的。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

I	just	want	to	talk	,	"	she	said	.
我	只是	想	到	讲话	,	"	她	说	.

"我只是想聊聊天,"她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] , [pʊt] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] .

"	If	you	want	to	talk	,	put	some	clothing	on	.
"	如果	你	想	到	讲话	,	放	一些	衣服	在	.

"如果你想说话，就把衣服穿上。"

['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] [di'stəːbz] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Having	you	sitting	around	like	this	disturbs	my	powers	of	conversation	.
拥有	你	坐着	大约	喜欢	这	扰乱	我的	权力	的	对话	.

你这样坐着影响我跟你聊天。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] , " [oʊ] ?

"	She	said	pleasantly	,	"	Oh	?
"	她	说	愉快	,	"	哦	?

她愉快地说："哦？"

[juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] [maɪn] [stəːz] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['bɑːdi] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

You	mean	this	artificial	body	of	mine	stirs	some	response	in	that	artificial	body	of	yours	?
你	意思是	这	人造的	身体	的	矿	搅拌	一些	回复	在	那	人造的	身体	的	你的	?

你的意思是说，我这具人造躯体在你那具人造躯体中激起了某种反应?

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	interesting	!
如何	有趣的	!

真有趣!

" [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	Without	turning	her	back	on	him	,
"	没有	转弯	她	后退	在	他	,

"她没有背弃他，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][roʊb][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪlmi] [gaʊn] .

she	drew	a	robe	from	the	closet	and	slipped	it	on	over	the	filmy	gown	.
她	画	一个	长袍	从	这	壁橱	和	滑倒了	它	在	超过	这	电影	袍	.

她从衣橱里拿出一件长袍，套在薄纱长裙外面。

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

"那里。

[ɪz] [ðæt] ['iziə] [ɑːn][jʊr; jər]['glændʒələr] ['bæləns] ? "

Is	that	easier	on	your	glandular	balance	?	"
是	那	更轻松	在	你的	腺体	平衡	?	"

这样对你的腺体平衡更有利吗?

" ['sʌmwʌt] .

"	Somewhat	.
"	有些	.

"有些。

" [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .

"	The	Darruui	began	to	fidget	.
"	这	-	开始	到	烦躁不安	.

达鲁伊人开始坐立不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]['æktɪveɪt][hɪz; ɪz][ɪ'mɜːrdʒənsi]['sɪgnəl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ][hɪz; ɪz]

There	was	no	way	he	could	activate	his	emergency	signal	without	moving	his
那里	曾是	不	方式	他	可以	激活	他的	紧急情况	信号	没有	移动	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他不可能在不移动双手的情况下启动紧急信号。

[ænd; ənd]['eni]['sʌd(ə)n][hænd] - ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['laɪkli][tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

and	any	sudden	hand	-	motion	was	likely	to	be	fatal	.
和	任何	突然	手	-	运动	曾是	可能	到	是	致命的	.

任何突然的手部动作都可能致命。

[hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [waɪl] [swet] ['striːmd] [daʊn][ðə; ði][skɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [græft] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	sat	motionless	while	sweat	streamed	down	the	skin	they	had	grafted	to	his
他	卫星	静止不动	尽管	汗	流媒体	向下	这	皮肤	他们	有	嫁接	到	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他一动不动地坐着，汗水顺着移植到他身上的皮肤流淌下来。

[beiθ; beθ][sed] , " [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ten] - [ɑːn] [ɜːrθ] .

Beth	said	,	"	You're	one	of	ten	Darruui	on	Earth	.
贝丝	说	,	"	你是	一	的	十	-	在	地球	.

贝丝说："你是地球上十个达鲁伊人之一。"

['ʌðər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ten][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] .

Others	are	on	their	way	,	but	there	are	only	ten	of	you	here	now	.
其他的	是	在	他们的	方式	,	但	那里	是	仅有的	十	的	你	这里	现在	.

其他人正在赶来的路上，但现在这里只有你们十个人。

[kə'rekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] . "

Correct	me	if	I'm	wrong	.	"
正确的	我	如果	我是	错误的	.	"

如果我错了，请纠正我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

" ['hærɪs] [sed] ['taɪtli] .

"	Harris	said	tightly	.
"	哈里斯	说	紧紧	.

哈里斯语气紧张地说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] .

"	A	good	point	.
"	一个	好的	观点	.

"说得对。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][juː; jʊ][wiː; wi] [niːd] ,

But	I	assure	you	we	have	all	the	information	about	you	we	need	,
但	我	保证	你	我们	有	全部	这	信息	关于	你	我们	需要	,

但我向你保证，我们已经掌握了关于你的所有必要信息。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][teɪlz; 'teɪˌliz] .

so	you	needn't	try	to	make	up	tales	.
所以	你	不必	尝试	到	制作	向上	故事	.

所以你没必要编故事。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :

To	continue	:
到	继续	:

继续:

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [səb'vɜːtɪŋ] ['terən]

you	and	your	outfit	are	here	for	the	purpose	of	subverting	Terran
你	和	你的	全套服装	是	这里	为了	这	目的	的	颠覆	泰伦

[ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɜːrθ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - . "

allegiance	and	winning	Earth	over	to	the	side	of	Darruu	.	"
忠诚	和	获胜	地球	超过	到	这	边	的	-	.	"

你和你的队伍来到这里的目的是为了瓦解地球人的忠诚，并将地球拉拢到达鲁一方。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɛdlɪnz] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['riːz(ə)n] . "

"	And	you	Medlins	are	here	for	much	the	same	kind	of	reason	.	"
"	和	你	麦德林	是	这里	为了	很多	这	相同的	种类	的	原因	.	"

"而你们梅德林一家来到这里，也是出于同样的原因。"

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	That's	where	you're	wrong	,	"	the	girl	said	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	"	这	女孩	说	.

"你错了，"女孩说。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['tɛrənz] , [nɑːt][tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][ðem; ðəm] .

"	We're	here	to	help	the	Terrans	,	not	to	dominate	them	.
"	是	这里	到	帮助	这	泰伦人	,	不是	到	支配	他们	.

"我们来这里是为了帮助地球人，而不是统治他们。"

[wiː; wi] [mɛdlɪnz] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['vaɪələns] [ɪf] ['piːsf(ə)l] [miːnz] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr][goʊlz] . "

We	Medlins	don't	believe	in	violence	if	peaceful	means	will	accomplish	our	goals	.	"
我们	麦德林	不	相信	在	暴力	如果	和平	方法	将要	完成	我们的	目标	.	"

我们梅德林人认为，如果和平手段能够实现我们的目标，我们就不应该诉诸暴力。

" ['veri] [naɪs][wɜːrdz] , " ['hærɪs] [sed] .

"	Very	nice	words	,	"	Harris	said	.
"	非常	好的	字	,	"	哈里斯	说	.

"说得真好，"哈里斯说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help][ðə; ði] ['tɛrənz] ? "

"	But	how	can	you	help	the	Terrans	?	"
"	但	如何	能	你	帮助	这	泰伦人	?	"

"但是，你们如何才能帮助地球人呢？"

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dʒə'netɪks] .

"	It's	a	matter	of	genetics	.
"	它是	一个	事情	的	遗传学	.

这是基因问题。

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl] .

This	isn't	the	place	to	explain	in	detail	.
这	不是	这	地方	到	解释	在	细节	.

这里不方便详细解释。

" [hiː; hi][let] [ðæt] [pæs] .

"	He	let	that	pass	.
"	他	让	那	经过	.

他没再追究。

" [soʊ][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [jɔːr'self] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɜːrliər] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ]
" So you deliberately threw yourself in contact with me earlier , let me take you
" 所以 你 故意地 扔 你自己 在 接触 和 我 早些时候 , 让 我 拿 你
[aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] ,
out to dinner ,
出去 到 晚餐 ,

"所以你之前故意主动联系我，那我请你吃顿饭吧。"

[wɔːkt] [ə'raʊnd][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd]
walked around arm - in - arm — and all this time you knew I was a disguised
步行 大约 手臂 - 在 - 手臂 — 和 全部 这 时间 你 知道 我 曾是 一个 伪装
- ? "
Darruui ? "
- ? "

我们手挽着手到处走——而你一直都知道我是伪装的达鲁伊人？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
I also knew that when you pretended to be sick it was because you
我 还 知道 那 什么时候 你 假装 到 是 生病的 它 曾是 因为 你
[hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntækt][jʊr; jər] [tʃiːf] ['ɑːpərətɪv] ,
had to contact your chief operative ,
有 到 接触 你的 首席 操作 ,

我还知道，你装病是因为你需要联系你的首席特工。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
and that when you said you were going to visit a friend you were
和 那 什么时候 你 说 你 是 去 到 访问 一个 朋友 你 是
[ə'tendɪŋ] [æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
attending an emergency rendezvous .
参加 一个 紧急情况 会合 .

你说你要去拜访朋友，其实你是去参加一个紧急会面。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] [jʊr; jər] [frend] ['kɑːrvər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
I also knew what your friend Carver was going to tell you to do ,
我 还 知道 什么 你的 朋友 卡弗 曾是 去 到 告诉 你 到 做 ,

我还知道你的朋友卡弗会告诉你做什么。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][gʌn] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [ræŋ] .
which is why I had my gun ready when you rang .
哪个 是 为什么 我 有 我的 枪 准备好 什么时候 你 响铃 .

所以你打电话来的时候，我才已经准备好枪了。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [sə'poʊz] [aɪ]['hædnt] ['gɑːtn] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['mesɪdʒ] .
" Suppose I hadn't gotten that emergency message .
" 认为 我 之前没有 获得 那 紧急情况 信息 .

"假设我没有收到那条紧急信息。"

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [meɪk] [lʌv] .
We were going to come here and drink and probably make love .
我们 是 去 到 来 这里 和 喝 和 大概 制作 爱 .

我们本来打算来这里喝酒，可能还会做爱。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] ? "

Would	you	have	gone	to	bed	with	me	even	knowing	what	you	knew	?	"
会	你	有	已消失	到	床	和	我	甚至	会心	什么	你	知道	?	"

即使你知道那些事，你还会和我上床吗?

" [moʊst] ['laɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Most	likely	,	"	she	said	without	emotion	.
"	最多	可能	,	"	她	说	没有	情感	.

"很有可能，"她面无表情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [ðə; ði]

"	It	would	have	been	interesting	to	see	what	sort	of	biological	reactions	the
"	它	会	有	到过	有趣的	到	看	什么	种类	的	生物	反应	这

- ['sɜːdʒənz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

Darruui	surgeons	are	capable	of	building	.
-	外科医生	是	有能力的	的	建筑	.

"如果能看看达鲁伊外科医生能够构建出什么样的生物反应，那将是一件很有趣的事情。"

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ræn] [θruː] ['hærɪs] - - .

"	A	flash	of	hatred	ran	through	Harris	-	Khiilom	.
"	一个	闪光	的	仇恨	跑	通过	哈里斯	-	-	.

"哈里斯-基洛姆心中闪过一丝仇恨。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [heɪt] [mɛdlɪnz] ['eniweɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][æn'sestrəl] ['enəmi]

He	had	been	raised	to	hate	Medlins	anyway	;	they	were	the	ancestral	enemies
他	有	到过	提高	到	恨	麦德林	反正	;	他们	是	这	祖先的	敌人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

of	his	people	,
的	他的	人们	,

他从小就被灌输仇恨梅德林人的思想；他们是他族人的世仇。

[gə'læktɪk] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

galactic	rivals	for	four	thousand	years	or	more	.
银河系	竞争对手	为了	四	千	年	或者	更多的	.

银河系宿敌，交战时间长达四千年甚至更久。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɜːθˌgɜɹl] [hæd; həd]

Only	the	fact	that	she	was	clad	in	the	flesh	of	a	handsome	Earthgirl	had
仅有的	这	事实	那	她	曾是	覆膜	在	这	肉	的	一个	英俊的	地球女孩	有

[kept] ['hærɪs] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medlin] .

kept	Harris	from	feeling	his	normal	revulsion	for	a	Medlin	.
保留	哈里斯	从	感觉	他的	普通的	厌恶	为了	一个	梅德林	.

只有她披着美丽地球女孩的皮囊这一事实，才让哈里斯没有像往常那样对梅德林人感到厌恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜˑːdʒd] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] ['kæləs]

But	now	it	surged	forth	at	this	revelation	of	her	calm	and	callous
但	现在	它	激增	前进	在	这	启示	的	她	冷静的	和	冷酷

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] " [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

biological	"	curiosity	.
生物	"	好奇心	.

但现在，当她冷静而冷酷的生物学"好奇心"被揭露出来时，它爆发了出来。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [fɑːr][hɜːr; hər] ['kæləsnəs] [ɪk'stendɪd] .

"	He	wondered	how	far	her	callousness	extended	.
"	他	想知道	如何	远的	她	冷漠	扩展	.

他想知道她的冷酷无情究竟到了什么程度。

['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [gʊd] [hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz] .

Also	,	how	good	her	aim	was	.
还	,	如何	好的	她	目的	曾是	.

还有，她的枪法真准。

[hiː; hi] ['mæstərd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [sed] ， " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [koʊld] - ['blʌdɪd] [weɪ] [ʌv; əv]

He	mastered	his	anger	and	said	，	"	That's	a	pretty	cold	-	blooded	way	of
他	精通	他的	愤怒	和	说	，	"	那就是	一个	漂亮的	寒冷的	-	血腥	方式	的

['θɪŋkɪŋ] , [beiθ; beθ] . "

thinking	，	Beth	.	"
思维	，	贝丝	.	"

他强压下怒火，说道："贝丝，你这种想法真是冷血。"

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

"或许。

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	sorry	about	it	.	"
我是	对不起	关于	它	.	"

对此我深感抱歉。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I'll	bet	you	are	.
"	患病的	赌注	你	是	.

我敢肯定你是。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	at	him	.
"	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

" [lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	Let's	forget	about	that	，	shall	we	?
"	我们来吧	忘记	关于	那	，	将	我们	?

我们还是把那件事忘了吧?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . "

I	want	to	tell	you	a	few	things	.	"
我	想	到	告诉	你	一个	很少	事物	.	"

我想告诉你几件事。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "

"	Such	as	?	"
"	这样的	作为	?	"

"例如? "

" [fɔːr; fər][wʌn] : [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] - [kɔːz] ?

"	For	one	:	did	you	know	that	you're	fundamentally	disloyal	to	the	Darruui	cause	?
"	为了	一	:	做过	你	知道	那	你是	从根本上	不忠	到	这	-	原因	?

"首先：你是否知道你从根本上来说是对达鲁伊事业不忠的? "

" ['hærɪs] [læft] ['hɑːrʃli] .

"	Harris	laughed	harshly	.
"	哈里斯	笑了	严厉地	.

哈里斯发出刺耳的笑声。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! "

"	You're	crazy	!	"
"	你是	疯狂的	!	"

你疯了!

" [ə'freɪd][nɑːt] .

"	Afraid	not	.
"	害怕的	不是	.

恐怕不会。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['æbnə] .
Listen **to** **me** **,** **Abner** **.**
听 到 我 , 阿布纳 .

听我说，阿布纳。

[jʊə(r)] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] - .
You're **homesick** **for** **Darruu** **.**
你是 想家 为了 - .

你很想念达鲁。

[juː; jʊ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .
You **never** **wanted** **to** **come** **here** **in** **the** **first** **place** **.**
你 绝不 通缉 到 来 这里 在 这 第一的 地方 .

你一开始就没想来这里。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæst] [ðæt] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]
You **were** **born** **into** **a** **caste** **that** **has** **certain** **obligations** **,** **and** **you're**
你 是 出生 进入 一个 种姓 那 有 肯定 义务 , 和 你是
[fʊl'fɪlɪŋ] [ðoʊz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
fulfilling **those** **obligations** **.**
满足 那些 义务 .

你生于一个负有特定义务的阶层，而你正在履行这些义务。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
But **you** **don't** **know** **very** **much** **about** **what** **you're** **doing** **here** **on** **Earth** **,**
但 你 不 知道 非常 很多 关于 什么 你是 正在做 这里 在 地球 ,

但你对你在地球上所做的事情知之甚少。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [plʌgd] ['juːnɪt] [juːd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk]
and **for** **half** **a** **plugged** **unit** **you'd** **give** **the** **whole** **thing** **up** **and** **go** **back**
和 为了 一半 一个 已插电 单元 你会 给 这 所有的 事物 向上 和 去 后退
[tuː; tə] - . "
to **Darruu** **.** **"**
到 - . "

"就为了半个插电的设备，你就放弃整个东西，回到达鲁。"

" ['veri] ['klevər] , " [hiː; hi] [sed] ['stoʊnɪli] .
" **Very** **clever** **,** **"** **he** **said** **stonily** **.**
" 非常 聪明的 , " 他 说 冷漠地 .

"非常聪明，"他冷冷地说。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hɔːrəskoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] . "
" **Now** **give** **me** **my** **horoscope** **for** **the** **next** **six** **months** **.** **"**
" 现在 给 我 我的 星座运势 为了 这 下一个 六 几个月 . "

"现在请告诉我未来六个月的星座运势。"

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" **Easy** **enough** **.**
" 简单的 足够的 .

"很简单。"

[juːl] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [waɪ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ɜːrθ] — "
You'll **come** **to** **our** **headquarters** **and** **learn** **why** **my** **people** **are** **on** **Earth** **—** **"**
你会 来 到 我们的 总部 和 学习 为什么 我的 人们 是 在 地球 — "

你会来到我们的总部，了解我的族人为何存在于地球上——"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ɔːl'redi] . "
" **I** **know** **that** **one** **already** **.** **"**
" 我 知道 那 一 已经 . "

"我知道那个了。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smuːðli] .
" You think you do , " she said smoothly .
" 你 思考 你 做 , " 她 说 顺利 .

"你以为你真的能做到，"她平静地说。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Don't interrupt .
" 不 打断 .

不要打断。

[juːl] [lɜːrn] [waɪ] [wɪə(r)][ɑːn] [ɜːrθ] ; [wʌns] [juːv] [siːn] [ðæt] ,
You'll learn why we're on Earth ; once you've seen that ,
你会 学习 为什么 是 在 地球 ; 一次 你已经 已见 那 ,

你会明白我们为何存在于地球上；一旦你明白了这一点，

[juːl] [dʒɔɪn][juː 'es][ænd; ənd][help][tuː; tə][prə'tekt] [ɜːrθ] [ə'genst] - . "
you'll join us and help to protect Earth against Darruu . "
你会 加入 我们 和 帮助 到 保护 地球 反对 - . "

你将加入我们，共同保护地球免受达鲁的侵害。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [aɪ][duː][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] ? "
" And why will I do all these incredible things ? "
" 和 为什么 将要 我 做 全部 这些 极好的 事物 ? "

"我为什么要做所有这些不可思议的事情？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] ['meɪˌkʌp] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .
" Because it's in your personality makeup to do them .
" 因为 它是 在 你的 性格 化妆品 到 做 他们 .

"因为你的性格决定了你会这样做。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] . "
And because you're falling in love . "
和 因为 你是 坠落 在 爱 . "

因为你坠入了爱河。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [feɪk] ['fiːmeɪl] [fleʃ] ['plæstərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['skrɔːni] ['medlin]['bɑːdi] ?
" With a lot of fake female flesh plastered over a scrawny Medlin body ?
" 和 一个 很多 的 伪造的 女性 肉 粉刷过的 超过 一个 瘦弱的 梅德林 身体 ?

"用大量人造女性肌肤覆盖在瘦弱的梅德林身上？"

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .
" She remained calm .
" 她 剩余 冷静的 .

她保持冷静。

['hærɪs] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ðə; ði]
Harris measured the distance between them , wondering whether she would use the
哈里斯 测量 这 距离 之间 他们 , 好奇 无论 她 会 使用 这
['wepən] ['æftər][ɔːl] .
weapon after all .
武器 后 全部 .

哈里斯量了量两人之间的距离，心想自己最终是否还是会使用这件武器。

[ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [brɔɪld] [ðə; ði] ['nʊrəl] ['tɪʃuː] ; [deθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] ['ferli] ['gæstli]

A	disruptor	broiled	the	neural	tissue	;	death	was	instantaneous	and	fairly	ghastly
一个	颠覆者	烤制	这	神经	组织	;	死亡	曾是	瞬间	和	相当	阴森

.

:

.

干扰物灼烧了神经组织；死亡瞬间发生，而且相当可怕。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	to	risk	it	.
他	决定	到	风险	它	.

他决定冒险一试。

[hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [mɛdlɪnz] , [nɑːt][tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .

His	assignment	was	to	kill	Medlins	,	not	to	let	himself	be	killed	by	them	.
他的	任务	曾是	到	杀	麦德林	,	不是	到	让	他自己	是	被杀	经过	他们	.

他的任务是杀死梅德林斯，而不是被他们杀死。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

He	had	nothing	to	lose	by	making	the	attempt	.
他	有	没有什么	到	失去	经过	制作	这	试图	.

他尝试一下也没什么损失。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

In	a	soft	voice	he	said	,	"	You	didn't	answer	.
在	一个	柔软的	嗓音	他	说	,	"	你	没有	回答	.

他轻声说道："你没有回答。"

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] ? "

Do	you	really	think	I'd	fall	in	love	with	something	like	you	?	"
做	你	真的	思考	ID	落下	在	爱	和	某物	喜欢	你	?	"

你真觉得我会爱上你这样的人吗?

" [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli][wɪə(r)] ['ɜːrθərz] [naʊ] , [nɑːt] [mɛdlɪnz] [ɔːr] - .

"	Biologically	we're	Earthers	now	,	not	Medlins	or	Darruui	.
"	生物学	是	地球人	现在	,	不是	麦德林	或者	-	.

"从生物学角度来说，我们现在是地球人，而不是梅德林人或达鲁伊人。"

[its] ['pɑːsəb(ə)l] . "

It's	possible	.	"
它是	可能的	.	"

有可能。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Maybe	you're	right	.
"	或许	你是	正确的	.

"也许你是对的。"

['æftər][ɔːl] , [aɪ][dɪd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['kʌvər] [jɔːr'self] [ʌp] .

After	all	,	I	did	ask	you	to	cover	yourself	up	.
后	全部	,	我	做过	问	你	到	覆盖	你自己	向上	.

毕竟，我要求你遮盖一下身体。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ɔːl] [kən'fjuːzd] .

"	He	smiled	and	said	,	"	I'm	all	confused	.
"	他	微笑	和	说	,	"	我是	全部	使困惑	.

他笑着说："我完全糊涂了。"

[aɪ] [niːd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] . "

I	need	time	to	think	things	over	.	"
我	需要	时间	到	思考	事物	超过	.	"

我需要时间好好考虑一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[juː; jʊ] —
You **—**
你 —

你-

" [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][ten] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː]
" **He** **sprang** **from** **the** **chair** **and** **covered** **the** **ten** **feet** **between** **them** **in** **two**
" 他 弹簧 从 这 椅子 和 涵盖 这 十 脚 之间 他们 在 二
[bɪg] [baʊndz] ,
big **bounds** **,**
大的 界限 ,

他从椅子上跳起来，两步就跨过了两人之间十英尺的距离。

['stretʃiŋ] [aʊt][wʌn][hænd][tuː; tə][græb][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] [dɪs'rʌptər] .
stretching **out** **one** **hand** **to** **grab** **the** **hand** **that** **held** **the** **disruptor** **.**
伸展 出去 一 手 到 抓住 这 手 那 握住 这 颠覆者 .

伸出一只手去抓住拿着干扰器的那只手。

[hiː; hi] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He **deflected** **the** **weapon** **toward** **the** **ceiling** **.**
他 偏转 这 武器 朝向 这 天花板 .

他将武器转向天花板。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['faɪər] .
She **did** **not** **fire** **.**
她 做过 不是 火 .

她没有开枪。

[hiː; hi][kloʊzd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['taɪni]['pɪst(ə)l] .
He **closed** **on** **her** **wrist** **and** **forced** **her** **to** **drop** **the** **tiny** **pistol** **.**
他 关闭 在 她 手腕 和 强制 她 到 降低 这 微小的 手枪 .

他抓住她的手腕，迫使她丢掉了那把小手枪。

[prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Pressed **against** **her** **,** **he** **stared** **into** **eyes** **blazing** **with** **anger** **.**
按下 反对 她 , 他 凝视 进入 眼睛 炽烈 和 愤怒 .

他紧紧贴着她，凝视着她充满怒火的双眼。

[ðə; ði]['æŋgər][meltid] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] .
The **anger** **melted** **suddenly** **into** **passion** **.**
这 愤怒 融化 突然 进入 热情 .

怒火骤然消融，化作激情。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] , [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [kloʊz]
He **stepped** **back** **,** **reaching** **for** **his** **own** **gun** **,** **not** **willing** **to** **have** **such** **close**
他 步 后退 , 到达 为了 他的 自己的 枪 , 不是 愿意的 到 有 这样的 关闭
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
contact **with** **her** **.**
接触 和 她 .

他后退一步，伸手去摸自己的枪，不愿与她有如此近距离的接触。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
She **was** **too** **dangerous** **.**
她 曾是 也 危险的 .

她太危险了。

['betər] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] [raɪt] [naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Better	**to**	**kill**	**her**	**right**	**now**	**,**	**he**	**thought**	**.**
更好的	到	杀	她	正确的	现在	,	他	想法	.

他心想，最好现在就杀了她。

[ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ]['medlin] .

She's	**just**	**a**	**Medlin**	**.**
她是	只是	一个	梅德林	.

她不过是个梅德林家的人。

[ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .

A	**deadly**	**one**	**.**
一个	致命	一	.

致命的。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .

He	**started**	**to**	**draw**	**the**	**weapon**	**from**	**his**	**tunic**	**.**
他	开始	到	画	这	武器	从	他的	束腰外衣	.

他开始从束腰外衣里拔出武器。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪt]

Suddenly	**she**	**lifted**	**her**	**hand**	**;**	**there**	**was**	**the**	**twinkle**	**of**	**something**	**bright**
突然	她	抬起	她	手	;	那里	曾是	这	闪烁	的	某物	明亮的

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ,

between	**her**	**fingers**	**,**
之间	她	手指	,

她突然抬起手；她的指缝间闪过一道明亮的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['hærɪs] [rɪ'kɔɪld] , ['helpləs] ,

and	**then**	**Harris**	**recoiled**	**,**	**helpless**	**,**
和	然后	哈里斯	反冲	,	无助	,

然后哈里斯无助地退缩了。

[æz; əz][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌnər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][klʌb] [ə'genst] [ðə; ði]

as	**the**	**bolt**	**of**	**a**	**stunner**	**struck**	**him**	**in**	**the**	**face**	**like**	**a**	**club**	**against**	**the**
作为	这	螺栓	的	一个	惊艳	击	他	在	这	脸	喜欢	一个	俱乐部	反对	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

back	**of**	**his**	**skull**	**.**
后退	的	他的	颅骨	.

一道电击枪的光束像棍棒一样击中了他的脸部，直击他的后脑勺。

[ʃi:; ʃi]['faɪərd] [ə'gen] .

She	**fired**	**again**	**.**
她	被解雇	再次	.

她再次开枪。

[hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wʊd] [nɑ:t][ə'beɪ] .

He	**struggled**	**to**	**get**	**his**	**gun**	**out**	**,**	**but**	**his**	**muscles**	**would**	**not**	**obey**	**.**
他	挣扎	到	得到	他的	枪	出去	,	但	他的	肌肉	会	不是	服从	.

他费力地想把枪拔出来，但他的肌肉却不听使唤。

[hi:; hi] ['tɔpld] ['fɔ:rwərd] , ['perəlaɪzd] .

He	**toppled**	**forward**	**,**	**paralyzed**	**.**
他	倾覆	向前	,	瘫痪	.

他向前踉跄，动弹不得。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['hærɪs] [felt] [ə; eɪ] [tiːθ] - ['tʃætərɪŋ] [tʃɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪk] .

Harris	**felt**	**a**	**teeth**	**-**	**chattering**	**chill**	**as**	**he**	**began**	**to**	**come**	**awake**	**.**
哈里斯	毛毡	一个	牙齿	-	喋喋不休	寒意	作为	他	开始	到	来	醒	.

哈里斯开始醒来时，感到一阵寒意袭来，牙齿都打颤了。

[ðə; ði] ['stʌnər] - [boʊlt] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['nʊrɑːnz] ,

The	**stunner**	**-**	**bolt**	**had**	**temporarily**	**overloaded**	**his**	**motor**	**neurons**	**,**
这	惊艳	-	螺栓	有	暂时地	过载	他的	发动机	神经元	,

那道电击暂时使他的运动神经元超负荷运转。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdiːz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] [wʌz; wəz]

and	**the**	**body's**	**escape**	**from**	**the**	**frustration**	**of**	**paralysis**	**was**
和	这	身体的	逃脱	从	这	挫折	的	麻痹	曾是

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	**.**
无意识	.

身体摆脱瘫痪带来的挫败感的方式就是失去意识。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli]

Now	**he**	**was**	**waking**	**,**	**and**	**the**	**strength**	**was**	**ebbing**	**slowly**	**and**	**painfully**
现在	他	曾是	醒来	,	和	这	力量	曾是	退潮	缓慢地	和	痛苦地

[bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

back	**into**	**his**	**muscles**	**.**
后退	进入	他的	肌肉	.

他现在醒了过来，肌肉里的力气正缓慢而痛苦地恢复。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [diː'poʊlə,raɪzd] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wɔːl]

The	**light**	**of**	**morning**	**streamed**	**in**	**through**	**a**	**depolarized**	**window**	**on**	**the**	**left**	**wall**
这	光	的	早晨	流媒体	在	通过	一个	去极化	窗户	在	这	左边	墙

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

of	**the**	**unfamiliar**	**room**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**.**
的	这	陌生	房间	在	哪个	他	成立	他自己	.

清晨的阳光透过他身处的这间陌生房间左侧墙上的一扇去极化的窗户照射进来。

[hiː; hi] [felt] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] —

He	**felt**	**stiff**	**and**	**sore**	**all**	**over**	**,**	**and**	**realized**	**he**	**had**	**spent**	**the**	**night**	**—**
他	毛毡	僵硬的	和	疮	全部	超过	,	和	已实现	他	有	花费	这	夜晚	—

[wer] ? —

where	**?**	**—**
在哪里	?	—

他感到全身僵硬酸痛，这才意识到自己昨晚是在哪儿度过的——

[hiː; hi] [graʊpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

He	**groped**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
他	摸索	在	他的	口袋	.

他摸索着口袋。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

His	**weapons**	**were**	**gone**	**;**	**they**	**had**	**left**	**his**	**wallet**	**.**
他的	武器	是	已消失	;	他们	有	左边	他的	钱包	.

他的武器不见了，钱包却留下了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**got**	**unsteadily**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**surveyed**	**the**	**room**	**.**
他	得到	不稳定地	到	他的	脚	和	调查	这	房间	.

他摇摇晃晃地站起身，环顾四周。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] .

The	**window**	**was**	**beyond**	**his**	**reach**	**;**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**door**	**.**
这	窗户	曾是	超过	他的	抵达	;	那里	曾是	不	符号	的	一个	门	.

窗户超出了他的能力范围；也没有门的踪影。

['ɑːbviəsli] [sʌm; səm]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl]['foʊldɪd][ə'weɪ][tuː; tə][æd'mɪt]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ruːm]

Obviously	**some**	**section**	**of**	**the**	**wall**	**folded**	**away**	**to**	**admit**	**people**	**to**	**the**	**room**
明显地	一些	部分	的	这	墙	折叠	离开	到	承认	人们	到	这	房间

,

,

,

显然，部分墙壁可以折叠起来，以便人们进入房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɔːr] - [dʒæm] , [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	**the**	**door**	**and**	**door**	**-**	**jamb**	**,**	**wherever**	**they**	**were**	**,**
但	这	门	和	门	-	大排	,	无论	他们	是	,

但是门和门框，无论它们在哪里，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mə'ʃiːnd] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][dʒoʊ] - [blɑːks] ,

must	**have**	**been**	**machined**	**as**	**smoothly**	**as**	**a**	**couple**	**of**	**jo**	**-**	**blocks**	**,**
必须	有	到过	机加工	作为	顺利	作为	一个	夫妻	的	乔	-	积木	,

加工得一定像两块榫卯一样光滑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

because	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**break**	**in**	**the**	**wall**	**.**
因为	那里	曾是	不	符号	的	一个	休息	在	这	墙	.

因为墙上没有破损的迹象。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	**looked**	**up**	**.**
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪd][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

There	**was**	**a**	**grid**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
那里	曾是	一个	网格	在	这	天花板	.

天花板上有网格。

['ɛrkənˌdɪʃənɪŋ] , [noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ə; eɪ][spaɪ] - ['mekənɪzəm] ['ɔːlsoʊ] .

Airconditioning	**,**	**no**	**doubt**	**—**	**and**	**probably**	**a**	**spy**	**-**	**mechanism**	**also**	**.**
空调	,	不	怀疑	—	和	大概	一个	间谍	-	机制	还	.

毫无疑问，这是空调——而且很可能也是一种间谍装置。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][grɪd][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ'keɪ] .

He	**stared**	**at**	**the**	**grid**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Okay**	**.**
他	凝视	在	这	网格	和	说	,	"	好的	.

他盯着网格说："好的。"

[aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] .

I'm	**awake**	**now**	**.**
我是	醒	现在	.

我醒了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɜːrk][ˌem 'iː]['oʊvər] .

You	**can**	**come**	**work**	**me**	**over**	**.**
你	能	来	工作	我	超过	.

你可以过来好好"伺候"我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] .

"	**There**	**was**	**no**	**immediate**	**response**	**.**
"	那里	曾是	不	即时	回复	.

"没有立即得到回应。"

[ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [ˈhærɪs] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈweɪstbænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ə; eɪ][foʊld]

Surreptitiously	**Harris**	**slipped**	**a**	**hand**	**inside**	**his**	**waistband**	**and**	**squeezed**	**a**	**fold**
偷偷摸摸	哈里斯	滑倒了	一个	手	里面	他的	腰带	和	挤压	一个	折叠

[ʌv; əv] [fleʃ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ˈɪndeks][ˈfɪŋgər] .

of	**flesh**	**between**	**his**	**thumb**	**and**	**index**	**finger**	**.**
的	肉	之间	他的	拇指	和	指数	手指	.

哈里斯偷偷地把手伸进裤腰带里，用拇指和食指捏了捏裤裆里的一小块肉。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][set][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæmplɪfaɪər] [ɪmˈbedɪd] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəl]

The	**action**	**set**	**in**	**operation**	**a**	**minute**	**amplifier**	**embedded**	**there**	**;**	**a**	**distress**	**signal**
这	行动	放	在	手术	一个	分钟	放大器	嵌入式	那里	;	一个	痛苦	信号

,

,

,

该装置启动了内置的微型放大器；发出遇险信号。

[dɪˈrekʃənəlɪ] [ˈmɔdjuleitid] , [wʌz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə][ˈeni] - [ˈeɪdʒənts] [huː] [maɪt] [biː; bi] [wɪˈðɪn]

directionally	**modulated**	**,**	**was**	**sent**	**out**	**to**	**any**	**Darruui**	**agents**	**who**	**might**	**be**	**within**
方向性	调制	,	曾是	发送	出去	到	任何	-	代理人	WHO	可能	是	之内

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl][ˈreɪdiəs] .

a	**thousand**	**-**	**mile**	**radius**	**.**
一个	千	-	英里	半径	.

经过定向调制，信号被发送给方圆一千英里内的所有达鲁伊特工。

[hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒestʃər][baɪ][ˈleɪzɪli] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈstretʃiŋ] , [jɔːnɪŋ] .

He	**completed**	**the**	**gesture**	**by**	**lazily**	**scratching**	**his**	**chest**	**,**	**stretching**	**,**	**yawning**	**.**
他	完全的	这	手势	经过	懒洋洋	抓挠	他的	胸部	,	伸展	,	打哈欠	.

他懒洋洋地挠了挠胸口，伸了个懒腰，打了个哈欠，完成了这个动作。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .

He	**waited**	**.**
他	等待	.

他等待着。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈsegmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [flɪpt] [ˈʌpwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈfɪgjərz]

Finally	**a**	**segment**	**of**	**the**	**door**	**flipped**	**upward**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**three**	**figures**
最后	一个	部分	的	这	门	翻转	向上	出去	的	视线	,	和	三	数据

[ˈentərd] .

entered	**.**
进入	.

最后，门的一部分向上翻起，消失在视线之外，三个人影走了进来。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [beiθ; beθ] .

He	**recognized**	**one**	**of**	**them**	**:**	**Beth**	**.**
他	认可	一	的	他们	:	贝丝	.

他认出了其中一个：贝丝。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] .

She	**smiled**	**at**	**him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**morning**	**,**	**Major**	**.**
她	微笑	在	他	和	说	,	"	好的	早晨	,	主要的	.

她对他笑了笑，说：“早上好，少校。”

" [ˈhærɪs] [glɛəd] [ˈsaʊərli][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**Harris**	**glared**	**sourly**	**at**	**her**	**.**
"	哈里斯	怒目而视	酸涩地	在	她	.

哈里斯恶狠狠地瞪了她一眼。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] [tuː] ['meɪlz] — [wʌn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɝθ.ə˞] , [ðə; ði]

Behind	**her**	**stood**	**two**	**males**	**—**	**one**	**an**	**ordinary**	**-**	**looking**	**sort**	**of**	**Earther**	**,**	**the**
在后面	她	站立	二	男性	—	一	一个	普通的	-	寻找	种类	的	地球人	,	这

['ʌðər] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] .

other	**rather**	**special**	**.**
其他	相当	特别的	.

她身后站着两个男人——一个看起来很普通的地球人，另一个则相当特别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [sɪks] , [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪt] ,

He	**was**	**about**	**six**	**feet**	**six**	**,**	**well**	**-**	**proportioned**	**for**	**his**	**height**	**,**
他	曾是	关于	六	脚	六	,	出色地	-	比例匀称	为了	他的	高度	,

他身高约六英尺六英寸，身材比例匀称。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ðæt] [siːmd] ['stɑːrtlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

with	**a**	**regularity**	**of**	**feature**	**that**	**seemed**	**startlingly**	**beautiful**	**.**
和	一个	规律性	的	特征	那	似乎	令人震惊地	美丽的	.

具有一种令人惊艳的规律性美感。

[beiθ; beθ] [sed] , " ['meɪdʒər]['æbnə] ['hærɪs] ,

Beth	**said**	**,**	**"**	**Major**	**Abner**	**Harris**	**,**
贝丝	说	,	"	主要的	阿布纳	哈里斯	,

贝丝说："阿布纳·哈里斯少校，

['fɔːrmərli] [ɑː] - [ʌv; əv] - — [ðɪs] [ɪz] [pɔːl] ['koʊbɝn][ʌv; əv]['medlin] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

formerly	**Aar**	**Khiilom**	**of**	**Darruu**	**—**	**this**	**is**	**Paul**	**Coburn**	**of**	**Medlin**	**Intelligence**	**and**
以前	阿尔	-	的	-	—	这	是	保罗	科伯恩	的	梅德林	智力	和

['deɪvɪd] [raɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

David	**Wrynn**	**of**	**Earth**	**.**	**"**
大卫	赖恩	的	地球	.	"

原名 Aar Khiilom，来自 Darruu——这位是 Medlin Intelligence 的 Paul Coburn 和 Earth 的 David Wrynn。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['ɜːrθˌmæn] ?

"	**A**	**real**	**Earthman**	**?**
"	一个	真实的	地球人	?

"一个真正的地球人？"

[nɑːt][ə; eɪ] ['foʊni] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

Not	**a**	**phony**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**?**
不是	一个	假	喜欢	这	休息	的	我们	?

你不像我们其他人那样虚伪吗?

" [raɪn] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ][hoʊm] - [groʊn] ['prɑːdʌkt] ,

"	**Wrynn**	**smiled**	**pleasantly**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**assure**	**you**	**I'm**	**a**	**home**	**-**	**grown**	**product**	**,**
"	赖恩	微笑	愉快	和	说	,	"	我	保证	你	我是	一个	家	-	生长	产品	,

['meɪdʒər] ['hærɪs] .

Major	**Harris**	**.**
主要的	哈里斯	.

沃林和蔼地笑着说："我向你保证，我是本地培养出来的，哈里斯少校。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['meloʊ] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tjʊnd] ['tʃeloʊ] .

"	**His**	**voice**	**was**	**like**	**the**	**mellow**	**boom**	**of**	**a**	**well**	**-**	**tuned**	**cello**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	喜欢	这	醇厚	繁荣	的	一个	出色地	-	调谐	大提琴	.

"他的声音就像音调优美的大提琴发出的浑厚低沉的轰鸣声。"

[ðə; ði] - ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	**Darruui**	**folded**	**his**	**arms**	**.**
这	-	折叠	他的	武器	.

达鲁伊抱起了双臂。

" [wel] .

"	**Well**	**.**
"	出色地	.

"出色地。

[haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
How nice of you to introduce us all .
如何 好的 的 你 到 介绍 我们 全部 .

谢谢你为我们介绍大家。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [stɪl] [bə'lɪdʒərənt] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [beiθ; beθ]['mɜːrmər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['medlin] , ['koʊbɝn] .
" Still belligerent , " he heard Beth murmur to the other Medlin , Coburn .
" 仍然 好战的 , " 他 听到 贝丝 低语 到 这 其他 梅德林 , 科伯恩 .

"依然好战,"他听到贝丝低声对另一个梅德林，科伯恩说道。

['koʊbɝn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Coburn nodded .
科伯恩 点头 .

科伯恩点了点头。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɜːrθˌmæn] ['mɪrli] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
The giant Earthman merely looked unhappy in a calm sort of way .
这 巨大的 地球人 仅仅 看起来 不开心 在 一个 冷静的 种类 的 方式 .

这位巨型地球人只是平静地露出不悦的神情。

['hærɪs] [aɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['koʊldli] .
Harris eyed them all coldly .
哈里斯 眼睛 他们 全部 冷冷地 .

哈里斯冷冷地打量着他们所有人。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] , [waɪ] [nɑːt][get] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" If you're going to torture me , why not get started with it ? "
" 如果 你是 去 到 酷刑 我 , 为什么 不是 得到 开始 和 它 ? "

"既然要折磨我，为什么不开始呢?"

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːrtʃər] ?
" Who said anything about torture ?
" WHO 说 任何事物 关于 酷刑 ?

谁提到酷刑了?

" [beiθ; beθ] [æskt] .
" Beth asked .
" 贝丝 问 .

贝丝问道。

" [waɪ] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
" Why else would you bring me here ?
" 为什么 别的 会 你 带来 我 这里 ?

"不然你为什么带我来这里?"

['ɑːbviəsli] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Obviously you want to wring information from me .
明显地 你 想 到 拧 信息 从 我 .

显然你想从我这里套取信息。

[wel] , [goʊ] [ə'hed] .
Well , go ahead .
出色地 , 去 前方 .

好的，请便。

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm ready for you .
我是 准备好 为了 你 .

我准备好了。

" ['koʊbɝn] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] .

"	Coburn	chuckled	and	fingered	his	double	chins	.
"	科伯恩	轻笑	和	用手指	他的	双倍的	下巴	.

科伯恩轻笑一声，用手指抚摸着自己的双下巴。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [-] ['ju:sləs] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?

"	Don't	you	think	we	know	that	torture's	useless	on	you	?
"	不	你	思考	我们	知道	那	酷刑的	无用	在	你	?

难道你以为我们不知道酷刑对你没用吗?

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔ:rsəbl] ['nʊrəl] [ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

That	if	we	tried	any	kind	of	forcible	neural	extraction	of	information	from
那	如果	我们	尝试	任何	种类	的	强制的	神经	萃取	的	信息	从

[jʊr; jər][maɪnd][jʊr; jər] ['meməri] - ['tʃembər] [wʊd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt] ?

your	mind	your	memory	-	chambers	would	automatically	short	-	circuit	?
你的	头脑	你的	记忆	-	房间	会	自动地	短的	-	电路	?

如果我们尝试以任何方式强行从你的大脑中提取信息，你的记忆系统就会自动短路吗?

" ['hærɪs] - [dʒɔ:] [drɑ:pt] .

"	Harris	'	jaw	dropped	.
"	哈里斯	-	颚	掉落	.

哈里斯惊得下巴都快掉下来了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] .

"	How	did	you	know	—	"	He	stopped	.
"	如何	做过	你	知道	—	"	他	停止	.

“你怎么知道——”他停住了。

[ðə; ði] [mɛdlɪnz] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [spaɪ] ['sɜ:rvɪs] .

The	Medlins	evidently	had	a	fantastically	efficient	spy	service	.
这	麦德林	显然	有	一个	太棒了	高效的	间谍	服务	.

梅德林家族显然拥有一支效率极高的间谍队伍。

[ðə; ði]['fɪltər] - ['sɜ:rkɪt][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['si:krət] [dɪ'veləpmənt] .

The	filter	-	circuit	in	his	brain	was	a	highly	secret	development	.
这	筛选	-	电路	在	他的	脑	曾是	一个	高度	秘密	发展	.

他大脑中的过滤电路是一项高度机密的研发成果。

[beiθ; beθ] [sed] , " [rɪ'læks][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] .

Beth	said	,	"	Relax	and	listen	to	us	.
贝丝	说	,	"	放松	和	听	到	我们	.

贝丝说：“放松，听我们说。”

[wi:; wi] [ɑ:nt] [aʊt][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ju:; jʊ] .

We	aren't	out	to	torture	you	.
我们	不是	出去	到	酷刑	你	.

我们并非有意折磨你。

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l'redi] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] . "

We	know	already	all	you	can	tell	us	.	"
我们	知道	已经	全部	你	能	告诉	我们	.	"

你们能告诉我们的，我们都知道了。

" ['daʊtf(ə)l] .

"	Doubtful	.
"	疑	.

“疑。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔ:k] . "

But	go	ahead	and	talk	.	"
但	去	前方	和	讲话	.	"

但请继续说下去。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['meni] - [ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] .
" We know how many Darruui are on Earth .
" 我们 知道 如何 许多 - 是 在 地球 .

“我们知道地球上有多少达鲁伊人。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ə'prɑːksɪmətli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
And we know approximately where they are .
和 我们 知道 大约 在哪里 他们 是 .

我们大致知道它们在哪里。

[wiːd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntækt] - [mæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
We'd like you to serve as a contact - man for us . "
我们会 喜欢 你 到 服务 作为 一个 接触 - 男人 为了 我们 . "

我们希望您能担任我们的联络人。

" [ænd; ənd][duː] [wʌt] ? "
" And do what ? "
" 和 做 什么 ? "

“然后呢？”

" [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] - [ɑːn] [ɜːrθ] , " [beiθ; beθ] [sed] ['sɪmpli] .
" Kill the other nine Darruui on Earth , " Beth said simply .
" 杀 这 其他 九 - 在 地球 , " 贝丝 说 简单地 .

“杀了地球上其他九个达鲁伊人，”贝丝简单地说。

['hærɪs] [smaɪld] .
Harris smiled .
哈里斯 微笑 .

哈里斯笑了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] ? "
" Is there any special reason why I should do this ? "
" 是 那里 任何 特别的 原因 为什么 我 应该 做 这 ? "

“我为什么要这么做？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
" For the good of the universe .
" 为了 这 好的 的 这 宇宙 .

“为了宇宙的福祉。”

" [hiː; hi] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" He laughed derisively .
" 他 笑了 嘲讽地 .

他发出嘲讽的笑声。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['medlin] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" For the good of Medlin , you mean . "
" 为了 这 好的 的 梅德林 , 你 意思是 . "

“你的意思是，为了梅德林的利益。”

" [noʊ] . ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" No . Listen to me .
" 不 . 听 到 我 .

不，听我说。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When we arrived on Earth — it was years ago ,
什么时候 我们 到达的 在 地球 — 它 曾是 年 前 ,

我们抵达地球的时候——那是很多年前的事了——

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [wiː; wi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [hɪr] .
by the way — we quickly discovered that a new race was evolving here .
经过 这 方式 — 我们 迅速地 发现 那 一个 新的 种族 曾是 演变 这里 .

顺便一提——我们很快发现，一个新的种族正在这里形成。

[ə; eɪ]['suːpər] - [reɪs]
A super - race
一个 极好的 - 种族

一场超级竞赛

, [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
, you might say .
, 你 可能 说 .

你可能会这么说。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [æb'nɔːrm(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] .
One with abnormal physical and mental powers .
一 和 异常 身体的 和 精神的 权力 .

拥有异于常人的身心能力。

[bʌt; bət] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [reɪs] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['mentəli] ['stʌntɪd] [bɪ'fɔːr]
But in most cases children of this new race were killed or mentally stunted before
但 在 最多 案例 孩子们 的 这 新的 种族 是 被杀 或者 精神上 发育不良 前
[ðeɪ] [riːtʃt] [mə'tʃʊrəti] .
they reached maturity .
他们 达到 到期 .

但在大多数情况下，这个新种族的孩子在成年之前就被杀害或智力发育迟缓。

['piːp(ə)l] [tend] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [meɪd] [ˌɑːbsə'liːt] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['suːpər] - [tʃaɪld] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l]
People tend to resent being made obsolete — and even a super - child is unable
人们 趋向 到 怨恨 存在 制成 过时的 — 和 甚至 一个 极好的 - 孩子 是 无法
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] .
to defend himself until he's learned how .
到 保卫 他自己 直到 他是 学习 如何 .

人们往往会怨恨自己被淘汰——即使是超级儿童，在学会如何保护自己之前也无法保护自己。

[baɪ] [ðen] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [leɪt] .
By then it's usually too late .
经过 然后 它是 通常 也 晚的 .

到那时通常为时已晚。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feri] - [teɪl] , ['hærɪs] [θɔːt] .
" It was a nice fairy - tale , Harris thought .
" 它 曾是 一个 好的 仙女 - 故事 , 哈里斯 想法 .

“那真是一个美好的童话故事，”哈里斯心想。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [bʌt; bət] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] .
He made no comment , but listened with apparent interest .
他 制成 不 评论 , 但 听着 和 明显 兴趣 .

他没有发表任何评论，但显然很感兴趣地听着。

[beiθ; beθ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['aɪsəleɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [reɪs] [hɪr] [ænd; ənd]
Beth continued , " We discovered isolated members of this new race here and
贝丝 持续 , " 我们 发现 孤立 成员 的 这 新的 种族 这里 和
[ðer; ðər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
there on Earth .
那里 在 地球 .

贝丝继续说道：“我们在地球上零星地发现了这个新种族的成员。”

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] — ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wen]
We decided to help them — knowing they would help us , some day , when
我们 决定 到 帮助 他们 — 会心 他们 会 帮助 我们 , 一些 天 , 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .
it became necessary .
它 成为 必要的 .

我们决定帮助他们——因为我们知道，总有一天，当需要的时候，他们也会帮助我们。

[wiː; wi] [prə'tektɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .
We **protected** **these** **children** **.**
我们 受保护 这些 孩子们 .

我们保护了这些孩子。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] .
We **brought** **them** **together** **and** **raised** **them** **in** **safety** **.**
我们 带来 他们 一起 和 提高 他们 在 安全 .

我们把它们聚集在一起，并在安全的环境下抚养它们。

['deɪvɪd] [raɪn] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [dis'kʌvəriz] .
David **Wrynn** **here** **is** **one** **of** **our** **first** **discoveries** **.**
大卫 赖恩 这里 是 一 的 我们的 第一的 发现 .

大卫·赖恩是我们最早发现的人才之一。

" ['hærɪs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['ɜːrθˌmæn] .
" **Harris** **glanced** **at** **the** **big** **Earthman** **.**
" 哈里斯 瞥了一眼 在 这 大的 地球人 .

哈里斯瞥了一眼那个高大的地球人。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['suːpərmæn] ?
" **So** **you're** **a** **superman** **?**
" 所以 你是 一个 超人 ?

所以你是超人?

" [raɪn] [smaɪld] .
" **Wrynn** **smiled** **.**
" 赖恩 微笑 .

维林笑了。

" [aɪm] ['sʌmwʌt] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][laɪf][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] .
" **I'm** **somewhat** **better** **equipped** **for** **life** **than** **most** **other** **Earthmen** **.**
" 我是 有些 更好的 配备 为了 生活 比 最多 其他 地球人 .

“我比大多数地球人更能适应生活。”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['perənts] . "
My **children** **will** **be** **as** **far** **beyond** **me** **as** **I** **am** **beyond** **my** **parents** **.** **"**
我的 孩子们 将要 是 作为 远的 超过 我 作为 我 是 超过 我的 父母 . "

我的孩子将来会比我优秀得多，就像我比我的父母优秀得多一样。

" ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [reɪs] [ʌn'tɪl] [its] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" **Our** **purpose** **here** **on** **Earth** **is** **to** **aid** **this** **evolving** **race** **until** **it's** **capable** **of**
" 我们的 目的 这里 在 地球 是 到 援助 这 演变 种族 直到 它是 有能力的 的

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] — [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [naʊ] .
taking **care** **of** **itself** **—** **which** **won't** **be** **too** **long** **now** **.**
采取 关心 的 本身 — 哪个 惯于 是 也 长的 现在 .

“我们在地球上的目的是帮助这个不断进化的种族，直到它能够照顾好自己——这一天不会太久了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θɜːrti] [ɑːr; ər][ə'dʌlt; 'ædʌlt]
There **are** **more** **than** **a** **hundred** **of** **them** **,** **of** **which** **thirty** **are** **adult**
那里 是 更多的 比 一个 百 的 他们 , 的 哪个 三十 是 成人
.
:
.

他们有一百多人，其中三十人是成年人。

[bʌt; bət] [naʊ] - ['eɪdʒənts][hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] .
But **now** **Darruui** **agents** **have** **started** **to** **arrive** **on** **Earth** **.**
但 现在 - 代理人 有 开始 到 到达 在 地球 .

但现在达鲁伊特工已经开始抵达地球。

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ˌju: 'es] , [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] ,

Their	**purpose**	**is**	**to**	**obstruct**	**us**	**,**	**to**	**interfere**	**with**	**our**	**actions**	**,**
他们的	目的	是	到	阻碍	我们	,	到	干扰	和	我们的	行动	,

他们的目的是阻挠我们，干扰我们的行动。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn] [ɜ:rθ] ['oʊvər][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðer; ðər] - [kɔ:z] . -

and	**to**	**win**	**Earth**	**over**	**to**	**what**	**they**	**think**	**is**	**their**	**'**	**cause**	**.**	**'**
和	到	赢	地球	超过	到	什么	他们	思考	是	他们的	-	原因	.	-

并赢得地球人民的支持，让他们接受他们认为的"事业"。

[ðeɪ] [dəunt] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] ['bækɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] . "

They	**don't**	**see**	**that**	**they're**	**backing**	**a**	**dead**	**horse**	**.**	**"**
他们	不	看	那	它们是	后盾	一个	死的	马	.	"

他们没意识到自己是在做无用功。

" [tel] [ˌem 'i:] , " ['hærɪs] [sed] .

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**Harris**	**said**	**.**
"	告诉	我	,	"	哈里斯	说	.

"告诉我，"哈里斯说。

" [wɒts] [jʊr; jər]['moʊtɪv][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] ['su:pər] - [reɪs] ? "

"	**What's**	**your**	**motive**	**in**	**bringing**	**into**	**being**	**this**	**super**	**-**	**race**	**?**	**"**
"	是什么	你的	动机	在	带来	进入	存在	这	极好的	-	种族	?	"

"你创造这个超级种族的目的是什么？"

" ['moʊtɪv] ?

"	**Motive**	**?**
"	动机	?

"动机?

" [beiθ; beθ] [sed] .

"	**Beth**	**said**	**.**
"	贝丝	说	.

贝丝说道。

" [ju:; jʊ] - ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['məutivz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**Darruui**	**always**	**think**	**in**	**terms**	**of**	**motives**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	-	总是	思考	在	条款	的	动机	,	不	你	?

"你们达鲁伊总是从动机的角度思考问题，对吧？"

['prɑ:fɪt][ænd; ənd][rɪ'wɔ:rd] .

Profit	**and**	**reward**	**.**
利润	和	报酬	.

利润和回报。

['meɪdʒər] ,

Major	**,**
主要的	,

主要的，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)]

there's	**nothing**	**in**	**this**	**for**	**us**	**but**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**we're**
有	没有什么	在	这	为了	我们	但	这	满意	的	会心	那	是

['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

bringing	**something**	**wonderful**	**into**	**being**	**in**	**the**	**universe**	**.**
带来	某物	精彩的	进入	存在	在	这	宇宙	.

我们从中得不到任何好处，唯一的满足感就是知道我们正在宇宙中创造出美好的事物。

" ['hærɪs] ['swɑ:loʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɔ:lt] .

"	**Harris**	**swallowed**	**that**	**with**	**much**	**salt**	**.**
"	哈里斯	吞咽	那	和	很多	盐	.

哈里斯对此半信半疑。

[ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv]['æltruɪzəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n] - , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

The	concept	of	altruism	was	not	unknown	on	Darruu	,	certainly	,
这	概念	的	利他主义	曾是	不是	未知	在	-	,	当然	,

当然，利他主义的概念在达鲁星球上并非鲜为人知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt][ə; eɪ]['plænɪt] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ʌv; əv]

but	it	seemed	highly	improbable	that	a	planet	would	go	to	the	trouble	of
但	它	似乎	高度	不太可能	那	一个	行星	会	去	到	这	麻烦	的

['sendɪŋ] ['emɪˌseri:z] [ə'krɔ:s] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz]['midwaivz][tu:; tə]

sending	emissaries	across	space	for	the	sole	purpose	of	serving	as	midwives	to
发送	使者	穿过	空间	为了	这	唯一	目的	的	服务	作为	助产士	到

[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv]['su:pər] - ['bi:ɪŋs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

an	emerging	race	of	super	-	beings	on	Earth	.
一个	新兴	种族	的	极好的	-	生物	在	地球	.

但一个星球费尽心思派遣使者穿越太空，仅仅为了给地球上正在崛起的超级生物种族做助产士，这似乎极不可能。

[noʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

No	,	he	thought	.
不	,	他	想法	.

不，他想。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌprɑ:pə'gændə] [mə'nu:vər] [hu:z] ['məutivz] [dɪd]

It	was	simply	part	of	an	elaborate	propaganda	maneuver	whose	motives	did
它	曾是	简单地	部分	的	一个	精心制作的	宣传	演习	谁	动机	做过

[nɑ:t][laɪ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

not	lie	close	to	the	surface	.
不是	说谎	关闭	到	这	表面	.

这只不过是一场精心策划的宣传行动的一部分，其动机并不为人所知。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['sju:pəmen] .

There	were	no	supermen	.
那里	是	不	超人	.

世上没有超人。

[raɪn] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['medlin][hɪm'self] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

Wrynn	was	probably	a	Medlin	himself	,	on	whom	the	surgeons	had	done	a
赖恩	曾是	大概	一个	梅德林	他自己	,	在	谁	这	外科医生	有	完毕	一个

['speʃəli] [gʊd] [dʒɑ:b] .

specially	good	job	.
特别	好的	工作	.

Wrynn 本人很可能就是个梅德林，外科医生们对他进行了特别成功的手术。

[wət'evər] [ðə; ði] [mɛdlɪnz] - ['moʊtɪv] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Whatever	the	Medlins	'	motive	,	he	determined	to	play	along	with	them	.
任何	这	麦德林	-	动机	,	他	决定	到	玩	沿着	和	他们	.

无论梅德林一家出于什么动机，他都决定配合他们。

[baɪ] [naʊ] ['kɑ:rvər][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:rkt]

By	now	Carver	had	probably	picked	up	his	distress	signal	and	had	worked
经过	现在	卡弗	有	大概	挑选	向上	他的	痛苦	信号	和	有	工作

[aʊt][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] .

out	the	location	of	the	place	where	he	was	being	held	.
出去	这	地点	的	这	地方	在哪里	他	曾是	存在	握住	.

此时卡弗可能已经收到了他的求救信号，并弄清楚了他被关押的地方。

[hi:; hi] [sed] , " [soʊ] [jʊə(r)] ['bɪzɪli] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bri:d] [ʌv; əv]['su:pər] - ['ɜ:rθˌmæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

He	said	,	"	So	you're	busily	raising	a	breed	of	super	-	Earthmen	,	and	you
他	说	,	"	所以	你是	忙碌地	提高	一个	品种	的	极好的	-	地球人	,	和	你

[wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][help] ?

want	me	to	help	?
想	我	到	帮助	?

他说："所以你们正忙着培养超级地球人，还想让我帮忙？"

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] .
" We told you .
" 我们 讲述 你 .

“我们告诉过你。”

[baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][juː 'es] . "
By disposing of your comrades before they make things complicated for us . "
经过 处置 的 你的 同志们 前 他们 制作 事物 复杂的 为了 我们 . "

在你们的同志们给我们制造麻烦之前，先除掉他们。

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [maɪ]['piːp(ə)l] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] . "
" You're asking me to commit treason against my people , in other words . "
" 你是 问 我 到 犯罪 叛国罪 反对 我的 人们 , 在 其他 字 . "

“换句话说，你是在要求我背叛我的人民。”

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [beiθ; beθ] [sed] .
" We know what sort of a man you are , " Beth said .
" 我们 知道 什么 种类 的 一个 男人 你 是 , " 贝丝 说 .

“我们知道你是什么样的人，”贝丝说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [aɪ'diːlz] .
" You aren't in sympathy with the Darruui imperialistic ideals .
" 你 不是 在 同情 和 这 - 帝国主义 理想 .

“你并不认同达鲁伊人的帝国主义理想。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] .
You may think you are , but you aren't .
你 可能 思考 你 是 , 但 你 不是 .

你或许自认为如此，但实际上并非如此。

" [aɪl] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] , ['hærɪs] [θɔːt] .
" I'll play along , Harris thought .
" 患病的 玩 沿着 , 哈里斯 想法 .

“我就配合一下吧，”哈里斯心想。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] .
He said , " You're right .
他 说 , " 你是 正确的 .

他说：“你说得对。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
I didn't want to take the job on Earth in the first place .
我 没有 想 到 拿 这 工作 在 地球 在 这 第一的 地方 .

我一开始就不想来地球工作。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help] ?
What can I do to help ?
什么 能 我 做 到 帮助 ?

我能做些什么来帮忙?

" ['koʊbɝn][ænd; ənd][beiθ; beθ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" Coburn and Beth exchanged glances .
" 科伯恩 和 贝丝 交换 眼神 .

科伯恩和贝丝交换了一个眼神。

[ðə; ði] " ['ɜːrθˌmæn] " [raɪn] ['mɪrli] [smaɪld] .
The " Earthman " Wrynn merely smiled .
这 " 地球人 " 赖恩 仅仅 微笑 .

“地球人”沃林只是微微一笑。

[beiθ; beθ] [sed] , " [aɪ] [nuː] [juːd] [koʊˈɑːpəreɪt] .

Beth	said	,	"	I	knew	you'd	cooperate	.
贝丝	说	,	"	我	知道	你会	合作	.

贝丝说："我就知道你会配合的。"

[ðə; ði][fɜːrst]['tɑːrgɪt][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self]['kɑːrvər] .

The	first	target	is	the	man	who	calls	himself	Carver	.
这	第一的	目标	是	这	男人	WHO	呼叫	他自己	卡弗	.

第一个目标是自称卡弗的人。

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['sentər] .

Get	rid	of	him	and	the	Darruui	agents	are	without	a	nerve	-	center	.
得到	摆脱	的	他	和	这	-	代理人	是	没有	一个	神经	-	中心	.

除掉他，达鲁伊特工就失去了指挥中心。

['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['tɑːrgɪts] . "

After	him	,	the	other	eight	will	be	easy	targets	.	"
后	他	,	这	其他	八	将要	是	简单的	目标	.	"

他之后，其他八个人就很容易成为攻击目标了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [trɪk] [juː; jʊ][wʌns] [juːv] [rɪˈliːst] [ˌem ˈiː] ?

"	How	do	you	know	I	won't	trick	you	once	you've	released	me	?
"	如何	做	你	知道	我	惯于	诡计	你	一次	你已经	发布	我	?

"你怎么知道你放了我之后我不会欺骗你？"

" ['hærɪs] [sed] .

"	Harris	said	.
"	哈里斯	说	.

哈里斯说。

['koʊbɝn] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .

Coburn	said	,	"	We	have	ways	of	keeping	watch	.
科伯恩	说	,	"	我们	有	方式	的	保持	手表	.

科伯恩说："我们有办法进行监视。"

" ['hærɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Harris	nodded	.
"	哈里斯	点头	.

哈里斯点了点头。

" [aɪl] [goʊ]['æftər]['kɑːrvər][fɜːrst] .

"	I'll	go	after	Carver	first	.
"	患病的	去	后	卡弗	第一的	.

"我先对付卡弗。"

[aɪl] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

I'll	get	in	touch	with	you	as	soon	as	he's	out	of	the	way	.
患病的	得到	在	触碰	和	你	作为	很快	作为	他是	出去	的	这	方式	.

他一离开，我就会立刻联系你。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [træns'pærənt] , ['hærɪs] [θɔːt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [luːs] .

"	It	seemed	too	transparent	,	Harris	thought	,	when	they	had	set	him	loose	.
"	它	似乎	也	透明的	,	哈里斯	想法	,	什么时候	他们	有	放	他	松动的	.

哈里斯心想，他们把他放走之后，事情似乎太明显了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	found	himself	in	a	distant	quarter	of	the	city	,
他	成立	他自己	在	一个	遥远	四分之一	的	这	城市	,

他发现自己身处城市的偏僻角落，

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊɝz] ['dʒɜːrni] [baɪ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

nearly	an	hour's	journey	by	helitaxi	from	his	hotel	.
几乎	一个	小时	旅行	经过	-	从	他的	酒店	.

从他的酒店乘坐直升机出租车需要近一个小时。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv]['sjuːpəmen][ænd; ənd]['æltruɪzəm] !
All this talk of supermen and altruism !
全部 这 讲话 的 超人 和 利他主义 !

都在谈论超人和利他主义!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] , [hiː; hi] [θɔːt] — [bʌt; bət]['medlin][ˌprɑːpə'gændə][wʌz; wəz] ['diːviəs] [stʌf] ,
It made no sense , he thought — but Medlin propaganda was devious stuff ,
它 制成 不 感觉 , 他 想法 — 但 梅德林 宣传 曾是 狡猾的 东西 ,

他觉得这毫无道理——但梅德林的宣传伎俩向来阴险狡诈。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
and he had good reason to distrust it .
和 他 有 好的 原因 到 怀疑 它 .

他有充分的理由不信任它。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ðoʊ] ,
Were they as simple as all that , though ,
是 他们 作为 简单的 作为 全部 那 , 尽管 ,

事情真有那么简单吗?

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] ?
to release him merely on his promise of good faith ?
到 发布 他 仅仅 在 他的 承诺 的 好的 信仰 ?

仅仅因为他承诺诚信就释放他?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli][ˌæltru'ɪstɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] ;
If they were truly altruistic , of course , it made sense ;
如果 他们 是 真的 利他主义 , 的 课程 , 它 制成 感觉 ;

如果他们真的是出于利他主义，那当然就说得通了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mɛdlɪnz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
but he knew the Medlins too well to believe that .
但 他 知道 这 麦德林 也 出色地 到 相信 那 .

但他太了解梅德林一家了，所以不相信这种说法。

['dɑːrkli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɑːrdʒər]['medlin][plæn] .
Darkly he thought he must be part of some larger Medlin plan .
黑暗 他 想法 他 必须 是 部分 的 一些 更大的 梅德林 计划 .

他暗暗地想，自己一定是梅德林某个更大计划的一部分。

[wel] , [let]['kɑːrvər] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Well , let Carver worry about it , he thought .
出色地 , 让 卡弗 担心 关于 它 , 他 想法 .

他心想，那就让卡弗去操心吧。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
Though he was hungry ,
尽管 他 曾是 饥饿的 ,

虽然他很饿，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]['bɑːðər] [ə'baʊt] ['brekfəst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ]
he knew he had no time to bother about breakfast until he got in touch
他 知道 他 有 不 时间 到 打扰 关于 早餐 直到 他 得到 在 触碰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tʃiːf] ['eɪdʒənt] .
with the Darruui chief agent .
和 这 - 首席 代理人 .

他知道在联系上达鲁伊首席代理人之前，他没时间操心早餐的事。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz]

He	signalled	for	a	helitaxi	and	gave	his	destination	as	the	Spaceways
他	发出信号	为了	一个	-	和	给予	他的	目的地	作为	这	太空通道

[hoʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

他示意要了一辆直升机出租车，并告知目的地是太空酒店。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] , ['fɪfti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

When	he	finally	arrived	,	fifty	minutes	later	,	he	headed	straight	for	his	room	,
什么时候	他	最后	到达的	,	五十	分钟	之后	,	他	标题	直的	为了	他的	房间	,

五十分钟后他终于到达，径直去了自己的房间。

['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['nærəʊ] - [biːm] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mə'tælɪk] [vɔɪs]

activated	the	narrow	-	beam	communicator	,	and	waited	until	the	metallic	voice
活性	这	狭窄的	-	光束	沟通者	,	和	等待	直到	这	金属	嗓音

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [sed] [ɪn][koʊd] ,

from	the	speaker	said	in	code	,
从	这	扬声器	说	在	代码	,

启动窄波束通讯器，等待扬声器中传来金属般的声音，用暗语说道：

" ['kɑːrvər] [hɪr] . "

"	Carver	here	.	"
"	卡弗	这里	.	"

“卡弗在此。”

" ['hærɪs] ['spiːkɪŋ] . "

"	Harris	speaking	.	"
"	哈里斯	请讲	.	"

“哈里斯发言。”

" [juːv] [ɪ'skeɪpt] ? "

"	You've	escaped	?	"
"	你已经	逃脱	?	"

“你逃出来了？”

" [ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [friː] .

"	They	set	me	free	.
"	他们	放	我	自由的	.

他们释放了我。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

It's	a	long	story	.
它是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "

Did	you	get	a	directional	fix	on	the	building	?	"
做过	你	得到	一个	方向性	使固定	在	这	建筑	?	"

你是否确定了建筑物的方向?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][goʊ] ? "

Why	did	they	let	you	go	?	"
为什么	做过	他们	让	你	去	?	"

他们为什么放你走?

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['medlin]['siːkrət]['eɪdʒənt] , " ['hærɪs] [sed] .
" I promised to become a Medlin secret agent , " Harris said .
" 我 承诺 到 变得 一个 梅德林 秘密 代理人 , " 哈里斯 说 .

"我承诺成为梅德林的秘密特工,"哈里斯说。

" [maɪ][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] [ɪz][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [juː; jʊ] .
" My first assignment is to assassinate you .
" 我的 第一的 任务 是 到 暗杀 你 .

"我的第一个任务就是刺杀你。"

" [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [grɪd] [held]['lɪt(ə)l][mɜːrθ] .
" The chuckle that came from the speaker grid held little mirth .
" 这 轻笑 那 来了 从 这 扬声器 网格 握住 小的 欢笑 .

从扬声器网格中传出的轻笑声并没有什么真正的快乐。

['kɑːrvər] [sed] , " [fɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [læst] [naɪt] . "
Carver said , " Fill me in on everything that's happened to you since last night . "
卡弗 说 , " 充满 我 在 在 一切 那就是 发生 到 你 自从 最后的 夜晚 . "

卡弗说："把你从昨晚到现在发生的一切都告诉我吧。"

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [mɛdlɪnz] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] .
" For one thing , the Medlins know everything , but everything .
" 为了 一 事物 , 这 麦德林 知道 一切 , 但 一切 .

"首先，梅德林一家什么都知道，但又不是什么都知道。"

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][gɜːrl][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When I went to visit the girl last night she was waiting for me with a
什么时候 我 去 到 访问 这 女孩 最后的 夜晚 她 曾是 等待 为了 我 和 一个
[gʌn] .
gun .
枪 .

昨晚我去拜访那个女孩时，她拿着枪等着我。

[ʃiː; ʃi] [stʌnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['kɑːrtɪd][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['medlin] ['hedkwɔːrtərz] .
She stunned me and carted me off to the Medlin headquarters .
她 目瞪口呆 我 和 推车 我 离开 到 这 梅德林 总部 .

她让我大吃一惊，然后把我带到了梅德林总部。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɪrd] [laɪn] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv]['suːpər] -
When I woke up they gave me some weird line about raising a breed of super -
什么时候 我 觉醒 向上 他们 给予 我 一些 诡异的 线 关于 提高 一个 品种 的 极好的 -
['ɜːrθˌmæn] ,
Earthmen ,
地球人 ,

我醒来时，他们跟我说了一些关于培育超级地球人的奇怪话。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kɔːz] ? "
and would I help them in this noble cause ? "
和 会 我 帮助 他们 在 这 高贵 原因 ? "

我是否愿意帮助他们从事这项崇高的事业?

" [juː; jʊ] [ə'griːd] ? "
" You agreed ? "
" 你 同意 ? "

你同意了?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɑːn] [ɜːrθ] ,

They	let	me	go	and	I'm	supposed	to	eradicate	all	the	Darruui	on	Earth	,
他们	让	我	去	和	我是	据称	到	根除	全部	这	-	在	地球	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

beginning	with	you	.	"
开始	和	你	.	"

他们放了我，让我去消灭地球上所有的达鲁伊人，就从你开始。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [wel] ['skætərd] , " ['kɑːrvər] [sed] .

"	The	others	are	well	scattered	,	"	Carver	said	.
"	这	其他的	是	出色地	疏散	,	"	卡弗	说	.

"其他的都分散得很远，"卡弗说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	They	seem	to	know	where	they	are	.
"	他们	似乎	到	知道	在哪里	他们	是	.

他们似乎知道自己身在何处。

" ['kɑːrvər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Carver	was	silent	for	a	moment	.
"	卡弗	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

卡弗沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [wʌns] .

Then	he	said	,	"	We'll	have	to	strike	at	once	.
然后	他	说	,	"	出色地	有	到	罢工	在	一次	.

然后他说："我们必须立即发动攻击。"

[wiːl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['medlin] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We'll	attack	the	Medlin	headquarters	and	kill	as	many	as	we	can	.
出色地	攻击	这	梅德林	总部	和	杀	作为	许多	作为	我们	能	.

我们将攻击梅德林总部，尽可能多地杀掉他们。

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? "

Do	you	really	think	they	trust	you	?	"
做	你	真的	思考	他们	相信	你	?	"

你真的认为他们信任你吗?

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [beɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [træp] , " ['hærɪs] [sed] .

"	Either	that	or	they're	using	me	as	bait	for	an	elaborate	trap	,	"	Harris	said	.
"	任何一个	那	或者	它们是	使用	我	作为	饵	为了	一个	精心制作的	陷阱	,	"	哈里斯	说	.

"要么就是他们把我当成诱饵，设下了一个精心设计的陷阱，"哈里斯说。

" [ðæts] [mɔːr] ['laɪkli] .

"	That's	more	likely	.
"	那就是	更多的	可能	.

"这更有可能。"

[wel] , [wiːl] [teɪk] [ðer; ðər] [beɪt] .

Well	,	we'll	take	their	bait	.
出色地	,	出色地	拿	他们的	饵	.

好吧，我们就上钩吧。

['oʊnli] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ðeɪv] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Only	they	won't	be	able	to	handle	us	once	they've	caught	hold	of	us	.
仅有的	他们	惯于	是	有能力的	到	处理	我们	一次	他们有	捕捉	抓住	的	我们	.

但一旦他们抓住了我们，就无法控制我们了。

" ['kɑːrvər] [broʊk] ['kɑːntækt] .

"	Carver	broke	contact	.
"	卡弗	打破	接触	.

卡弗打破了接触。

['kerfəli] ['hærɪs] [pækt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Carefully	**Harris**	**packed**	**the**	**equipment**	**away**	**again**	**.**
小心	哈里斯	包装	这	设备	离开	再次	.

哈里斯小心翼翼地把设备重新打包好。

[hiː; hi] ['brekfəstid] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['restrɑːnt] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['seʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]

He	**breakfasted**	**in**	**the**	**hotel**	**restaurant**	**after**	**a**	**prolonged**	**session**	**under**	**the**
他	早餐	在	这	酒店	餐厅	后	一个	延长	会议	在下面	这

[mə'lekjələr] [ʃaʊɜˌbæθ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [graɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts]

molecular	**showerbath**	**to**	**remove**	**the**	**fatigue**	**and**	**grime**	**of**	**his**	**night's**
分子	淋浴	到	消除	这	疲劳	和	污垢	的	他的	夜晚

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	**.**
监禁	.

在酒店餐厅享用早餐之前，他刚刚在分子淋浴间里进行了长时间的清洗，以去除一夜监禁带来的疲惫和污垢。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['teɪstləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] .

The	**meal**	**was**	**close**	**to**	**tasteless**	**,**	**but**	**he**	**needed**	**the**	**nourishment**	**.**
这	一顿饭	曾是	关闭	到	无味	,	但	他	需要	这	营养	.

这顿饭几乎没什么味道，但他需要补充营养。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self][ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði]

Returning	**to**	**his**	**room**	**,**	**he**	**locked**	**himself**	**in**	**and**	**threw**	**himself**	**wearily**	**on**	**the**
返回	到	他的	房间	,	他	已锁定	他自己	在	和	扔	他自己	疲劳	在	这

[bed] .

bed	**.**
床	.

回到房间后，他把自己锁在里面，疲惫地倒在床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['diːpli] ['trʌbld] .

He	**was**	**tired**	**and**	**deeply**	**troubled**	**.**
他	曾是	疲劳的	和	深	麻烦	.

他感到疲惫不堪，内心十分忧虑。

['sjuːpəmen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Supermen	**,**	**he**	**thought**	**.**
超人	,	他	想法	.

他心想，超人。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɛdlɪnz] [tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][gə'læktɪk] ['kɑːŋkərər] ?

Did	**it**	**make**	**sense**	**for**	**the**	**Medlins**	**to**	**rear**	**a**	**possible**	**galactic**	**conqueror**	**?**
做过	它	制作	感觉	为了	这	麦德林	到	后部	一个	可能的	银河系	征服者	?

梅德林人培养一个可能征服银河系的人物，这有意义吗?

['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Earthmen	**were**	**dangerous**	**enough**	**as**	**it**	**was**	**;**
地球人	是	危险的	足够的	作为	它	曾是	;

地球人本来就够危险的了;

[ðoʊ] [ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv][gə'læktɪk] ['ɪnfluəns] [stɪl] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [bɪ'twiːn]

though	**the**	**spheres**	**of**	**galactic**	**influence**	**still**	**were**	**divided**	**as**	**of**	**old**	**between**
尽管	这	球体	的	银河系	影响	仍然	是	分割	作为	的	老的	之间

- [ænd; ənd]['medlin] ,

Darruu	**and**	**Medlin**	**,**
-	和	梅德林	,

虽然银河系的势力范围仍然像过去一样在达鲁和梅德林之间划分，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ðer; ðər] [ber] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][gə'læktɪk]['kɑːntækt][hæd; həd]['teɪkən]

the	Earthmen	in	their	bare	three	hundred	years	of	galactic	contact	had	taken
这	地球人	在	他们的	裸	三	百	年	的	银河系	接触	有	已采取

['dʒaɪənt] [straɪdz] [tɔːrd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['meɪdʒər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

giant	strides	toward	holding	a	major	place	in	the	affairs	of	the	universe	.
巨大的	步幅	朝向	保持	一个	主要的	地方	在	这	事务	的	这	宇宙	.

地球人在短短三百年的银河系接触中，已经取得了巨大的进步，在宇宙事务中占据了重要地位。

[ðer; ðər] ['kɑːləniz] [stretʃt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] .

Their	colonies	stretched	halfway	across	the	galaxy	.
他们的	殖民地	拉伸	半	穿过	这	星系	.

他们的殖民地横跨了半个银河系。

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [dɪ'veləpmənt] [kɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər]

The	Interstellar	Development	Corps	of	which	he	claimed	to	be	a	member
这	星际穿越	发展	兵团	的	哪个	他	声称	到	是	一个	成员

[hæd; həd][plaːntid] ['ɜːrθˌmæn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɑːn] ['eni] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt]

had	planted	Earthmen	indiscriminately	on	any	uninhabited	world	of	the	galaxy	that
有	已种植	地球人	不加区分地	在	任何	无人	世界	的	这	星系	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [kleɪmd] [baɪ] - [ɔːr]['medlin] .

was	not	claimed	by	Darruu	or	Medlin	.
曾是	不是	声称	经过	-	或者	梅德林	.

他自称是星际发展军团的一员，该军团不分青红皂白地将地球人安置在银河系中任何无人居住的世界，而这些世界要么是达鲁，要么是梅德林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɛdlɪnz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

And	the	Medlins	,	the	ancient	enemies	of	his	people	,
和	这	麦德林	,	这	古老的	敌人	的	他的	人们	,

还有梅德林人，他们与他的人民是世仇。

[ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt]

the	race	he	had	been	taught	all	his	life	to	regard	as	the	embodiment
这	种族	他	有	到过	教授	全部	他的	生活	到	看待	作为	这	实施例

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['eɪdɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] ['prɑːgres] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]

of	evil	—	these	were	aiding	Earthmen	to	progress	to	a	plane	of
的	邪恶的	—	这些	是	协助	地球人	到	进步	到	一个	飞机	的

[dɪ'veləpmənt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] ['iːðər] - [ɔːr]['medlin][hæd; həd] [ə'teɪnd] ?

development	far	beyond	anything	either	Darruu	or	Medlin	had	attained	?
发展	远的	超过	任何事物	任何一个	-	或者	梅德林	有	已达到	?

他从小就被教导要将这个种族视为邪恶的化身——而现在，他们却在帮助地球人发展到一个远远超越达鲁和梅德林所达到的水平？

[rɪ'dɪkjələs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Ridiculous	,	he	thought	.
荒谬的	,	他	想法	.

他心想，真是荒谬。

[noʊ] [reɪs] [briːdz] [ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ['noʊɪŋli] .

No	race	breeds	its	own	destruction	knowingly	.
不	种族	品种	它是自己的		破坏	明知	.

没有哪个种族会故意走向自我毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɛdlɪnz] [ɑːr; ər][noʊ] [fuːlz] .

And	the	Medlins	are	no	fools	.
和	这	麦德林	是	不	傻瓜	.

梅德林一家可不是傻瓜。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪr] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪl] [tɜːrn] ['treɪtər]

Certainly	**not**	**fools**	**enough**	**to**	**let**	**me**	**go**	**on**	**a**	**mere**	**promise**	**that**	**I'll**	**turn**	**traitor**
当然	不是	傻瓜	足够的	到	让	我	去	在	一个	仅仅	承诺	那	患病的	转动	叛徒

[ænd; ənd] [eɪd] [ðem; ðəm] ,

and	**aid**	**them**	**,**
和	援助	他们	,

他们当然不会傻到仅仅因为我答应背叛他们就放我走。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [flæsk] [ʌv; əv] - [waɪn] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ]

After	**a**	**while**	**he**	**uncorked**	**his**	**precious**	**flask**	**of**	**Darruui**	**wine**	**and**	**poured**	**a**
后	一个	尽管	他	开瓶	他的	宝贵的	烧瓶	的	-	葡萄酒	和	倾倒	一个

[smɔːl] ['kwɑːntəti] .

small	**quantity**	**.**
小的	数量	.

过了一会儿，他打开了他珍藏的达鲁伊葡萄酒瓶，倒了一点酒。

[ðə; ði] ['velvɪt] - ['tekstʃərd] [dɑːrk] [waɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊmˌwɝːld] [suːðd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	**velvet**	**-**	**textured**	**dark**	**wine**	**of**	**his**	**homeworld**	**soothed**	**him**	**a**	**little**	**,**
这	天鹅绒	-	纹理	黑暗的	葡萄酒	的	他的	家园	舒缓	他	一个	小的	,

他家乡那如天鹅绒般柔滑的黑葡萄酒让他稍稍感到平静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['peɪnf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ]

but	**the**	**ultimate**	**result**	**was**	**simply**	**to**	**increase**	**his**	**already**	**painful**	**longing**
但	这	最终的	结果	曾是	简单地	到	增加	他的	已经	痛苦	渴望

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	**home**	**.**
为了	家	.

但最终的结果只是加剧了他原本就痛苦的思乡之情。

[suːn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,

Soon	**,**	**he**	**thought**	**,**	**it**	**would**	**be**	**harvest**	**-**	**time**	**,**
很快	,	他	想法	,	它	会	是	收成	-	时间	,

他心想，很快就要到收获的季节了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [nuː] [waɪn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːps] .

and	**the**	**first**	**bottles**	**of**	**new**	**wine**	**would**	**reach**	**the**	**shops**	**.**
和	这	第一的	瓶子	的	新的	葡萄酒	会	抵达	这	商店	.

第一批新酒将运抵商店。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['jɪrz] ['vɪntɪdʒ] [waɪl]

This	**would**	**be**	**the**	**first**	**year**	**that**	**he**	**had**	**not**	**tasted**	**the**	**year's**	**vintage**	**while**
这	会	是	这	第一的	年	那	他	有	不是	尝过	这	年	优质的	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [juːθ] .

it	**still**	**held**	**the**	**bouquet**	**of**	**youth**	**.**
它	仍然	握住	这	花束	的	青年	.

这将是他第一次没有品尝到当年年份酒还带有青春芬芳时的风味。

[ɪn'sted] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skɪn] ,

Instead	**I**	**find**	**myself**	**on**	**a**	**strange**	**planet**	**in**	**a**	**strange**	**skin**	**,**
反而	我	寻找	我	在	一个	奇怪的	行星	在	一个	奇怪的	皮肤	,

相反，我却发现自己身处一个陌生的星球，换了一副陌生的皮肤。

[kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [mɛdlɪnz] .
caught up in the coils of the devil Medlins .
捕捉 向上 在 这 线圈 的 这 魔鬼 麦德林 .

被魔鬼梅德林斯缠住了。

[hiː; hi] [skauld] ['dɑːrkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv][waɪn][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [eɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
He scowled darkly , and took another sip of wine to ease the ache his heart
他 皱着眉头 黑暗 , 和 采取 其他 啜饮 的 葡萄酒 到 舒适 这 疼痛 他的 心
[felt] .
felt .
毛毡 .

他阴沉地皱起眉头，又喝了一口酒，以缓解心中的痛苦。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [nɜːrv] - ['twɪstɪŋ] [ˌɪnæk'tɪvəti] [pæst] .
A day of nerve - twisting inactivity passed .
一个 天 的 神经 - 扭曲 不活动 通过了 .

令人神经紧绷的一天就这样过去了。

['hærɪs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm]['kɑːrvər] , [nɔːr][dɪd]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛdlɪnz] ['kɑːntækt][hɪm; ɪm] .
Harris did not hear from Carver , nor did any of the Medlins contact him .
哈里斯 做过 不是 听到 从 卡弗 , 也不 做过 任何 的 这 麦德林 接触 他 .

哈里斯没有收到卡弗的消息，梅德林一家也没有联系他。

[wʌns] [hiː; hi] [tʃekt] [beiθ; beθ] ['bɔldwənz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər]
Once he checked Beth Baldwin's room at the hotel , but no one answered
一次 他 已检查 贝丝 鲍德温的 房间 在 这 酒店 , 但 不 一 回答
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

他曾去酒店查看贝丝·鲍德温的房间，但无人应门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][in'kwaiəd][æt; ət][ðə; ði][desk][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [aʊt]
and when he inquired at the desk he learned that she had moved out
和 什么时候 他 询问 在 这 桌子 他 学习 那 她 有 已搬 出去
['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
earlier in the day ,
早些时候 在 这 天 ,

他到前台询问后得知，她当天早些时候就已经搬走了。

['liːvɪŋ] [noʊ] ['fɔːwədiŋ] [ə'dres] .
leaving no forwarding address .
离开 不 转发 地址 .

没有留下转发地址。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] .
It figured .
它 想 .

果然如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ]
She had established quarters in the hotel only long enough to come in touch
她 有 已确立的 四分之一 在 这 酒店 仅有的 长的 足够的 到 来 在 触碰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她之所以在酒店安顿下来，只是为了与他取得联系。

[ænd; ənd] , [ðæt] [dʌn] , [hæd; həd] [left] .

and	,	that	done	,	had	left	.
和	,	那	完毕	,	有	左边	.

做完这些事后，他就离开了。

[rɪ'gretfəli] ['hærɪs] [wɪʃt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [traɪ] [ðæt] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

Regretfully	Harris	wished	he	had	had	a	chance	to	try	that	biological
遗憾的是	哈里斯	希望	他	有	有	一个	机会	到	尝试	那	生物

[ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ['æftər] [ɔ:l] .

experiment	with	her	,	after	all	.
实验	和	她	,	后	全部	.

哈里斯遗憾地想，他多么希望自己当初有机会和她一起进行那项生物学实验。

['medlin] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [naʊ] ['terən] - ['ɔ:rientɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

Medlin	though	she	was	,	his	body	was	now	Terran	-	oriented	,	and	it	might
梅德林	尽管	她	曾是	,	他的	身体	曾是	现在	泰伦	-	定向	,	和	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

have	been	an	interesting	experience	.
有	到过	一个	有趣的	经验	.

尽管她是梅德林，但他的身体现在已经以地球人为中心了，这可能是一次有趣的经历。

[wel] , [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] .

Well	,	no	chance	for	that	now	.
出色地	,	不	机会	为了	那	现在	.

唉，现在没机会了。

[hi:; hi] [eɪt] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['restrɑ:nt] , [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:l] [deɪ] .

He	ate	alone	,	in	the	hotel	restaurant	,	and	kept	close	to	his	room	all	day	.
他	吃	独自的	,	在	这	酒店	餐厅	,	和	保留	关闭	到	他的	房间	全部	天	.

他独自一人在酒店餐厅吃饭，整天都待在自己的房间里。

[tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] - ['æmplɪfaɪər] [bʌzd] .

Toward	evening	his	signal	-	amplifier	buzzed	.
朝向	晚上	他的	信号	-	放大器	嗡嗡作响	.

傍晚时分，他的信号放大器发出嗡嗡声。

[hi:; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ænd; ənd] [spoʊk] ['bri:fli] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rvər] ,

He	activated	the	communicator	and	spoke	briefly	with	Carver	,
他	活性	这	沟通者	和	辐	简要地	和	卡弗	,

他启动了通讯器，并与卡弗进行了简短的通话。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diətli] .

who	gave	him	an	address	and	ordered	him	to	report	there	immediately	.
WHO	给予	他	一个	地址	和	订购	他	到	报告	那里	立即地	.

他给了他一个地址，并命令他立即到那里报到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

It	was	a	shabby	,	old	-	fashioned	building	far	to	the	east	,	at	the	edge
它	曾是	一个	破旧	,	老的	-	造型	建筑	远的	到	这	东方	,	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

那是一栋破旧老式的建筑，位于很远的东边，河边。

[hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [eɪt] ['stɔ:riz] [ɪn] [ə; eɪ] - [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd] [soʊ] ['bædli] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

He	rode	up	eight	stories	in	a	gravshaft	that	vibrated	so	badly	he	expected	to
他	骑	向上	八	故事	在	一个	-	那	振动	所以	糟糕	他	预期的	到

[bi:; bi] [hə:ld] [bæk] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

be	hurled	back	down	at	any	moment	,
是	投掷	后退	向下	在	任何	片刻	,

他乘坐重力井上升到八层楼高，重力井剧烈震动，他感觉随时都会被甩下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ə; eɪ]['pʊrli,'pɔ:rli] - [lɪt] ['dʌsti] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn]

and	made	his	way	down	a	poorly	-	lit	dusty	corridor	to	a	weather	-	beaten
和	制成	他的	方式	向下	一个	差	-	点燃尘土飞扬		走廊	到	一个	天气	-	被打败

[dɔ:r] [ðæt] [geɪv] [ɔ:f][ðə; ði][feɪnt] ['jeloʊ] [gloʊ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] - [fi:ld] .

door	that	gave	off	the	faint	yellow	glow	that	indicated	a	protection	-	field	.
门	那	给予	离开	这	头晕的	黄色的	辉光	那	表明的	一个	保护	-	场地	.

他沿着一条光线昏暗、尘土飞扬的走廊走到一扇饱经风霜的门前，门上散发着微弱的黄色光芒，表明那里有一个防护场。

['hærɪs] [felt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Harris	felt	the	gentle	tingling	in	his	stomach	that	told	him	he	was	getting
哈里斯	毛毡	这	温和的	刺痛感	在	他的	胃	那	讲述	他	他	曾是	获得

[ə; eɪ][,reɪdi'ɑ:nɪk] ['skænɪŋ] .

a	radionic	scanning	.
一个	放射学	扫描	.

哈里斯感到胃部传来一阵轻微的刺痛感，这告诉他，他正在接受放射性扫描。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

Finally	the	door	opened	.
最后	这	门	打开	.

门终于开了。

['kɑ:rvər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] [ɪn] .

Carver	said	to	him	,	"	Come	in	.
卡弗	说	到	他	,	"	来	在	.

卡弗对他说："进来吧。"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['bɔ:ldɪŋ] [mæn] [neɪmd] ['renldz] ,

"	There	were	four	others	in	the	room	—	a	pudgy	balding	man	named	Reynolds	,
"	那里	是	四	其他的	在	这	房间	—	一个	胖乎乎的	秃顶	男人	命名	雷诺兹	,

房间里还有其他四个人——一个名叫雷诺兹的矮胖秃顶男人，

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['smaɪlɪŋ][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['tɔmpkinz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [koʊld] - [aɪd] [mæn]

a	youthful	smiling	man	who	called	himself	Tompkins	,	a	short	,	cold	-	eyed	man
一个	青春	微笑	男人	WHO	称为	他自己	汤普金斯	,	一个	短的	,	寒冷的	-	眼睛	男人

[,ɪntrə'du:st] [æz; əz] [mək'dɔ:mət] ,

introduced	as	McDermott	,
介绍	作为	麦克德莫特	,

一个自称汤普金斯、面带笑容的年轻男子，一个身材矮小、眼神冷漠的男子，名叫麦克德莫特。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋki] ['feloʊ] [hu:] [spoʊk][hɪz; ɪz] [neɪm] [drɒ:liŋli] [æz; əz] ['pætɔ:sən] .

and	a	lanky	fellow	who	spoke	his	name	drawlingly	as	Patterson	.
和	一个	瘦长的	同伴	WHO	辐	他的	姓名	拖长音调地	作为	帕特森	.

还有一位身材瘦长的家伙，他拖长着嗓子说自己的名字叫帕特森。

[æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] [,ɪntrə'du:st] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] - [,rekəg'nɪʃ(ə)n]

As	each	of	them	in	turn	was	introduced	,	he	gave	the	Darruui	recognition
作为	每个	的	他们	在	转动	曾是	介绍	,	他	给予	这	-	认出

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

在逐一介绍他们时，他都做了达鲁伊的识别信号。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [ʌv; əv][,ju: 'es][ɑ:r; ər] ['els,wer] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , "

"	The	other	four	of	us	are	elsewhere	in	the	eastern	hemisphere	of	Earth	,	"
"	这	其他	四	的	我们	是	别处	在	这	东	半球	的	地球	,	"

['kɑ:rvər] [sed] .

Carver	said	.
卡弗	说	.

"我们另外四个人在地球东半球的其他地方，"卡弗说。

" [bʌt; bət][sɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	But	six	should	be	enough	to	handle	the	situation	.
"	但	六	应该	是	足够的	到	处理	这	情况	.

“但六个人应该足以应对这种情况。”

" ['hærɪs] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪv] ['kɒmreɪdz] .

"	Harris	glanced	at	his	five	comrades	.
"	哈里斯	瞥了一眼	在	他的	五	同志们	.

哈里斯瞥了一眼他的五个同伴。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	planning	to	do	?	"
"	什么	是	你	规划	到	做	?	"

你打算怎么做?

" [əˈtæk] [ðə; ði] [mɛdlɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Attack	the	Medlins	,	of	course	.
"	攻击	这	麦德林	,	的	课程	.

当然是攻击梅德林一家。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][wʌns] .

We'll	have	to	wipe	them	out	at	once	.
出色地	有	到	擦拭	他们	出去	在	一次	.

我们必须立即消灭他们。

" ['hærɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Harris	nodded	.
"	哈里斯	点头	.

哈里斯点了点头。

['ɪnwərdli] [hiː; hi][felt] ['trʌbld] ;

Inwardly	he	felt	troubled	;
内心	他	毛毡	麻烦	;

他内心感到不安;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɛdlɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] [sɪn'sɪr] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

it	seemed	to	him	now	that	the	Medlins	had	been	strangely	sincere	in	releasing	him	,
它	似乎	到	他	现在	那	这	麦德林	有	到过	奇怪的	真诚	在	发布	他	,

他现在觉得，梅德林一家释放他这件事，似乎出奇地真诚。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .

though	he	knew	that	that	was	preposterous	.
尽管	他	知道	那	那	曾是	荒谬	.

尽管他知道这很荒谬。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ? "

He	said	,	"	How	?	"
他	说	,	"	如何	?	"

他说：“怎么会这样？”

" [ðeɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	They	trust	you	.
"	他们	相信	你	.

他们信任你。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] . "

You're	one	of	their	agents	,	so	far	as	they	think	.	"
你是	一	的	他们的	代理人	,	所以	远的	作为	他们	思考	.	"

在他们看来，你就是他们的代理人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无声的入侵者(The silent invaders)
第3/3页

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [juːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [æz; əz]
" You'll return to them and tell them you've disposed of me , as
" 你会 返回 到 他们 和 告诉 他们 你已经 处置 的 我 , 作为
[ɪn'strʌktɪd] .
instructed .
指示 .

“你会回去告诉他们，你已经按照指示处理掉了我。”

['oʊnli] [juːl] [biː; bi] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌb'sɑːnɪk] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] .
Only you'll be bearing a subsonic on your body .
仅有的 你会 是 轴承 一个 亚音速 在 你的 身体 .

只有你身上会承受次声波冲击。

[wʌns] [jʊə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] ['æktɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðem; ðəm] [aʊt] — [juːl] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] .
Once you're inside , you activate it and knock them out — you'll be shielded .
一次 你是 里面 , 你 激活 它 和 敲 他们 出去 — 你会 是 屏蔽 .
"
"
"

进入内部后，启动装置并将他们击倒——你就会受到保护。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [ʌn'kɑːnʃəs] ? "
" And I kill them when they're unconscious ? "
" 和 我 杀 他们 什么时候 它们是 无意识 ? "

“我趁他们昏迷时杀了他们？”

" [ɪg'zæktli] , " ['kɑːrvər] [sed] .
" Exactly , " Carver said .
" 确切地 , " 卡弗 说 .

“没错，”卡弗说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [hjuː'meɪn] [wɪð; wɪθ] [mɛdlɪnz] .
" You can't be humane with Medlins .
" 你 不能 是 人道 和 麦德林 .

“你不能对梅德林斯人道。”

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [hjuː'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['blʌdsʌkɪŋ] [bæts] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] .
It's like being humane with bloodsucking bats or with snakes .
它是 喜欢 存在 人道 和 吸血鬼 蝙蝠 或者 和 蛇 .

这就像对待吸血蝙蝠或蛇一样，要展现人道精神。

" [ðə; ði] - [kɔːld] [mək'dɜːmət] [sed] ,
" The Darruui called McDermott said ,
" 这 - 称为 麦克德莫特 说 ,

“达鲁伊人麦克德莫特说，

" [wiːl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
" We'll wait outside until we get the signal that you've done the job .
" 出色地 等待 外部 直到 我们 得到 这 信号 那 你已经 完毕 这 工作 .

“我们会在外面等着，直到收到你完成任务的信号。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [noʊ] .
If you need help , just let us know .
如果 你 需要 帮助 , 只是 让 我们 知道 .

如果您需要帮助，请告诉我们。

" ['hærɪs] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Harris moistened his lips and nodded .
" 哈里斯 湿润 他的 嘴唇 和 点头 .

哈里斯舔了舔嘴唇，点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] .
" It sounds all right .
" 它 声音 全部 正确的 .

听起来还不错。

" ['kɑːrvər] [sed] , " ['renldz] , [ɪn'sɜːrt][ðə; ði][ˌsʌb'sɑːnɪk] .
" Carver said , " Reynolds , insert the subsonic .
" 卡弗 说 , " 雷诺兹 , 插入 这 亚音速 .

卡弗说："雷诺兹，插入亚音速弹。"

" [ðə; ði][bɔːld][mæn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['pelɪt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [biːd] ,
" The bald man produced a small metal pellet the size of a tiny bead ,
" 这 秃 男人 生产 一个 小的 金属 颗粒 这 尺寸 的 一个 微小的 珠子 ,

"那个秃头男子掏出一颗像小珠子一样大小的金属小球，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θriː] ['tæntələm] ['fɪləmənts] [prə'dʒektid] .
from which three tantalum filaments projected .
从 哪个 三 钽 丝状物 预计 .

从中伸出三根钽丝。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['hærɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [roʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θaɪ] .
He indicated to Harris that he should roll up his trousers to the thigh .
他 表明的 到 哈里斯 那 他 应该 卷 向上 他的 裤子 到 这 大腿 .

他示意哈里斯把裤腿卷到大腿根部。

[ɪn'sted] , ['hærɪs] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .
Instead , Harris dropped them .
反而 , 哈里斯 掉落 他们 .

相反，哈里斯放弃了他们。

['renldz] [druː] [ə; eɪ]['skælpəl][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv] ['nɜːrvləs]
Reynolds drew a scalpel from somewhere and lifted the flap of nerveless
雷诺兹 画 一个 解剖刀 从 某处 和 抬起 这 瓣膜 的 无神经
[fleʃ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['træpdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz] [ˌʌndər'niːθ] .
flesh that served as trapdoor to the network of devices underneath .
肉 那 服务 作为 活板门 到 这 网络 的 设备 下 .

雷诺兹不知从哪里掏出一把手术刀，掀开了那层没有神经的肉瓣，那肉瓣就像一个活板门，通往下面密密麻麻的各种装置。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] , [ʌn'kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [ə'fɪkst] [ðə; ði] [biːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['waɪɝz, 'waɪrz]
With steady , unquivering fingers , he affixed the bead to the minute wires
和 稳定的 , 不颤抖 手指 , 他 已粘贴 这 珠子 到 这 分钟 电线
[ɔːl'redi] [set][ɪn] ['hærɪs] - [leg] ,
already set in Harris ' leg ,
已经 放 在 哈里斯 - 腿 ,

他用稳健而毫不颤抖的手指，将珠子固定在已经植入哈里斯腿上的细小金属丝上。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] - .
and closed the wound with nuplast .
和 关闭 这 伤口 和 - .

并用创可贴封闭了伤口。

['kɑ:rvər] [sed] , " [ju:; jʊ] ['æktɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [left] - [hɪp] ['nʊrəl] ['neksəs] .

Carver	**said**	**,**	**"**	**You**	**activate**	**it**	**by**	**pressing**	**against**	**the**	**left**	**-**	**hip**	**neural**	**nexus**	**.**
卡弗	说	,	"	你	激活	它	经过	紧迫	反对	这	左边	-	时髦的	神经	关系	.

卡弗说："你可以通过按压左髋神经连接点来激活它。"

[its] [self] - ['ʃi:ldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [fi:t] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

It's	**self**	**-**	**shielding**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**three**	**feet**	**around**	**you**	**,**
它是	自己	-	屏蔽	为了	一个	距离	的	三	脚	大约	你	,

它能为你周围三英尺的距离提供自我屏蔽。

[soʊ] [meɪk] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪktəms] [ɑ:r; ər] ['eni] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

so	**make**	**sure**	**none**	**of**	**your**	**victims**	**are**	**any**	**closer**	**than**	**that**	**.**	**"**
所以	制作	当然	没有任何	的	你的	受害者	是	任何	更近	比	那	.	"

所以务必确保你的受害者与你保持至少一定的距离。

" [ˌaɪ 'ti:] ['reidieits] [ə; eɪ] ['prɪti] ['poʊt(ə)nt] [ˌsʌb'sɑ:nɪk] , " ['renldz] [sed] .

"	**It**	**radiates**	**a**	**pretty**	**potent**	**subsonic**	**,**	**"**	**Reynolds**	**said**	**.**
"	它	辐射	一个	漂亮的	强效	亚音速	,	"	雷诺兹	说	.

"它发出相当强劲的次声波，"雷诺兹说。

" [ˌgærən'ti:d] ['nɑ:kaʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [fi:t] . "

"	**Guaranteed**	**knockout**	**for**	**a**	**radius**	**of**	**forty**	**feet**	**.**	**"**
"	保证	昏死	为了	一个	半径	的	四十	脚	.	"

"方圆四十英尺内保证击倒。"

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [mɛdlɪnz] [ɑ:r; ər] ['ʃi:ldɪd] [ə'genst] ['sʌb'sɔniks] ?

"	**Suppose**	**the**	**Medlins**	**are**	**shielded**	**against**	**subsonics**	**?**
"	认为	这	麦德林	是	屏蔽	反对	亚音速	?

假设梅德林导弹能抵御亚音速导弹呢?

" ['hærɪs] [æskt] .

"	**Harris**	**asked**	**.**
"	哈里斯	问	.

哈里斯问道。

['kɑ:rvər] ['tʃʌkld] .

Carver	**chuckled**	**.**
卡弗	轻笑	.

卡弗轻笑了一声。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veriəb(ə)l] - ['saɪk(ə)l] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .

"	**This**	**is**	**a**	**variable**	**-**	**cycle**	**transmitter**	**.**
"	这	是	一个	多变的	-	循环	发射机	.

这是一个可变周期发射器。

[ɪf] [ðeɪv] [pɜ'fɛktəd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃi:ld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rændəm] [weɪv] ,

If	**they've**	**perfected**	**anything**	**that**	**can**	**shield**	**against**	**a**	**random**	**wave**	**,**
如果	他们有	完善	任何事物	那	能	盾	反对	一个	随机的	海浪	,

如果他们已经研制出任何可以抵御随机攻击波的装置，

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .

we	**might**	**as**	**well**	**give**	**up**	**right**	**now**	**.**
我们	可能	作为	出色地	给	向上	正确的	现在	.

我们现在就放弃吧。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

But	**I'm**	**inclined**	**to**	**doubt**	**they**	**have**	**.**
但	我是	倾斜	到	怀疑	他们	有	.

但我倾向于怀疑他们是否真的有。

" [ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['hærɪs] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'krɔ:s] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['medlin]
" All very simple , Harris thought as he rode across town to the Medlin
" 全部 非常 简单的 , 哈里斯 想法 作为 他 骑 穿过 镇 到 这 梅德林
['hedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

“一切都很简单，”哈里斯一边骑车穿过城镇前往梅德林总部，一边想。

['sɪmpli] [wɔ:k] [ɪn] , [smaɪl] [pə'laɪtli] , [stʌn] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌb'sɑ:nɪk] ,
Simply walk in , smile politely , stun them all with the subsonic ,
简单地 走 在 , 微笑 礼貌地 , 眩晕 他们 全部 和 这 亚音速 ,

直接走进去，礼貌地微笑，用次声波震慑他们所有人。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪs'rʌptər] .
and boil their brains with your disruptor .
和 熬 他们的 大脑 和 你的 颠覆者 .

用你的颠覆性技术彻底颠覆他们的认知。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .
He paused outside the building , thinking .
他 暂停 外部 这 建筑 , 思维 .

他停在楼外，陷入沉思。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['ɜ:rθˌmæn] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .
Around him , Earthmen hurried to their homes .
大约 他 , 地球人 慌忙 到 他们的 房屋 .

在他周围，地球人纷纷赶回家。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
Night was falling .
夜晚 曾是 坠落 .

夜幕降临。

[ðə; ði][stɑ:rz] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [waɪt] [fleks] [ə'genst] [dɑ:rk] [klɔ:θ] .
The stars blanketed the sky , white flecks against dark cloth .
这 明星 毯子 这 天空 , 白色的 斑点 反对 黑暗的 布 .

繁星点点，如同白色的斑点，映衬着深色的夜空。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑ:rz] [swɔ:r] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] - .
Many of those stars swore allegiance to Darruu .
许多 的 那些 明星 发誓 忠诚 到 - .

许多明星都向达鲁宣誓效忠。

['ʌðər] , [tu:; tə]['medlin] .
Others , to Medlin .
其他的 , 到 梅德林 .

其他人，致梅德林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ?
Which was right ?
哪个 曾是 正确的 ?

哪个是对的?

[wɪtʃ] [rɔ:ŋ] ?
Which wrong ?
哪个 错误的 ?

哪里错了?

[ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] , [faɪv] ['feloʊ] - ['lɜ:kt] ,
A block away , five fellow Darruui lurked ,
一个 堵塞 离开 , 五 同伴 - 潜伏 ,

一个街区外，五个达鲁伊同伴潜伏着。

['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɛdlɪnz] .

ready	to	come	to	his	aid	if	he	had	any	trouble	in	killing	the	Medlins	.
准备好	到	来	到	他的	援助	如果	他	有	任何	麻烦	在	杀	这	麦德林	.

如果他杀死梅德林一家时遇到任何困难，他们随时准备前来支援。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,

He	doubted	that	he	would	have	trouble	,
他	怀疑	那	他	会	有	麻烦	,

他怀疑自己不会遇到麻烦。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsʌb'sɑ:nɪk][wɜ:r; wər][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz]['kɑ:rvər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] .

if	the	subsonic	were	as	effective	as	Carver	seemed	to	think	.
如果	这	亚音速	是	作为	有效的	作为	卡弗	似乎	到	思考	.

如果亚音速武器真像卡弗认为的那样有效的话。

[fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [mɛdlɪnz] .

For	forty	Darruui	years	he	had	been	trained	to	hate	the	Medlins	.
为了	四十	-	年	他	有	到过	受过训练	到	恨	这	麦德林	.

在达鲁伊的四十年里，他一直被训练去憎恨梅德林一家。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Now	,	in	a	few	minutes	,
现在	,	在	一个	很少	分钟	,

现在，几分钟后，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['nəublist][ækt][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	would	be	doing	what	was	considered	the	noblest	act	a	Servant	of	the
他	会	是	正在做	什么	曾是	经过考虑的	这	最高贵	行为	一个	仆人	的	这

['spɪrɪt][kʊd; kəd][pər'fɔ:rm] — ['rɪdɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Spirit	could	perform	—	ridding	the	universe	of	a	pack	of	them	.
精神	可以	履行	—	骑行	这	宇宙	的	一个	盒	的	他们	.

他将做一件被认为是圣灵仆人所能做的最崇高的事情——将宇宙中的一群恶魔清除出去。

[jet] [hi:; hi] [felt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['glɔ:ri] .

Yet	he	felt	no	sense	of	anticipated	glory	.
然而	他	毛毡	不	感觉	的	预期	荣耀	.

但他并没有感受到预期的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmpli] [bi:; bi]['mɜ:rdər] , [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

It	would	simply	be	murder	,	the	murder	of	strangers	.
它	会	简单地	是	谋杀	,	这	谋杀	的	陌生人	.

那简直就是谋杀，谋杀陌生人。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	entered	the	building	.
他	进入	这	建筑	.

他走进了大楼。

[ðə; ði]['medlin] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	Medlin	headquarters	were	at	the	top	of	the	building	,	in	a	large
这	梅德林	总部	是	在	这	顶部	的	这	建筑	,	在	一个	大的

['penthaʊs] [lɔft] .

penthouse	loft	.
顶层公寓	阁楼	.

麦德林总部位于大楼顶层，是一个宽敞的顶层阁楼。

[hi:; hi][roʊd][ʌp][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l]

He	rode	up	in	the	gravshaft	and	it	seemed	to	him	that	he	could	feel
他	骑	向上	在	这	-	和	它	似乎	到	他	那	他	可以	感觉

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][ˌsʌb'sɑ:nɪk]['dʒenəreɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

the	pressure	of	the	tiny	subsonic	generator	in	his	thigh	.
这	压力	的	这	微小的	亚音速	发电机	在	他的	大腿	.

他乘着重力井向上行驶，似乎能感觉到大腿上微型亚音速发生器的压力。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,

He	knew	that	was	just	an	illusion	,
他	知道	那	曾是	只是	一个	错觉	,

他知道那只是幻觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [biːd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	presence	of	the	metal	bead	irritated	him	all	the	same	.
但	这	在场	的	这	金属	珠子	受刺激	他	全部	这	相同的	.

但金属珠的存在仍然让他感到不舒服。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskænər] [fiːld] .

He	stood	for	a	moment	in	a	scanner	field	.
他	站立	为了	一个	片刻	在	一个	扫描器	场地	.

他在扫描场中站了一会儿。

[ə; eɪ] [dɔːr] [flikt] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [piəd] [æt; ət]

A	door	flicked	back	suddenly	,	out	of	sight	,	and	a	strange	face	peered	at
一个	门	轻弹	后退	突然	,	出去	的	视线	,	和	一个	奇怪的	脸	窥视	在

[hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ˈɜːrθˌmæn] [feɪs] ,

him	—	an	Earthman	face	,
他	—	一个	地球人	脸	,

一扇门突然向后弹开，消失在他的视线中，一张陌生的脸正盯着他——一张地球人的脸。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [liːst] .

on	the	surface	of	things	at	least	.
在	这	表面	的	事物	在	至少	.

至少表面上看起来是这样。

[ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

The	Earthman	beckoned	him	in	.
这	地球人	招手	他	在	.

地球人向他招手示意。

" [aɪm] [ˈaːmin] [ˈmoʊltən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	I'm	Armin	Moulton	,	"	he	said	in	a	deep	voice	.
"	我是	阿明	莫尔顿	,	"	他	说	在	一个	深的	嗓音	.

“我是阿明·莫尔顿，”他用低沉的声音说道。

" [jʊə(r)] [ˈhærɪs] ? "

"	You're	Harris	?	"
"	你是	哈里斯	?	"

你是哈里斯吗?

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [beiθ; beθ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Beth	is	waiting	to	see	you	.
"	贝丝	是	等待	到	看	你	.

贝丝在等你。

" [ðə; ði] [ˌsʌbˈsɑːnɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈhærɪs] [θɔːt] .

"	The	subsonic	has	a	range	of	forty	feet	in	any	direction	,	Harris	thought	.
"	这	亚音速	有	一个	范围	的	四十	脚	在	任何	方向	,	哈里斯	想法	.

“亚音速弹在任何方向上的射程都是四十英尺，”哈里斯心想。

[noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] .

No	one	Should	be	closer	to	you	than	three	feet	.
不	一	应该	是	更近	到	你	比	三	脚	.

任何人与你之间的距离都不应小于三英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [dreɪps] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz]

He	was	shown	into	an	inner	room	well	furnished	with	drapes	and	hangings
他	曾是	所示	进入	一个	内	房间	出色地	提供	和	窗帘	和	绞刑

.

:

.

他被领进一间布置精美的内室，里面挂满了帷幔和挂饰。

[beiθ; beθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Beth	stood	in	the	middle	of	the	room	,	smiling	at	him	.
贝丝	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	微笑	在	他	.

贝丝站在房间中央，微笑着看着他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [θɪk] , ['ʃeɪpləs] [kloʊðz] ,

She	wore	thick	,	shapeless	clothes	,
她	穿着	厚的	,	无形	衣服	,

她穿着厚重、没有版型的衣服。

[kwaɪt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [gɑːrb][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn] [wen] ['hærɪs][fɜːrst][kə'laɪdɪd]

quite	unlike	the	seductive	garb	she	had	had	on	when	Harris	first	collided
相当	与此不同	这	诱人的	外衣	她	有	有	在	什么时候	哈里斯	第一的	碰撞

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

与哈里斯第一次与她发生冲突时她所穿的性感服装截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	were	others	in	the	room	.
那里	是	其他的	在	这	房间	.

房间里还有其他人。

['hærɪs] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['medlin] , ['koʊbɝn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [neɪmd] [raɪn] [huː]

Harris	recognized	the	other	Medlin	,	Coburn	,	and	the	giant	named	Wrynn	who
哈里斯	认可	这	其他	梅德林	,	科伯恩	,	和	这	巨大的	命名	赖恩	WHO

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːpər] - ['ɜːrθˌmæn] .

claimed	to	be	a	super	-	Earthman	.
声称	到	是	一个	极好的	-	地球人	.

哈里斯认出了另一个梅德林、科伯恩，以及自称是超级地球人的巨人赖恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ʌv; əv] - [saɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	another	woman	of	Wrynn's	size	in	the	room	,
那里	曾是	其他	女士	的	-	尺寸	在	这	房间	,

房间里还有另一位和Wrynn体型相仿的女性。

[ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['kriːtʃər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlər][ðæn; ðən]['hærɪs] ,

a	great	golden	creature	nearly	a	foot	taller	than	Harris	,
一个	伟大的	金的	生物	几乎	一个	脚	更高	比	哈里斯	,

一只巨大的金色生物，比哈里斯高出近一英尺。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][saɪz] [huː] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [mɛdlɪnz] .

and	two	people	of	normal	size	who	were	probably	Medlins	.
和	二	人们	的	普通的	尺寸	WHO	是	大概	麦德林	.

还有两个体型正常的人，他们很可能是梅德林人。

" [wel] ?

" Well ?

" 出色地 ?

“出色地?

" [beiθ; beθ] [æskt] .

"	Beth	asked	.
"	贝丝	问	.

贝丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] ['hærɪs] [sed] , " ['hiːz] [ded] .
In a tight voice Harris said , " He's dead .
在 一个 紧的 嗓音 哈里斯 说 , " 他是 死的 .

哈里斯用紧绷的声音说："他死了。"

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
I've just come from there . "
我已经 只是 来 从 那里 . "

我刚从那里过来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? "
" How did you carry it out ? "
" 如何 做过 你 携带 它 出去 ? "

你是如何执行的?

" [dɪs'rʌptər] , " ['hærɪs] [sed] .
" Disruptor , " Harris said .
" 颠覆者 , " 哈里斯 说 .

"颠覆者，"哈里斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʌn'plez(ə)nt] .
" It was — unpleasant .
" 它 曾是 — 令人不快的 .

"那感觉——很不愉快。"

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] .
For me as well as him .
为了 我 作为 出色地 作为 他 .

对我来说，对他来说也是如此。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tenʃ(ə)n] .
" He was quivering with tension .
" 他 曾是 颤抖 和 紧张 .

他紧张得浑身颤抖。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
He made no attempt to conceal it ,
他 制成 不 试图 到 隐藏 它 ,

他没有试图隐瞒此事。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [hɪz; ɪz][də'rekt][suː'pɪriər] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
since a man who had just killed his direct superior might be expected to
自从 一个 男人 WHO 有 只是 被杀 他的 直接的 优越的 可能 是 预期的 到
[ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n] .
show some signs of extreme tension .
展示 一些 标志 的 极端 紧张 .

因为一个刚刚杀死自己上级的人，可能会表现出极度紧张的迹象。

" [eɪt] [tuː; tə][goʊ] , " ['koʊbɝn] [sed] .
" Eight to go , " Coburn said .
" 八 到 去 , " 科伯恩 说 .

"还剩八个，"科伯恩说。

" [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] . "
" And four are in another hemisphere . "
" 和 四 是 在 其他 半球 . "

"还有四个位于另一个半球。"

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" Who are these people ?
" WHO 是 这些 人们 ?

这些人是谁?

" ['hærɪs] [æskt] .
" **Harris** **asked** **.**
" 哈里斯 问 .

哈里斯问道。

[beiθ; beθ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .
Beth **introduced** **them** **.**
贝丝 介绍 他们 .

贝丝介绍他们认识的。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔːrm(ə)l] - [saɪzd] [wʌnz] [wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] [mɛdlɪnz]
The **two** **normal** **-** **sized** **ones** **were** **disguised** **Medlins**
这 二 普通的 - 尺寸 一个 是 伪装 麦德林

那两个正常大小的家伙其实是伪装的梅德林人

; [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɜːrl] [wʌz; wəz] - [waɪf] , [ə; eɪ] ['suːpər] - ['wʊmən] .
; **the** **giant** **girl** **was** **Wrynn's** **wife** **,** **a** **super** **-** **woman** **.**
; 这 巨大的 女孩 曾是 - 妻子 , 一个 极好的 - 女士 .

那个巨型女孩是 Wrynn 的妻子，一位超级女侠。

['hærɪs] [fraund] ['θɔːtfəli] .
Harris **frowned** **thoughtfully** **.**
哈里斯 皱眉 深思熟虑 .

哈里斯若有所思地皱起了眉头。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['medlin] ['eɪdʒənts] [ɑːn] [ɜːrθ] .
There **were** **a** **hundred** **Medlin** **agents** **on** **Earth** **.**
那里 是 一个 百 梅德林 代理人 在 地球 .

地球上共有一百名梅德林特工。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
Four **of** **them** **were** **right** **in** **this** **room** **,**
四 的 他们 是 正确的 在 这 房间 ,

他们四个人就在这间屋子里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]
and **it** **was** **reasonable** **to** **expect** **that** **two** **or** **three** **more** **might** **be** **within**
和 它 曾是 合理的 到 预计 那 二 或者 三 更多的 可能 是 之内
[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fʊt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'siːld] [ˌsʌb'sɑːnɪk] .
the **forty** **-** **foot** **range** **of** **the** **concealed** **subsonic** **.**
这 四十 - 脚 范围 的 这 暗 亚音速 .

可以合理推测，在隐藏的亚音速飞机的 40 英尺范围内，可能还有两到三架飞机。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [hɔːl] [æt; ət] [ɔːl] .
Not **a** **bad** **haul** **at** **all** **.**
不是 一个 坏的 运输 在 全部 .

收获相当不错。

['hærɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
Harris **began** **to** **tremble** **.**
哈里斯 开始 到 颤抖 .

哈里斯开始颤抖。

[beiθ; beθ] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] -
Beth **said** **,** **"** **I** **suppose** **you** **don't** **even** **know** **who** **and** **where** **the** **other** **Darruui**
贝丝 说 , " 我 认为 你 不 甚至 知道 WHO 和 在哪里 这 其他 -
[ɑːr; ər] [jɔːr'self] ,
are **yourself** **,**
是 你自己 ,

贝丝说："我想你甚至都不知道其他达鲁伊人是谁，在哪里。"

[duː][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

" ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Harris shook his head .
" 哈里斯 摇晃 他的 头 .

哈里斯摇了摇头。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I've only been on Earth a couple of days , you know .
" 我已经 仅有的 到过 在 地球 一个 夫妻 的 天 , 你 知道 .

"你知道，我来到地球才几天而已。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['kɑːrvər] .
There wasn't time to make contact with anyone but Carver .
那里 不是 时间 到 制作 接触 和 任何人 但 卡弗 .

除了卡弗之外，没有时间联系任何人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
I have no idea how to do so .
我 有 不 主意 如何 到 做 所以 .

我不知道该怎么做。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['levəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He stared levelly at her .
" 他 凝视 水平 在 她 .

他直直地盯着她。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'riːdəbl] ;
The expression on her face was unreadable ;
这 表达 在 她 脸 曾是 无法阅读 ;

她脸上的表情难以捉摸;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɪld] ['kɑːrvər]
it was impossible to tell whether she believed he had actually killed Carver
它 曾是 不可能的 到 告诉 无论 她 相信 他 有 实际上 被杀 卡弗
.
:
.

无法判断她是否相信他真的杀死了卡弗。

" [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [fæst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
" Things have happened fast to you , haven't they ?
" 事物 有 发生 快速地 到 你 , 还没有 他们 ?

"你的生活发生得真快，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hærɪs] .
She drew a tridim photo from a case and handed it to Harris .
她 画 一个 三维 照片 从 一个 案件 和 递交 它 到 哈里斯 .

她从箱子里抽出一张三色照片，递给了哈里斯。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [nekst] ['vɪktɪm] .
" This is your next victim .
" 这 是 你的 下一个 受害者 .

这是你的下一个受害者。

[hiː; hi] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['renldz] [hɪr] .

He	goes	under	the	name	of	Reynolds	here	.
他	去	在下面	这	姓名	的	雷诺兹	这里	.

他在这里使用的名字是雷诺兹。

['hiːz] [ðə; ði] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] ; [fɜːrst] - [ɪn] - [kə'mænd] [naʊ] , [sɪns] ['kɑːrvɝz] [ded] .

He's	the	second	-	in	-	command	;	first	-	in	-	command	now	,	since	Carver's	dead	.
他是	这	第二	-	在	-	命令	;	第一的	-	在	-	命令	现在	,	自从	雕刻师	死的	.

他是二把手；卡弗死后，他现在是一把手了。

" ['hærɪs] ['stʌdid] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] .

"	Harris	studied	the	photo	.
"	哈里斯	研究	这	照片	.

哈里斯仔细研究了这张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [in'səːtid] [ðə; ði] [ˌsʌb'sɑːnɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

It	showed	the	face	of	the	bald	-	headed	man	who	had	inserted	the	subsonic	beneath	the	skin	of	his	thigh	.
它	显示	这	脸	的	这	秃	-	标题	男人	WHO	有	插入	这	亚音速	下面	这	皮肤	的	他的	大腿	.

照片上显示的是一个光头男子的脸，他把次声波装置插入了自己大腿的皮肤下。

['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Tension	mounted	in	him	.
紧张	安装	在	他	.

他感到越来越紧张。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [feɪnt] [ræsp] [ræsp] [ræsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'griːd] - [ə'pɑːn] [koʊd] ; ; ;

He	felt	the	faint	rasp	rasp	rasp	in	his	stomach	that	was	the	agreed	-	upon	code
他	毛毡	这	头晕的	锉刀	锉刀	锉刀	在	他的	胃	那	曾是	这	同意	-	之上	代码

他感到胃里传来一阵轻微的嘶嘶声，那是事先约定的暗号；

['kɑːrvər] , ['weɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Carver	,	waiting	nearby	,	wanted	to	know	if	he	were	having	any	trouble	.
卡弗	,	等待	附近	,	通缉	到	知道	如果	他	是	拥有	任何	麻烦	.

卡弗在附近等候，想知道他是否遇到了什么麻烦。

['kæʒuəli] ['hærɪs] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['æktəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

Casually	Harris	kneaded	his	side	,	activating	the	transmitter	.
随意地	哈里斯	揉捏	他的	边	,	激活	这	发射机	.

哈里斯漫不经心地揉捏了一下自己的侧腹，启动了发射器。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [toʊld] ['kɑːrvər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [jet] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

The	signal	he	sent	out	told	Carver	that	nothing	had	happened	yet	,	that	everything	was	all	right	.
这	信号	他	发送	出去	讲述	卡弗	那	没有什么	有	发生	然而	,	那	一切	曾是	全部	正确的	.

他发出的信号告诉卡弗，什么事还没发生，一切都很好。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] [bæk] [tuː; tə] [beiθ; beθ] .

He	handed	the	photo	back	to	Beth	.
他	递交	这	照片	后退	到	贝丝	.

他把照片还给了贝丝。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	care	of	him	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	关心	的	他	,	"	他	说	.

"我会照顾他的，"他说。

[aɪ] [pres] [ðə; ði] ['nʊrəl] ['neksəs][ɪn][ðə; ði][left] [hɪp] [ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

I	press	the	neural	nexus	in	the	left	hip	and	render	them	unconscious	.
我	按	这	神经	关系	在	这	左边	时髦的	和	使成为	他们	无意识	.

我按压左髋部的神经枢纽，使他们失去知觉。

[ðen] [aɪ] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [ænd; ənd] [liːv] .

Then	I	kill	them	with	the	disruptor	and	leave	.
然后	我	杀	他们	和	这	颠覆者	和	离开	.

然后我用干扰器干掉他们，然后离开。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Very	simple	.
非常	简单的	.

非常简单。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][beiθ; beθ][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [ded] ,

He	looked	at	Beth	and	thought	that	in	a	few	minutes	she	would	lie	dead	,
他	看起来	在	贝丝	和	想法	那	在	一个	很少	分钟	她	会	说谎	死的	,

他看着贝丝，心想几分钟后她就会死去。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['koʊbɝn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mɛdlɪnz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒaiənts] [huː] [kleɪmd]

along	with	Coburn	and	the	other	two	Medlins	and	these	giants	who	claimed
沿着	和	科伯恩	和	这	其他	二	麦德林	和	这些	巨人	WHO	声称

[tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrθˌmæn] .

to	be	Earthmen	.
到	是	地球人	.

与科伯恩、另外两名梅德林以及这些自称是地球人的巨人一起。

[hiː; hi] [tɛnst] .

He	tensed	.
他	紧张的	.

他浑身紧绷起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

His	hand	stole	toward	his	hip	.
他的	手	偷窃	朝向	他的	时髦的	.

他的手不由自主地伸向了臀部。

[beiθ; beθ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nɜːrvəs] [streɪn] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Beth	said	,	"	It	must	have	been	a	terrible	nervous	strain	,	killing	him	.
贝丝	说	,	"	它	必须	有	到过	一个	糟糕的	紧张的	拉紧	,	杀	他	.

贝丝说："一定是极度紧张导致他死亡。"

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [dɪ'stɜːrbd] . "

You	look	very	disturbed	.	"
你	看	非常	不安	.	"

你看上去心事重重。

" [juːv] [ˌoʊvər'tɜːrnd][ɔːl][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " ['hærɪs] [sed] ['glɪbli] .

"	You've	overturned	all	the	values	of	my	life	,	"	Harris	said	glibly	.
"	你已经	翻覆	全部	这	值	的	我的	生活	,	"	哈里斯	说	轻率地	.

"你颠覆了我人生中的所有价值观，"哈里斯轻描淡写地说。

" [ðæt] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌp] . "

"	That	can	shake	a	man	up	.	"
"	那	能	摇	一个	男人	向上	.	"

"这足以让人心惊胆战。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [sək'siːd] !

"	You	didn't	think	I'd	succeed	!
"	你	没有	思考	ID	成功	!

你没想到我会成功!

" [beiθ; beθ] [sed] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə]['koʊbɝn] .
" Beth said triumphantly to Coburn .
" 贝丝 说 凯旋而归 到 科伯恩 .

贝丝得意洋洋地对科伯恩说道。

[tuː; tə] ['hærɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " ['koʊbɝn] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] . "
To Harris she explained , " Coburn didn't think you could be trusted . "
到 哈里斯 她 解释 , " 科伯恩 没有 思考 你 可以 是 可信 . "

她向哈里斯解释说：“科伯恩认为你不可信。”

" [aɪ][kɑːnt] , " ['hærɪs] [sed] ['blʌntli] .
" I can't , " Harris said bluntly .
" 我 不能 , " 哈里斯 说 直截了当地 .

“我不能，”哈里斯直截了当地说。

[hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [kən'siːld] [ˌsʌb'sɑːnɪk] .
He activated the concealed subsonic .
他 活性 这 暗 亚音速 .

他启动了隐藏的亚音速武器。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] ['rɪpld] [aʊt] ,
The first waves of inaudible sound rippled out ,
这 第一的 波浪 的 听不清 声音 涟漪 出去 ,

第一波人耳听不到的声音开始扩散开来。

[ig'nɔːɪŋ] [fɔːls] [fleʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['medlin] [kɔːr] [bɪ'niːθ] .
ignoring false flesh and striking through to the Medlin core beneath .
忽略 错误的 肉 和 引人注目 通过 到 这 梅德林 核 下面 .

忽略虚假的外表，直击其下的梅德林核心。

[prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] - [fʊt] [ʃiːld] , ['hærɪs] [ˌnevərðə'les] [felt] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] ,
Protected by his three - foot shield , Harris nevertheless felt sick to the stomach ,
受保护 经过 他的 三 - 脚 盾 , 哈里斯 尽管如此 毛毡 生病的 到 这 胃 ,

尽管有三英尺高的盾牌保护，哈里斯仍然感到一阵恶心。

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [ri'vəːbəreitiŋ] [saʊnd] - [weɪvz] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pelɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪn]
rocked by the reverberating sound - waves that poured from the pellet embedded in
摇滚 经过 这 回响 声音 - 波浪 那 倾倒 从 这 颗粒 嵌入式 在
[hɪz; ɪz] [θaɪ] .
his thigh .
他的 大腿 .

他被嵌在大腿上的弹丸释放出的回响声波震得摇晃不已。

['koʊbɝn][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wepən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Coburn was reaching for his weapon , but he never got to it .
科伯恩 曾是 到达 为了 他的 武器 , 但 他 绝不 得到 到 它 .

科伯恩伸手去拿武器，但他始终没能拿到。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [druːpt] ['slækli] ; [hiː; hi] [slʌmpt] ['oʊvər] .
His arm drooped slackly ; he slumped over .
他的 手臂 下垂 松散地 ; 他 瘫倒 超过 .

他的手臂无力地垂了下来；他瘫倒在地。

[beiθ; beθ] [drɑːpt] .
Beth dropped .
贝丝 掉落 .

贝丝掉了下去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mɛdlɪnz] [fel] .
The other two Medlins fell .
这 其他 二 麦德林 跌倒 .

另外两名梅德林倒下了。

[stɪl] [ðə; ði][ˌsʌb'sɑːnɪk] [weɪvz] [pɔːd] [fɔːrθ] .
Still **the** **subsonic** **waves** **poured** **forth** **.**
仍然 这 亚音速 波浪 倾倒 前进 .

次声波依然汹涌而出。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['hærɪs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt]
To **his** **surprise** **Harris** **saw** **that** **the** **two** **giants** **still** **remained** **on** **their** **feet**
到 他的 惊喜 哈里斯 锯 那 这 二 巨人 仍然 剩余 在 他们的 脚
[ænd; ənd]['semi] - ['kɑːnʃəs] ,
and **semi** **-** **conscious** **,**
和 半 - 有意识的 ,

令哈里斯惊讶的是，他看到那两个巨人仍然站着，半昏迷状态。

[ɪf] ['grɑːgi] .
if **groggy** **.**
如果 昏昏沉沉 .

如果感到昏昏沉沉。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ][bɪg] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It **must** **be** **because** **they're** **so** **big** **,** **he** **thought** **.**
它 必须 是 因为 它们是 所以 大的 , 他 想法 .

他心想，一定是因为它们个头太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsʌb'sɑːnɪk][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm][aʊt] .
It **takes** **longer** **for** **the** **subsonic** **to** **knock** **them** **out** **.**
它 需要 更长 为了 这 亚音速 到 敲 他们 出去 .

次声波需要更长时间才能将它们击倒。

[raɪn] [wʌz; wəz] ['sægɪŋ] [naʊ] .
Wrynn **was** **sagging** **now** **.**
赖恩 曾是 下垂 现在 .

维林的身子已经耷拉下来了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [weɪvz] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]
His **wife** **reeled** **under** **the** **impact** **of** **the** **noiseless** **waves** **and** **slipped** **to** **the**
他的 妻子 卷曲 在下面 这 影响 的 这 无声 波浪 和 滑倒了 到 这
[flɔːr] ,
floor **,**
地面 ,

他的妻子被无声的海浪冲击得踉跄了一下，滑倒在地。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
followed **a** **moment** **later** **by** **her** **husband** **.**
随后 一个 片刻 之后 经过 她 丈夫 .

片刻之后，她的丈夫也跟了过来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The **office** **was** **silent** **.**
这 办公室 曾是 沉默的 .

办公室里一片寂静。

['hærɪs] [prest] [hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] , ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - [ˌaʊt'saɪd] .
Harris **pressed** **his** **side** **again** **,** **signalling** **the** **all** **clear** **to** **the** **five** **Darruui** **outside** **.**
哈里斯 按下 他的 边 再次 , 信号传导 这 全部 清除 到 这 五 - 外部 .

哈里斯再次向他那边施压，向外面的五号达鲁伊示意一切正常。

[sɪks] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrmz] [leɪ] ['ɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Six **unconscious** **forms** **lay** **awkwardly** **on** **the** **floor** **.**
六 无意识 表格 躺 尴尬地 在 这 地面 .

六个昏迷不醒的人形怪状地躺在地板上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]

He	found	the	switch	that	opened	the	door	,	pulled	it	down	,	and	peered	out
他	成立	这	转变	那	打开	这	门	,	拉	它	向下	,	和	窥视	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

他找到了开门的开关，拉下门，向走廊里张望。

[θriː] ['fɪgjərz] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

Three	figures	lay	outside	,	unconscious	.
三	数据	躺	外部	,	无意识	.

外面躺着三个昏迷不醒的人影。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

A	fourth	was	running	toward	them	from	the	far	end	of	the	long	hall	,
一个	第四	曾是	跑步	朝向	他们	从	这	远的	结尾	的	这	长的	大厅	,

['ʃaʊtɪŋ] , " [wʌt] ['hæpənd] ?

shouting	,	"	What	happened	?
喊叫	,	"	什么	发生	?

第四个人从长厅的另一端朝他们跑来，喊道："发生了什么事？"

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

What's	going	on	?
是什么	去	在	?

这是怎么回事?

" ['hærɪs] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Harris	stared	at	him	.
"	哈里斯	凝视	在	他	.

哈里斯盯着他看。

[ðə; ði] ['medlin] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [fʊt] [zoʊn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] ['vɪzəbli] ;

The	Medlin	ran	into	the	forty	-	foot	zone	and	recoiled	visibly	;
这	梅德林	跑	进入	这	四十	-	脚	区	和	反冲	明显地	;

梅德林跑进四十英尺区域后明显后退;

[hiː; hi] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [fel] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk]

he	staggered	forward	a	few	steps	and	fell	,	joining	his	comrades	on	the	thick
他	交错	向前	一个	很少	步骤	和	跌倒	,	加入	他的	同志们	在	这	厚的

['velvɪt] ['kɑːrpɪt] .

velvet	carpet	.
天鹅绒	地毯	.

他踉跄着向前走了几步，然后摔倒在地，和他的同伴们一起躺在厚厚的丝绒地毯上。

[ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['hærɪs] [θɔːt] .

Ten	of	them	,	Harris	thought	.
十	的	他们	,	哈里斯	想法	.

哈里斯心想，他们有十个。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [dɪs'rʌptər] .

He	drew	the	disruptor	.
他	画	这	颠覆者	.

他抽到了干扰者。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , [smɔːl] , ['dedli] .

It	lay	in	his	palm	,	small	,	deadly	.
它	躺	在	他的	棕榈	,	小的	,	致命	.

它静静地躺在他的掌心，很小，却致命。

[ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [strænd][ʌv; əv]['met(ə)l] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə][flɪp] [ɔːf][ðə; ði]

The	trigger	was	a	thin	strand	of	metal	;	he	needed	only	to	flip	off	the
这	扳机	曾是	一个	薄的	链	的	金属	;	他	需要	仅有的	到	翻动	离开	这

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

扳机是一根细金属丝；他只需要拨开护罩即可。

[pres] [ðə; ði] ['trɪgər] [bæk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mɛdlɪnz] [daɪ] .

press	the	trigger	back	,	and	watch	the	Medlins	die	.
按	这	扳机	后退	,	和	手表	这	麦德林	死	.

扣动扳机，看着梅德林一家死去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

But	his	hand	was	shaking	.
但	他的	手	曾是	摇晃	.

但他的手在颤抖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['faɪər] .

He	did	not	fire	.
他	做过	不是	火	.

他没有开枪。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] [sed] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] ['æftər][ɔːl] .

A	silent	voice	said	,	You	could	not	be	trusted	after	all	.
一个	沉默的	嗓音	说	,	你	可以	不是	是	可信	后	全部	.

一个无声的声音说道：“你终究还是不可信。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['treɪtər] .

You	were	a	traitor	.
你	是	一个	叛徒	.

你是个叛徒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði][test][goʊ][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [fɑːr] ,

But	we	had	to	let	the	test	go	at	least	this	far	,
但	我们	有	到	让	这	测试	去	在	至少	这	远的	,

但我们必须让测试至少进行到这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] .

for	the	sake	of	our	consciences	.
为了	这	清酒	的	我们的	良心	.

为了我们的良心。

" [huː] [sed] [ðæt] ?

"	Who	said	that	?
"	WHO	说	那	?

谁说的?

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] .

I	don't	see	you	.
我	不	看	你	.

我没看见你。

" [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ， [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" In this room , came the reply .
" 在 这 房间 ， 来了 这 回复 .

“就在这个房间里，”对方回答道。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] ， ['hærɪs] - - .
Put down the gun , Harris - Khiilom .
放 向下 这 枪 ， 哈里斯 - - .

放下枪，哈里斯-基洛姆。

[noʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə]['sɪgnəl][jʊr; jər] [frendz] .
No , don't try to signal your friends .
不 ， 不 尝试 到 信号 你的 朋友们 .

不，不要试图向你的朋友发出信号。

[dʒʌst][let][ðə; ði] [gʌn] [fɔːl] .
Just let the gun fall .
只是 让 这 枪 落下 .

就让枪掉下来吧。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [gʌn] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
As if it had been wrenched from his hand , the gun dropped from
[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ，

仿佛被人从他手中夺走一般，枪从他指间滑落。

[baʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
bounced a few inches , and lay still .
弹跳 一个 很少 英寸 ， 和 躺 仍然 .

弹跳了几英寸，然后静止不动。

[ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði][ˌsʌb'sɑːnɪk] , [keɪm] [ðə; ði]['kwaɪət] [kə'mænd] .
Shut off the subsonic , came the quiet command .
关闭 离开 这 亚音速 ， 来了 这 安静的 命令 .

“关闭次声波，”一声轻柔的命令传来。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] .
I find it unpleasant .
我 寻找 它 令人不快的 .

我觉得很不愉快。

[ə'biːdiəntli] ['hærɪs] [diː'æktiveitid][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Obediently Harris deactivated the instrument .
顺从地 哈里斯 已停用 这 乐器 .

哈里斯顺从地关闭了仪器。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][held][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ]['steɪsɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['praɪvət][vəu'liʃənəl]
His mind was held in some strange stasis ; he had no private volitional
[kən'troʊl] .
control .
他的 头脑 曾是 握住 在 一些 奇怪的 停滞 ； 他 有 不 私人的 意志
控制 .

他的思维处于一种奇怪的停滞状态；他没有自主意志控制能力。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['su:pər] - [reɪs] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ək'sept] .
" 一个 成员 的 那 极好的 - 种族 谁 存在 你 拒绝 到 接受 .

"你拒绝承认其存在的那个超级种族的一员。"

['hærɪs] [lʊkt] [æt; ət] [raɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
哈里斯 看起来 在 赖恩 和 他的 妻子 .

哈里斯看着赖恩和他的妻子。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
两个都 是 无意识 .

两人都失去了意识。

" [raɪn] ?
" 赖恩 ?

"Wrynn?

" [hi:; hi] [sed] .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [kæn; kən] [jʊr; jər] [maɪnd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ʌn'kɑ:nʃəs] ?
" 如何 能 你的 头脑 功能 如果 你是 无意识 ?

"如果你处于昏迷状态，你的思维如何运作？"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" 章 六年级

第六章

['dʒentli] ['hærɪs] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
轻轻地 哈里斯 毛毡 他自己 坠落 朝向 这 地面 .

哈里斯轻轻地感到自己向地板坠落。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [hænd] [hæd; həd] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [frʌm; frəm]
它 曾是 作为 如果 一个 无形 手 有 猛拉 他的 腿 出去 从
['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [i:zd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
在下面 他 和 缓解 他 向下 .

仿佛有一只无形的手猛地抽走了他的双腿，把他轻轻地放倒在地。

[hi:; hi] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] , [aɪz] ['oʊpən] , ['ni:ðər] ['mu:vɪŋ] [nɔ:r] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
他 躺 静止的 , 眼睛 打开 , 两者都不 移动 也不 想要 到 移动 .

他静静地躺着，双眼睁着，既不动也不想动。

[ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'sɑ:nɪk] ['sloʊli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts]
这 受害者 的 这 亚音速 缓慢地 返回 到 意识 作为 这 分钟
[pæst] .
通过了 .

随着时间推移，次声波袭击的受害者逐渐恢复了意识。

[beiθ; beθ] [woʊk] [fɜːrst] .

Beth	**woke**	**first**	**.**
贝丝	觉醒	第一的	.

贝丝先醒了。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] - [waɪf][ænd; ənd] [sed] ,

She	**stared**	**at**	**the**	**unconscious**	**form**	**of**	**Wrynn's**	**wife**	**and**	**said**	**,**
她	凝视	在	这	无意识	形式	的	-	妻子	和	说	,

她凝视着昏迷不醒的沃林妻子，说道：

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈstent] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !

"	**You**	**went**	**to**	**quite**	**an**	**extent**	**to**	**prove**	**a**	**point**	**!**
"	你	去	到	相当	一个	程度	到	证明	一个	观点	!

你为了证明某个观点，真是煞费苦心啊！

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .

"	**You**	**were**	**in**	**no**	**danger**	**,**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	你	是	在	不	危险	,	来了	这	回答	.

"你没有危险，"对方回答道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənɪŋ] [naʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔridz] .

The	**others**	**were**	**awakening**	**now**	**,**	**sitting**	**up**	**,**	**rubbing**	**their**	**foreheads**	**.**
这	其他的	是	唤醒	现在	,	坐着	向上	,	擦	他们的	额头	.

其他人也渐渐醒了过来，坐起身来，揉着额头。

[ˈhærɪs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

Harris	**watched**	**them**	**.**
哈里斯	观看	他们	.

哈里斯看着他们。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbˈsɑːnɪk] [dɪˈvaɪs]

His	**head**	**throbbed**	**too**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**stunned**	**by**	**the**	**subsonic**	**device**
他的	头	悸动	也	,	作为	如果	他	有	到过	目瞪口呆	经过	这	亚音速	设备

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

他的头也隐隐作痛，仿佛他自己也被次声波装置震慑住了一样。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbˈsɑːnɪk] [tuː] ?

"	**Suppose**	**you**	**had**	**been**	**knocked**	**out**	**by**	**the**	**subsonic**	**too**	**?**
"	认为	你	有	到过	敲门	出去	经过	这	亚音速	也	?

"假设你也被次音速炮击晕了呢？"

" [beiθ; beθ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈwʊmən] .

"	**Beth**	**said**	**to**	**the**	**life**	**within**	**the**	**giant**	**woman**	**.**
"	贝丝	说	到	这	生活	之内	这	巨大的	女士	.

贝丝对巨人女人体内的生命说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː ˈes] .

"	**He**	**would**	**have**	**killed**	**us**	**.**
"	他	会	有	被杀	我们	.

他会杀了我们的。

" [ðə; ði] [ˌsʌbˈsɑːnɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] .

"	**The**	**subsonic**	**could**	**not**	**affect**	**me**	**.**
"	这	亚音速	可以	不是	影响	我	.

"次声波对我没有影响。"

[ˈhærɪs] [sed] , " [ðæt] — [ˈembrioʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] ?

Harris	**said**	**,**	**"**	**That**	**—**	**embryo**	**can**	**think**	**and**	**act**	**?**
哈里斯	说	,	"	那	—	胚胎	能	思考	和	行为	?

哈里斯说："也就是说——胚胎可以思考和行动吗？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['wɪspər] .

"	His	voice	was	a	harsh	whisper	.
"	他的	嗓音	曾是	一个	残酷的	耳语	.

他的声音低沉沙哑。

[beiθ; beθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Beth	nodded	.
贝丝	点头	.

贝丝点了点头。

" [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	next	generation	.
"	这	下一个	一代	.

下一代。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['senʃəns] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] .

It	reaches	sentience	while	still	in	the	womb	.
它	到达	知觉	尽管	仍然	在	这	子宫	.

它在子宫内就已具备感知能力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [its] [bɔːrn] [its] ['fʊli] [ə'wer] . "

By	the	time	it's	born	it's	fully	aware	.	"
经过	这	时间	它是	出生	它是	完全	意识到的	.	"

它出生时就已经完全有意识了。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] , " ['hærɪs] [sed] ['dɪzɪli] .

"	And	I	thought	it	was	a	hoax	,	"	Harris	said	dizzily	.
"	和	我	想法	它	曾是	一个	骗局	,	"	哈里斯	说	晕眩地	.

“我还以为这是个骗局呢，”哈里斯晕乎乎地说。

[hiː; hi] [felt] [deɪzd] .

He	felt	dazed	.
他	毛毡	茫然	.

他感到一阵眩晕。

[ðə; ði]['væljuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	values	of	his	life	had	been	shattered	in	a	moment	,
这	值	的	他的	生活	有	到过	破碎	在	一个	片刻	,

他毕生珍视的价值观在一瞬间彻底崩塌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [spiːd] .

and	it	would	not	be	easy	to	repair	them	with	similar	speed	.
和	它	会	不是	是	简单的	到	维修	他们	和	相似的	速度	.

而且，要以同样的速度修复它们并不容易。

" [noʊ] . [noʊ][hoʊks] .

"	No	.	No	hoax	.
"	不	.	不	骗局	.

不，这不是骗局。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [juːd] [traɪ][tuː; tə] [trɪk] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ] .

And	we	knew	you'd	try	to	trick	us	when	we	let	you	go	.
和	我们	知道	你会	尝试	到	诡计	我们	什么时候	我们	让	你	去	.

我们早就知道，放你走后你会想方设法欺骗我们。

[æt; ət] [liːst] , [raɪn] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .

At	least	,	Wrynn	said	you	would	.
在	至少	,	赖恩	说	你	会	.

至少，Wrynn 说过你会的。

['hiːz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃəns] .

He's	telepathic	too	,	though	he	can	only	receive	impressions	.
他是	心灵感应	也	,	尽管	他	能	仅有的	收到	印象	.

他也有心灵感应能力，不过他只能接收印象。

[hiː; hi][kɑːnt][trænzˈmɪt] [ˌtelɪˈpæθɪkli] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][sʌn][kæn; kən] . "

He	can't	transmit	telepathically	to	others	the	way	his	son	can	.	"
他	不能	发送	心灵感应	到	其他的	这	方式	他的	儿子	能	.	"

他无法像他儿子那样用心灵感应与他人交流。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪˈd][duː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] ?

"	If	you	knew	what	I'd	do	,	why	did	you	release	me	?
"	如果	你	知道	什么	ID	做	,	为什么	做过	你	发布	我	?

“如果你知道我会做什么，为什么还要放我走？”

" ['hærɪs] [æskt] .

"	Harris	asked	.
"	哈里斯	问	.

哈里斯问道。

[beiθ; beθ] [sed] , " [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][test] .

Beth	said	,	"	Call	it	a	test	.
贝丝	说	,	"	称呼	它	一个	测试	.

贝丝说：“就当是一次考验吧。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [bɪˈliːfs] [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ] .

I	hoped	you	might	change	your	beliefs	if	we	let	you	go	.
我	希望	你	可能	改变	你的	信仰	如果	我们	让	你	去	.

我希望如果我们放你走，你会改变你的想法。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] . "

You	didn't	.	"
你	没有	.	"

你没有。

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	No	.	I	came	here	to	kill	you	.	"
"	不	.	我	来了	这里	到	杀	你	.	"

“不，我是来杀你的。”

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	We	knew	that	the	moment	you	stepped	through	the	door	.
"	我们	知道	那	这	片刻	你	步	通过	这	门	.

“从你踏进门的那一刻起，我们就知道了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] .

But	the	seed	of	rebellion	was	in	you	.
但	这	种子	的	叛乱	曾是	在	你	.

但反叛的种子早已在你心中。

[wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [swei] .

We	hoped	you	might	be	swayed	.
我们	希望	你	可能	是	摇摆	.

我们希望您能被说服。

[juː; jʊ] [feɪld] [ˌjuː ˈes] .

You	failed	us	.
你	失败的	我们	.

你让我们失望了。

" ['hærɪs] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Harris	bowed	his	head	.
"	哈里斯	鞠躬	他的	头	.

哈里斯低下了头。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [raːspt] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	signal	in	his	body	rasped	again	,	but	he	ignored	it	.
这	信号	在	他的	身体	粗糙的	再次	,	但	他	忽略	它	.

他体内的信号再次发出刺耳的响声，但他置之不理。

[let] ['kɑːrvər] [swet] [aʊt] [ðer; ðər] .
Let Carver sweat out there .
让 卡弗 汗 出去 那里 .

让卡弗在场上挥汗吧。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['kɑːrvər] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
This thing is bigger than anything Carver ever dreamed of .
这 事物 是 大 比 任何事物 卡弗 曾经 梦见 的 .

这东西比卡弗梦想中的任何东西都要大。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me , " he said .
" 告诉 我 , " 他 说 .

“告诉我，”他说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['medlin] — [ænd; ənd] - [æz; əz] [wel] — [wʌns]
" Don't you know what will happen to Medlin — and Darruu as well — once
" 不 你 知道 什么 将要 发生 到 梅德林 — 和 - 作为 出色地 — 一次
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] ? "
there are enough of these beings ? "
那里 是 足够的 的 这些 生物 ? "

“难道你不知道一旦这些生物数量足够多，梅德林——还有达鲁——会遭遇什么吗？”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" Nothing will happen .
" 没有什么 将要 发生 .

什么都不会发生。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['peti] ['paʊər] - ['siːkəz] , [ɪn'tent] [ɑːn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gə'læktɪk]
Do you think they're petty power - seekers , intent on establishing a galactic
做 你 思考 它们是 小气 力量 - 寻求者 , 意图 在 建立 一个 银河系
[də'mɪnjən] ?
dominion ?
统治权 ?

你认为他们是心胸狭隘、一心想建立银河霸权的权力追逐者吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" The girl laughed derisively .
" 这 女孩 笑了 嘲讽地 .

女孩嗤笑了一声。

" [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [nɑːn] - [ˌtelɪ'pæθɪk] ['spiːʃiːz] .
" That sort of thinking belongs to the obsolete non - telepathic species .
" 那 种类 的 思维 属于 到 这 过时的 非 - 心灵感应 物种 .

“那种想法属于已经过时的非心灵感应物种。”

[ˌjuː 'es] .
Us .
我们 .

我们。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .
The lower animals .
这 降低 动物 .

低等动物。

[ðiːz] [nuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [goʊlz] . "
These new people have different goals . "
这些 新的 人们 有 不同的 目标 . "

这些新来的人有不同的目标。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [juː; jʊ] [mɛdlɪnz] ['hædnt] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm]
" But they wouldn't have come into existence if you Medlins hadn't aided them
" 但 他们 不会 有 来 进入 存在 如果 你 麦德林 之前没有 协助 他们
!
!
!

“但如果没有你们梅德林家族的帮助，他们就不会存在！”

" ['hærɪs] [prəu'testid] .
" Harris protested .
" 哈里斯 抗议 .

哈里斯提出抗议。

" [ˌɑːbsə'liːt] ?
" Obsolete ?
" 过时的 ?

“过时的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
And you've done it !
和 你已经 完毕 它 !

你做到了!

" [beiθ; beθ] [smaɪld] ['ɑːdli] .
" Beth smiled oddly .
" 贝丝 微笑 奇怪 .

贝丝露出了一个奇怪的笑容。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['envi] .
" At least we were capable of seeing the new race without envy .
" 在 至少 我们 是 有能力的 的 看到 这 新的 种族 没有 嫉妒 .

“至少我们能够不带嫉妒地看待这个新种族。”

[wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd]
We helped them as much as we could because we knew they would
我们 帮助 他们 作为 很多 作为 我们 可以 因为 我们 知道 他们 会
[prɪ'veɪl] ['eniweɪ] , ['gɪv(ə)n] [taɪm] .
prevail anyway , given time .
占上风 反正 , 给定 时间 .

我们尽我们所能地帮助他们，因为我们知道，只要给他们时间，他们终将成功。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [mɪ'leniəm] .
Perhaps it would be another century , or another millennium .
也许 它 会 是 其他 世纪 , 或者 其他 千年 .

或许还要再过一个世纪，或者再过一个千年。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - ,
But our day is done , and so is the day of Darruu - ,
但 我们的 天 是 完毕 , 和 所以 是 这 天 的 - ,

但我们的一天结束了，达鲁的一天也结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɜːrθˌmæn] . "
and the day of the non - telepathic Earthmen . "
和 这 天 的 这 非 - 心灵感应 地球人 . "

以及不具备心灵感应能力的地球人的时代。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [tuː] , " [raɪn] [sed] ['maɪldli] .

"	And	our	day	too	,	"	Wrynn	said	mildly	.
"	和	我们的	天	也	,	"	赖恩	说	轻微地	.

“还有我们这一天，”韦林温和地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌintər'miːdiəts] — [ðə; ði][lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	We	are	the	intermediates	—	the	links	between	the	old	species	and	the
"	我们	是	这	中间体	—	这	链接	之间	这	老的	物种	和	这

[nuː] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

new	one	that	is	emerging	.
新的	一	那	是	新兴	.

“我们是中间体——是旧物种和正在出现的新物种之间的纽带。”

" ['hærɪs] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [wɪð; wɪθ] -

"	Harris	stared	at	his	hands	—	the	hands	of	an	Earthman	,	with	Darruui
"	哈里斯	凝视	在	他的	双手	—	这	双手	的	一个	地球人	,	和	-

[fleʃ] [wɪ'ðɪn] .

flesh	within	.
肉	之内	.

哈里斯盯着自己的双手——一双地球人的双手，里面装着达鲁伊人的血肉。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['straɪvɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	thought	:	All	our	striving	is	for	nothing	.
他	想法	:	全部	我们的	努力	是	为了	没有什么	.

他心想：我们所有的努力都是徒劳的。

[ə; eɪ] [nuː] [reɪs] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪs] , ['nəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [mɛdlɪnz] , [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ]

A	new	race	,	a	glorious	race	,	nurtured	by	the	Medlins	,	brought	into	being	on	Earth
一个	新的	种族	,	一个	辉煌	种族	,	培育	经过	这	麦德林	,	带来	进入	存在	在	地球

.

:

.

一个崭新的种族，一个光荣的种族，由梅德林人培育，在地球上诞生。

[ðə; ði]['gæləksi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	galaxy	waited	for	them	.
这	星系	等待	为了	他们	.

银河系在等待着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['demigɑːd] .

They	were	demigods	.
他们	是	半神	.

他们是半神。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθərz] [æz; əz] [p'rɪmɪtɪvz] ,

He	had	regarded	the	Earthers	as	primitives	,
他	有	认为	这	地球人	作为	原始	,

他一直把地球人视为原始人。

['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [mɪr]

creatures	with	a	mere	few	thousand	years	of	history	behind	them	,	mere
生物	和	一个	仅仅	很少	千	年	的	历史	在后面	他们	,	仅仅

[peɪl] ['hjuːmənɔɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

pale	humanoids	of	no	importance	.
苍白	人形生物	的	不	重要性	.

拥有几千年历史的生物，不过是些无关紧要的苍白类人生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	he	was	wrong	.
但	他	曾是	错误的	.

但他错了。

[lɔːŋ] ['æftər] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wɜːrld] , [ðiːz] ['ɜːrθərz] [wʊd] [roʊm] [ðə; ði]
Long after Darruu had become a hollow world , these Earthers would roam the
长的 后 - 有 变得 一个 空洞的 世界 , 这些 地球人 会 漫游 这
['gæləksi] .
galaxies .
星系 .

即使在达鲁星球变成空心世界很久之后，这些地球人仍然会在星系中游荡。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [wiː; wi] [ʌv; əv] - .
Looking up , he said , " I guess we made a mistake , we of Darruu .
寻找 向上 , 他 说 , " 我 猜测 我们 制成 一个 错误 , 我们 的 - .

他抬起头说："我想我们犯了个错误，我们达鲁人。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [help] [sweɪ] [ðə; ði] ['ɜːrθərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - .
I was sent here to help sway the Earthers to the side of Darruu .
我 曾是 发送 这里 到 帮助 摇摆 这 地球人 到 这 边 的 - .

我被派到这里来帮助说服地球人倒向达鲁一方。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] ; [its] - [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [swer] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
But it's the other way around ; it's Darruu that will have to swear loyalty to
但 它是 这 其他 方式 大约 ; 它是 - 那 将要 有 到 发誓 忠诚 到
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,

但事实恰恰相反；达鲁必须宣誓效忠地球。

[sʌm; səm] [deɪ] . "
some day . "
一些 天 . "

总有一天。"

" [nɑːt] [suːn] , " [raɪn] [sed] .
" Not soon , " Wrynn said .
" 不是 很快 , " 赖恩 说 .

"不会很快，"赖恩说。

" [ðə; ði] [truː] [reɪs] [ɪz] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
" The true race is not yet out of childhood .
" 这 真的 种族 是 不是 然而 出去 的 童年 .

真正的种族还没有走出童年。

['twenti] ['jɪrz] [mɔːr] [mʌst; məst] [pæs] .
Twenty years more must pass .
二十 年 更多的 必须 经过 .

还要再过二十年。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['enəmi] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
And we have enemies on Earth . "
和 我们 有 敌人 在 地球 . "

我们在地球上也有敌人。

" [ðə; ði] [oʊld] ['ɜːrθˌmæn] , " ['koʊbɝn] [sed] .
" The old Earthmen , " Coburn said .
" 这 老的 地球人 , " 科伯恩 说 .

"古老的地球人，"科伯恩说道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [laɪk] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] ?
" How do you think they'll like being replaced ?
" 如何 做 你 思考 他们会 喜欢 存在 替换 ?

你觉得他们会如何看待被取代这件事?

[ðeə(r)] [ðə; ði]['riːəl] ['enəmi] .
They're **the** **real** **enemy** **.**
它们是 这 真实的 敌人 .

他们才是真正的敌人。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .
And **that's** **why** **we're** **here** **.**
和 那就是 为什么 是 这里 .

这就是我们来这里的原因。

[tuː; tə][help][ðə; ði][m'juːtənts][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] ['fʊli] [ə'loʊn] .
To **help** **the** **mutants** **until** **they** **can** **stand** **fully** **alone** **.**
到 帮助 这 突变体 直到 他们 能 站立 完全 独自的 .

帮助变种人直到他们能够完全独立生存。

[juː; jʊ] - [ɑːr; ər][dʒʌst] ['njuːsənsiz] ['getɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
You **Darruui** **are** **just** **nuisances** **getting** **in** **our** **way** **.**
你 - 是 只是 滋扰 获得 在 我们的 方式 .

你们这些达鲁伊人真是碍事的讨厌鬼。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːz] [fɔːr; fər]['æŋgər] , [wʌns] .
" **That** **would** **have** **been** **cause** **for** **anger** **,** **once** **.**
" 那 会 有 到过 原因 为了 愤怒 , 一次 .

“在以前，这会让人愤怒。”

['hærɪs] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] .
Harris **merely** **shrugged** **.**
哈里斯 仅仅 耸了耸肩 .

哈里斯只是耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] .
His **whole** **mission** **had** **been** **without** **purpose** **.**
他的 所有的 使命 有 到过 没有 目的 .

他的整个任务毫无目的。

[bʌt; bət] [jet] , [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ][læst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
But **yet** **,** **a** **lingering** **doubt** **remained** **,** **a** **last** **suspicion** **.**
但 然而 , 一个 挥之不去的 怀疑 剩余 , 一个 最后的 怀疑 .

然而，心中仍残留着一丝疑虑，最后一丝不安。

[ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn]['suːpərmæn] [sed] , [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][nɑːt] [kən'vɪnst] .
The **silent** **voice** **of** **the** **unborn** **superman** **said** **,** **He** **still** **is** **not** **convinced** **.**
这 沉默的 嗓音 的 这 未出生的 超人 说 , 他 仍然 是 不是 确信 .

未出生的超人无声地说道：他仍然不相信。

" [aɪm][ə'freɪd]['hiːz] [raɪt] , " ['hærɪs] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" **I'm** **afraid** **he's** **right** **,** **"** **Harris** **murmured** **.**
" 我是 害怕的 他是 正确的 , " 哈里斯 低声说道 .

“恐怕他是对的，”哈里斯低声说道。

" [aɪ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [its]
" **I** **see** **,** **and** **I** **believe** **—** **and** **yet** **all** **my** **conditioning** **tells** **me** **that** **it's**
" 我 看 , 和 我 相信 — 和 然而 全部 我的 调理 讲述 我 那 它是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

“我看到了，我也相信——然而我的所有固有观念都告诉我这是不可能的。”

[mɛdlɪnz] [ɑːr; ər] ['heɪtfl] ['kriːtʃərz] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɪn'tuːɪtɪvli] .
Medlins **are** **hateful** **creatures** **;** **I** **know** **that** **,** **intuitively** **.**
麦德林 是 可恶 生物 ; 我 知道 那 , 直觉上 .

梅德林是令人憎恶的生物；我凭直觉就知道这一点。

" [beiθ; beθ] [smaɪld] .
" **Beth** **smiled** .
" 贝丝 微笑 .

贝丝笑了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [feɪθ] ? "
" **Would** **you** **like** **a** **guarantee** **of** **our** **good** **faith** **?** "
" 会 你 喜欢 一个 保证 的 我们的 好的 信仰 ? "

“您需要我们保证诚信吗？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wuːm] - [baʊnd] [ˈgɑːdlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [lɪŋk] [ˌjuː ˈes] .
" **To** **the** **womb** **-** **bound** **godling** **she** **said** **,** " **Link** **us** **.**
" 到 这 子宫 - 边界 神灵 她 说 , " 关联 我们 .

她对身处子宫中的神灵说：“让我们联系在一起。”

" [bɪˈfɔːr] [ˈhærɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riˈækt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbraɪtnəs] [ˈflʌdɪd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm]
" **Before** **Harris** **had** **a** **chance** **to** **react** **a** **strange** **brightness** **flooded** **over** **him**
" 前 哈里斯 有 一个 机会 到 反应 一个 奇怪的 亮度 被淹 超过 他
;
;
;

“哈里斯还没来得及做出反应，一道奇异的光芒就笼罩了他；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
he **seemed** **to** **be** **floating** **far** **above** **his** **body** **.**
他 似乎 到 是 漂浮的 远的 多于 他的 身体 .

他似乎漂浮在身体上方很远的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
With **a** **jolt** **he** **realized** **where** **he** **was** **.**
和 一个 颠簸 他 已实现 在哪里 他 曾是 .

他猛然意识到自己身在何处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmedlin] [huː] [kɔːld] [hɜːrˈself] [beiθ; beθ]
He **was** **looking** **into** **the** **mind** **of** **the** **Medlin** **who** **called** **herself** **Beth**
他 曾是 寻找 进入 这 头脑 的 这 梅德林 WHO 称为 她自己 贝丝
[ˈbɔːldwɪn] .
Baldwin **.**
鲍德温 .

他正在探究自称贝丝·鲍德温的梅德林的内心世界。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn]
And **he** **saw** **none** **of** **the** **hideous** **things** **he** **had** **expected** **to** **find** **in**
和 他 锯 没有任何 的 这 可怕 事物 他 有 预期的 到 寻找 在
[ə; eɪ] [ˈmedlin] [maɪnd] .
a **Medlin** **mind** **.**
一个 梅德林 头脑 .

但他并没有在梅德林人的思想中看到他预想中的那些可怕的东西。

[hiː; hi] [sɔː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
He **saw** **faith** **and** **honesty** **,** **and** **a** **devotion** **to** **the** **truth** **.**
他 锯 信仰 和 诚实 , 和 一个 虔诚 到 这 真相 .

他看到了信仰、诚实和对真理的执着。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdɔːgɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
He **saw** **dogged** **courage** **.**
他 锯 顽强 勇气 .

他看到了顽强的勇气。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] .

He	saw	many	things	that	filled	him	with	humility	.
他	锯	许多	事物	那	已填	他	和	谦逊	.

他目睹了许多令他充满谦卑的事物。

[ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] [broʊk] .

The	linkage	broke	.
这	连锁	打破	.

连接断开了。

[beiθ; beθ] [sed] , " [naʊ] [faɪnd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] ['kɑːrvər] , [ænd; ənd][lɪŋk][hɪm; ɪm]

Beth	said	,	"	Now	find	the	mind	of	his	leader	Carver	,	and	link	him
贝丝	说	,	"	现在	寻找	这	头脑	的	他的	领导者	卡弗	,	和	关联	他

[tuː; tə] [ðæt] . "

to	that	.	"
到	那	.	"

贝丝说："现在找到他的领导人卡弗的思想，并将他与那个思想联系起来。"

" [noʊ] , " ['hærɪs] [prəu'testid] .

"	No	,	"	Harris	protested	.
"	不	,	"	哈里斯	抗议	.

"不，"哈里斯抗议道。

" [dəunt] —

"	Don't	—
"	不	—

"不-

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	It	was	too	late	.
"	它	曾是	也	晚的	.

"太晚了。"

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] - [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] ['tekstʃər][ʌv; əv] - [spaɪnz] ,

He	sensed	the	smell	of	Darruu	wine	,	and	the	prickly	texture	of	thuuar	-	spines	,
他	感觉到的	这	闻	的	-	葡萄酒	,	和	这	带刺的	质地	的	-			

他闻到了达鲁酒的气味，以及图尔刺的粗糙触感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['meməriz] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn]['kɑːrvər] .

and	then	the	superficial	memories	parted	to	give	him	a	moment's	insight	into	the	deeper	mind	of	the	Darruui	who	wore	the	name	of	John	Carver	.
和	然后	这	浅	回忆	分手了	到	给	他	一个	瞬间	洞察力	进入	这	更深	头脑	的	这	-	WHO	穿着	这	姓名	的	约翰	卡弗	.

然后，肤浅的记忆散去，让他得以窥见化名约翰·卡弗的达鲁伊更深层的内心世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [pɪt][ʌv; əv][faʊl] ['heɪtrɪd] .

It	was	a	frightening	pit	of	foul	hatreds	.
它	曾是	一个	令人恐惧	坑	的	犯规	仇恨	.

这是一个充满邪恶仇恨的可怕深渊。

['ʃivəriŋ] , ['hærɪs] ['stægərd] ['bækwərd] ,

Shivering	,	Harris	staggered	backward	,
瑟瑟发抖	,	哈里斯	交错	落后	,

哈里斯浑身颤抖，踉跄后退。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ·θ.ə·] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛkəndz]
realizing **that** **the** **Earther** **had** **allowed** **him** **only** **a** **fraction** **of** **a** **second's**
意识到 那 这 地球人 有 允许 他 仅有的 一个 分数 的 一个 秒
['entri] ['ɪntuː] [ðæt] [maɪnd] .
entry **into** **that** **mind** **.**
入口 进入 那 头脑 .

他意识到，地球人只允许他进入那个人的意识不到一秒钟的时间。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He **covered** **his** **face** **with** **his** **hands** **.**
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他用双手捂住了脸。

" [ɑːr; ər] — [wiː; wi][ɔːl][laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are** **—** **we** **all** **like** **that** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是 — 我们 全部 喜欢 那 ? " 他 问 .

"我们——都是那样的人吗？"他问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" **Am** **I** **?** **"**
" 是 我 ? "

是吗?

" [noʊ] . [nɑːt] — [diːp] [daʊn] , " [beiθ; beθ] [sed] .
" **No** **.** **Not** **—** **deep** **down** **,** **"** **Beth** **said** **.**
" 不 . 不是 — 深的 向下 , " 贝丝 说 .

"不，不是——在内心深处，"贝丝说。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['aʊtər] ['leɪər] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ðæt] ['evri] - [hæz; həz] — [ænd; ənd] ['evri]
" **You've** **got** **the** **outer** **layer** **of** **hatred** **that** **every** **Darruui** **has** **—** **and** **every**
" 你已经 得到 这 外 层 的 仇恨 那 每一个 - 有 — 和 每一个
['medlin] .
Medlin **.**
梅德林 .

"你身上有一层达鲁伊人——以及梅德林人——都有的仇恨外层。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kɔːr] [ɪz] [gʊd] .
But **your** **core** **is** **good** **.**
但 你的 核 是 好的 .

但你的核心力量很强。

['kɑːrvər][ɪz]['rɑːt(ə)n] .
Carver **is** **rotten** **.**
卡弗 是 烂 .

卡弗烂透了。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] - [hɪr] . "
So **are** **the** **other** **Darruui** **here** **.** **"**
所以 是 这 其他 - 这里 . "

这里的其他达鲁伊人也是如此。

" ['aʊər; ɑːr]['reɪsɪz][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , " ['koʊbɜ·n] [sed] .
" **Our** **races** **have** **fought** **for** **centuries** **,** **"** **Coburn** **said** **.**
" 我们的 种族 有 战斗 为了 几个世纪 , " 科伯恩 说 .

"我们两个种族已经争斗了几个世纪，"科伯恩说。

" [ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ðæt] [hæz; həz] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [blʌd] - ['heɪtrɪd] .
" **A** **mistake** **on** **both** **sides** **that** **has** **hardened** **into** **blood** **-** **hatred** **.**
" 一个 错误 在 两个都 侧面 那 有 硬化 进入 血 - 仇恨 .

"双方都犯了错误，而这个错误已经演变成了血浓于水的仇恨。"

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	time	has	come	to	end	it	.	"
这	时间	有	来	到	结尾	它	.	"

是时候结束这一切了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] - [ˌaʊt'saɪd] ? "

"	How	about	those	Darruui	outside	?	"
"	如何	关于	那些	-	外部	?	"

“外面的达鲁伊人怎么样了？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] , " [beiθ; beθ] [sed] .

"	They	must	die	,	"	Beth	said	.
"	他们	必须	死	,	"	贝丝	说	.

“他们必须死，”贝丝说。

['hærɪs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Harris	was	silent	a	moment	.
哈里斯	曾是	沉默的	一个	片刻	.

哈里斯沉默了一会儿。

[ðə; ði] [faɪv] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [laɪk] [hɪm'self] ;

The	five	who	waited	for	him	were	Servants	of	the	Spirit	,	like	himself	;
这	五	WHO	等待	为了	他	是	仆人	的	这	精神	,	喜欢	他自己	;

等候他的五个人都是圣灵的仆人，和他一样；

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kæst] [ʌv; əv] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['nəublist]

members	of	the	highest	caste	of	Darruui	civilization	,	presumably	the	noblest
成员	的	这	最高	种姓	的	-	文明	,	想必	这	最高贵

[ʌv; əv] [ɔːl] [kriː'eɪʃənz] ['biːɪŋs] .

of	all	creation's	beings	.
的	全部	创造的	生物	.

达鲁伊文明最高阶层的成员，大概是所有造物中最尊贵的生物。

[tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] ['evər] .

To	kill	one	was	to	set	himself	apart	from	Darruu	for	ever	.
到	杀	一	曾是	到	放	他自己	除	从	-	为了	曾经	.

杀死其中一人，就意味着永远与达鲁分离。

" [maɪ] — [kən'dɪʃənɪŋ] [laɪz] [diːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	—	conditioning	lies	deep	,	"	he	said	.
"	我的	—	调理	谎言	深的	,	"	他	说	.

“我的——习惯根深蒂固，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

"	If	I	strike	a	blow	against	them	,	I	could	never	return	to	my	native	planet	.
"	如果	我	罢工	一个	吹	反对	他们	,	我	可以	绝不	返回	到	我的	本国的	行星	.

"

"

"

“如果我攻击他们，我就永远无法回到我的母星了。”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

"	Do	you	want	to	return	?
"	做	你	想	到	返回	?

你想返回吗?

" [beiθ; beθ] [æskt] .

"	Beth	asked	.
"	贝丝	问	.

贝丝问道。

" [jʊr; jər]['fju:tʃər][laɪz] [hɪr] .
" Your future lies here .
" 你的 未来 谎言 这里 .

你的未来就在这里。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
With us .
和 我们 .

和我们在一起。

" ['hærɪs] [kən'sɪdərd] [ðæt] .
" Harris considered that .
" 哈里斯 经过考虑的 那 .

哈里斯也考虑过这一点。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
After a long moment he nodded .
后 一个 长的 片刻 他 点头 .

良久之后，他点了点头。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði] [gʌn] .
Give me back the gun .
给 我 后退 这 枪 .

把枪还给我。

[aɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði][faɪv] - [ˌaʊt'saɪd] .
I'll handle the five Darruui outside .
患病的 处理 这 五 - 外部 .

我会处理外面那五个达鲁伊人。

" ['koʊbɝn]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] .
" Coburn handed him the disruptor he had dropped .
" 科伯恩 递交 他 这 颠覆者 他 有 掉落 .

科伯恩把掉落的干扰器递给了他。

['hærɪs] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl]
Harris grasped the butt of the weapon , smiled , and said , " I could kill
哈里斯 抓住 这 屁股 的 这 武器 , 微笑 , 和 说 , " 我 可以 杀
[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] ,
some of you now ,
一些 的 你 现在 ,

哈里斯握住枪柄，笑了笑，说道："我现在就能杀了你们中的一些人。"

['kudnt] [aɪ] ?
couldn't I ?
不能 我 ?

难道我不能吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] .
It would take at least a fraction of a second to stop me .
它 会 拿 在 至少 一个 分数 的 一个 第二 到 停止 我 .

要阻止我，至少需要不到一秒钟的时间。

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [wʌns] . "
I could pull the trigger once . "
我 可以 拉 这 扳机 一次 . "

我只能扣动一次扳机。

" [juː; jʊ][wəʊnt] , " [beiθ; beθ] [sed] .
" You won't , " Beth said .
" 你 惯于 , " 贝丝 说 .

"你不会的，"贝丝说。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
He stared at her .
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

" [hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]
" He rode down alone in the gravshaft and made his way down the street to
" 他 骑 向下 独自的 在 这 - 和 制成 他的 方式 向下 这 街道 到
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][faɪv] ['kʌntriːmɪn] ['weɪtɪd] .
the place where his five countrymen waited .
这 地方 在哪里 他的 五 同胞们 等待 .

他独自一人乘坐竖井而下，沿着街道走到他的五个同胞等候的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['læmbənt] [gloʊ] [ʌv; əv] [striːt] - [laɪts] ['braɪtnd]
It was very dark now , though the lambent glow of street - lights brightened
它 曾是 非常 黑暗的 现在 , 尽管 这 光亮 辉光 的 街道 - 灯 明亮
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

虽然天色已很暗，但路灯微弱的光芒照亮了小路。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][aʊt][ɪn] [fɔːrs] [naʊ] , [bɪ'dekɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
The stars were out in force now , bedecking the sky .
这 明星 是 出去 在 力量 现在 , 铺甲板 这 天空 .

繁星点点，璀璨夺目，装点着夜空。

[ʌp][ðer; ðər] ['sʌmwer] [wʌz; wəz] - .
Up there somewhere was Darruu .
向上 那里 某处 曾是 - .

达鲁就在那里，在某个地方。

[pər'hæps] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Perhaps now was the time of the Mating of the Moons , he thought .
也许 现在 曾是 这 时间 的 这 交配 的 这 月亮 , 他 想法 .

他心想，或许现在正是月亮交配的时节。

[wel] , ['nevər][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [naʊ] .
Well , never mind ; it did not matter now .
出色地 , 绝不 头脑 ; 它 做过 不是 事情 现在 .

算了，现在都不重要了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They were waiting for him .
他们 是 等待 为了 他 .

他们一直在等他。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['kɑːrvər] [sed] , " [juː; jʊ] [tʊk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
As he approached Carver said , " You took long enough .
作为 他 接近 卡弗 说 , " 你 采取 长的 足够的 .

他走近卡弗说："你花了太长时间。"

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" ['hærɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwɜ:rmɪŋ] ['roʊpɪ] [θɔ:ts] [ðæt] ['nesəld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [breɪn] [laɪk]
" Harris thought of the squirming ropy thoughts that nestled in the other's brain like
" 哈里斯 想法 的 这 蠕蠕 绳状的 想法 那 依偎 在 这 其他的 脑 喜欢
['festərɪŋ] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] .
festering living snakes .
溃烂 活的 蛇 .

哈里斯想到了对方脑海中那些蠕动的、纠缠不清的想法，就像腐烂的活蛇一样。

[hi:; hɪ] [sed] , " [ɔ:l] [ded] .
He said , " All dead .
他 说 , " 全部 死的 .

他说："全部死了。"

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [maɪ] ['sɪgnəl] ? "
Didn't you get my signal ? "
没有 你 得到 我的 信号 ? "

你没收到我的信号吗?

" [ʃʊr] [wi:; wɪ] [dɪd] .
" Sure we did .
" 当然 我们 做过 .

"当然，我们做到了。"

[bʌt; bət] [wi:; wɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] . "
But we were getting tired of standing around out here . "
但 我们 是 获得 疲劳的 的 常设 大约 出去 这里 . "

但我们已经厌倦了在这里站着。

" ['sɑ:ri] , " ['hærɪs] [sed] .
" Sorry , " Harris said .
" 对不起 , " 哈里斯 说 .

"对不起，"哈里斯说。

[hi:; hɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ði:z] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] , [men] [ʌv; əv] - .
He was thinking , these are Servants of the Spirit , men of Darruu .
他 曾是 思维 , 这些 是 仆人 的 这 精神 , 男人 的 - .

他心想，这些人是圣灵的仆人，是达鲁人。

[men] [hu:] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [gə'læktɪk] [də'mɪnjən] ['oʊnli] , [men] [hu:] [heɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd]
Men who think of Darruu's galactic dominion only , men who hate and kill and
男人 WHO 思考 的 - 银河系 统治权 仅有的 , 男人 WHO 恨 和 杀 和
[spaɪ] .
spy .
间谍 .

一心只想统治达鲁银河系的男人，仇恨、杀戮、间谍。

" [haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ?
" How many were there ?
" 如何 许多 是 那里 ?

一共有多少人?

" ['renldz] [æskt] .
" Reynolds asked .
" 雷诺兹 问 .

雷诺兹问道。

" [faɪv] , " ['hærɪs] [sed] .
" Five , " Harris said .
" 五 , " 哈里斯 说 .

“五，”哈里斯说。

['kɑːrvər] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Carver looked disappointed .
卡弗 看起来 失望的 .

卡弗看起来很失望。

" ['oʊnli][faɪv] ?
" Only five ?
" 仅有的 五 ?

只有五个?

" ['hærɪs] [ʃ'rʌgd] .
" Harris shrugged .
" 哈里斯 耸了耸肩 .

哈里斯耸了耸肩。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .
" The place was empty .
" 这 地方 曾是 空的 .

那里空无一人。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][gɑːt][faɪv] , [ðoʊ] .
At least I got five , though .
在 至少 我 得到 五 , 尽管 .

至少我拿到了五个。

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːlɪŋ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
" He realized he was stalling , unwilling to do the thing he had come
" 他 已实现 他 曾是 停滞 , 不情愿 到 做 这 事物 他 有 来
[aʊt] [hɪr] [tuː; tə][duː] .
out here to do .
出去 这里 到 做 .

“他意识到自己在拖延时间，不愿去做他来这里要做的事情。”

[ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?
A silent voice said within him , Will you betray us again ?
一个 沉默的 嗓音 说 之内 他 , 将要 你 背叛 我们 再次 ?

他内心有个声音无声地问道：“你还会再次背叛我们吗？”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [feɪθ] [ðɪs] [taɪm] ?
Or will you keep faith this time ?
或者 将要 你 保持 信仰 这 时间 ?

这一次，你会信守承诺吗?

['kɑːrvər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Carver was saying something to him .
卡弗 曾是 说 某物 到 他 .

卡弗当时正在跟他说些什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not hear it .
他 做过 不是 听到 它 .

他没听到。

['kɑːrvər] [sed] [ə'gen] , " [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] — [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments][ðer; ðər] ? "
Carver said again , " I asked you — were there any important documents there ? "
卡弗 说 再次 , " 我 问 你 — 是 那里 任何 重要的 文件 那里 ? "

卡弗又说：“我问你——那里有没有什么重要文件？”

" [noʊ] , " ['hærɪs] [sed] .
" No , " Harris said .
" 不 , " 哈里斯 说 .

"不，"哈里斯说。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
A cold wind swept in from the river .
一个 寒冷的 风 扫荡 在 从 这 河 .

一股寒风从河面吹来。

['hærɪs] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
Harris felt a sudden chill .
哈里斯 毛毡 一个 突然 寒意 .

哈里斯突然感到一阵寒意。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [feɪθ] .
He said to himself , I will keep faith .
他 说 到 他自己 , 我 将要 保持 信仰 .

他对自己说，我一定会信守承诺。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [zoʊn] , [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][ˌsʌb'sɑːnɪk]
He stepped back , out of the three - foot zone , and activated the subsonic
['dʒenəreɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
generator in his hip .
发电机 在 他的 时髦的 .

他后退一步，离开了三英尺的区域，并启动了臀部的次声波发生器。

" [wʌt] — " ['kɑːrvər]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [fel] .
" What — " Carver started to say , and fell .
" 什么 — " 卡弗 开始 到 说 , 和 跌倒 .

"什么——"卡弗刚开口，就倒下了。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] : ['kɑːrvər] , ['renldz] , ['tɔmpkinz] , [mək'dɜːmət] , ['pætɝsən] , [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]
They all fell : Carver , Reynolds , Tompkins , McDermott , Patterson , slipped to the
[graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['hʌdld] [hiːps] .
ground and lay in huddled heaps .
地面 和 躺 在 蜷缩着 堆积如山 .

他们都倒下了：卡弗、雷诺兹、汤普金斯、麦克德莫特、帕特森，滑倒在地，蜷缩成一团。

[faɪv] - ['werɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] .
Five Darruui wearing the skins of Earthmen .
五 - 穿着 这 皮肤 的 地球人 .

五名达鲁伊人披着地球人的皮。

[faɪv] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
Five Servants of the Spirit .
五 仆人 的 这 精神 .

圣灵的五位仆人。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [dɪs'rʌptər] .
He drew the disruptor .
他 画 这 颠覆者 .

他抽到了干扰者。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It lay in his hand for a moment .
它 躺 在 他的 手 为了 一个 片刻 .

它在他手中停留了一会儿。

['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['seɪfti] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Thoughtfully	**he**	**released**	**the**	**safety**	**guard**	**and**	**squeezed**	**the**	**trigger**	**.**
深思熟虑	他	发布	这	安全	警卫	和	挤压	这	扳机	.

他沉思片刻，松开了保险装置，扣动了扳机。

[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]['enərdʒi] [flikt] [aʊt] , ['beɪðɪŋ] ['kɑ:rvər] .

A	**bolt**	**of**	**energy**	**flicked**	**out**	**,**	**bathing**	**Carver**	**.**
一个	螺栓	的	活力	轻弹	出去	,	洗澡	卡弗	.

一道能量闪电般射出，将卡弗笼罩其中。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

The	**man**	**gave**	**a**	**convulsive**	**quiver**	**and**	**was**	**still**	**.**
这	男人	给予	一个	痉挛	颤动	和	曾是	仍然	.

那人抽搐了一下，便一动不动了。

['renldz] , ['tɔmpkinz] , [mək'dɜ:mət] , ['pætɜ'sən] .

Reynolds	**,**	**Tompkins**	**,**	**McDermott**	**,**	**Patterson**	**.**
雷诺兹	,	汤普金斯	,	麦克德莫特	,	帕特森	.

雷诺兹、汤普金斯、麦克德莫特、帕特森。

[ɔ:l] [ded] .

All	**dead**	**.**
全部	死的	.

全部死亡。

['smaɪlɪŋ] ['ɑ:dli] , ['hærɪs] ['pɔkitid] [ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] ,

Smiling	**oddly**	**,**	**Harris**	**pocketed**	**the**	**disruptor**	**again**	**and**	**started**	**to**	**walk**	**away**	**,**
微笑	奇怪	,	哈里斯	口袋	这	颠覆者	再次	和	开始	到	走	离开	,

['wɔ:kɪŋ] [ʌn'sɜ:rtnli] ,

walking	**uncertainly**	**,**
步行	不确定性	,

哈里斯脸上带着一丝怪异的笑容，再次把干扰器放进口袋，然后开始走开，步履蹒跚。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ri'ækʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][swɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

as	**the**	**nervous**	**reaction**	**started**	**to**	**swim**	**through**	**his**	**body**	**.**
作为	这	紧张的	反应	开始	到	游泳	通过	他的	身体	.

紧张的反应开始席卷他的全身。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

He	**had**	**killed**	**five**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
他	有	被杀	五	的	他的	同胞们	.

他杀害了五名同胞。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɜ:rs]

He	**had**	**come**	**to**	**Earth**	**on**	**a**	**sacred**	**mission**	**and**	**had**	**turned**	**worse**
他	有	来	到	地球	在	一个	神圣	使命	和	有	转向	更糟

[ðæn; ðən] ['treɪtər] ,

than	**traitor**	**,**
比	叛徒	,

他带着神圣使命来到地球，却变成了比叛徒更邪恶的人。

[bi'treiŋ] [nɑ:t]['oʊnli] - [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

betraying	**not**	**only**	**Darruu**	**but**	**the**	**entire**	**future**	**of**	**the**	**galaxy**	**.**
背叛	不是	仅有的	-	但	这	全部的	未来	的	这	星系	.

不仅背叛了达鲁，也背叛了整个银河系的未来。

[hi:; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [hu:z] [gaɪz] [hi:; hi] [wɔ:r] ,

He	**had**	**cast**	**his**	**lot**	**with**	**the**	**Earthmen**	**whose**	**guise**	**he**	**wore**	**,**
他	有	投掷	他的	很多	和	这	地球人	谁	伪装	他	穿着	,

他已将自己与地球人结盟，并伪装成地球人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['jeloʊ] - ['hɜ:rd] [gɜ:rl] [neɪmd] [beiθ; beθ] [bɪ'ni:θ] [hu:z] [fʊl]

and	with	the	smiling	yellow	-	haired	girl	named	Beth	beneath	whose	full
和	和	这	微笑	黄色的	-	头发	女孩	命名	贝丝	下面	谁	满的

[brests] [bi:t] [ə; eɪ]['medlin] [hɑ:rt] .

breasts	beat	a	Medlin	heart	.
乳房	打	一个	梅德林	心	.

还有一位名叫贝丝的金发碧眼、笑容灿烂的女孩，她丰满的胸脯下跳动着一颗梅德林的心。

[wel] [dʌn] , [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Well	done	,	said	the	voice	in	his	mind	.
出色地	完毕	,	说	这	嗓音	在	他的	头脑	.

“做得好，”他脑海中的声音说道。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [di'si:vd] [ɪn][ju:; jʊ]['æftər][ɔ:l] .

We	were	not	deceived	in	you	after	all	.
我们	是	不是	受骗	在	你	后	全部	.

我们果然没有被你欺骗。

['hærɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['medlin] ['hedkwɔ:rtərz] , ['sloʊli] , ['mɛʒərdli] ,

Harris	began	to	walk	back	toward	the	Medlin	headquarters	,	slowly	,	measuredly	,
哈里斯	开始	到	走	后退	朝向	这	梅德林	总部	,	缓慢地	,	谨慎地	,

哈里斯开始缓慢而有节奏地向梅德林总部走去。

[nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] [kɔ:psiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

not	looking	back	at	the	five	corpses	behind	him	.
不是	寻找	后退	在	这	五	尸体	在后面	他	.

他没有回头看身后的五具尸体。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [bi:; bi] [pər'plekst] [wen] [ðeɪ] [held] ['ɔ:ˌtɔpsi:z] [ɑ:n] [ðoʊz] [faɪv] ,

The	police	would	be	perplexed	when	they	held	autopsies	on	those	five	,
这	警察	会	是	困惑	什么时候	他们	握住	尸检	在	那些	五	,

警方对这五名死者进行尸检时，一定会感到困惑不解。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - ['bɑ:dɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['terən] [fleʃ] .

and	discovered	the	Darruui	bodies	beneath	the	Terran	flesh	.
和	发现	这	-	身体	下面	这	泰伦	肉	.

并在泰伦人的血肉之下发现了达鲁伊人的躯体。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

He	looked	up	at	the	stars	.
他	看起来	向上	在	这	明星	.

他抬头望向星空。

['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Somewhere	out	there	was	Darruu	,	he	thought	.
某处	出去	那里	曾是	-	,	他	想法	.

他心想，达鲁一定就在某个地方。

[ræpt] [ɪn][ɪts]['krɪmz(ə)n][mɪst] , ['sə:kld][baɪ][ɪts]['sev(ə)n] [mu:nz] —

Wrapped	in	its	crimson	mist	,	circled	by	its	seven	moons	—
包装	在	它是	赤红	薄雾	,	圈起来	经过	它是	七	月亮	—

笼罩在绯红的迷雾之中，七轮明月环绕其间——

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] :

He	remembered	the	Mating	of	the	Moons	as	he	had	last	seen	it	:
他	记得	这	交配	的	这	月亮	作为	他	有	最后的	已见	它	:

他回忆起上次见到的月亮交配的情景：

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'weitid] , [maɪnd] - ['stʌnɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

the	long	-	awaited	,	mind	-	stunning	display	of	beauty	in	the	skies	.
这	长的	-	等待中	,	头脑	-	令人惊叹的	展示	的	美丽	在	这	天空	.

期待已久、令人叹为观止的天空美景。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	knew	he	would	never	see	it	again	.
他	知道	他	会	绝不	看	它	再次	.

他知道自己再也见不到它了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naʊ] .

He	could	never	return	to	Darruu	now	.
他	可以	绝不	返回	到	-	现在	.

他现在永远也无法回到达鲁了。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪr] , [ɑːn] [ɜːrθ] , ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [reɪs] [ɪn][ɪts][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪnfənsi] .

He	would	stay	here	,	on	Earth	,	serving	a	godlike	race	in	its	uncertain	infancy	.
他	会	停留	这里	,	在	地球	,	服务	一个	神一般的	种族	在	它是	不确定	婴儿期	.

他将留在这里，留在地球上，为这个处于不确定萌芽阶段的、如同神祇般的种族服务。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][skɪn][ʌv; əv]['meɪdʒər]['æbnə] ['hærɪs] [leɪ] [ðə; ðɪ]

Perhaps	he	could	forget	that	beneath	the	skin	of	Major	Abner	Harris	lay	the
也许	他	可以	忘记	那	下面	这	皮肤	的	主要的	阿布纳	哈里斯	躺	这

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] [ɑː] - .

body	and	mind	of	Aar	Khiilom	.
身体	和	头脑	的	阿尔	-	.

或许他会忘记，在阿布纳·哈里斯少校的皮囊之下，隐藏着阿·基洛姆的身心。

[fər'get] - .

Forget	Darruu	.
忘记	-	.

别提达鲁了。

[fər'get] [ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːnz] .

Forget	the	fragrance	of	the	jasaar	trees	and	the	radiance	of	the	moons	.
忘记	这	香味	的	这	-	树木	和	这	辐射	的	这	月亮	.

忘却茉莉树的芬芳和月亮的光辉吧。

[ɜːrθ] [hæz; həz] [triːz] [ðæt] [smel] [æz; əz] [swiːt] ,

Earth	has	trees	that	smell	as	sweet	,
地球	有	树木	那	闻	作为	甜的	,

地球上有许多树木散发着甜美的香气，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [peɪl] [muːn] [ðæt] [hæŋz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [skaɪ] .

it	has	a	glorious	pale	moon	that	hangs	high	in	the	night	sky	.
它	有	一个	辉煌	苍白	月亮	那	悬挂	高的	在	这	夜晚	天空	.

那里有一轮皎洁的淡色月亮，高悬在夜空中。

[pʊt] ['hoʊmsɪknəs] [ə'weɪ] .

Put	homesickness	away	.
放	思乡之情	离开	.

把思乡之情抛到脑后吧。

[fər'get] - .

Forget	Darruu	.
忘记	-	.

别提达鲁了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] .

It	would	not	be	easy	.
它	会	不是	是	简单的	.

这并非易事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['medlin]
He **looked** **up** **again** **at** **the** **stars** **as** **he** **reached** **the** **entrance** **to** **the** **Medlin**
他 看起来 向上 再次 在 这 明星 作为 他 达到 这 入口 到 这 梅德林
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters **.**
总部 .

当他到达梅德林总部入口时，他再次抬头望向星空。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] [naʊ] .
Earth **was** **the** **name** **of** **his** **planet** **now** **.**
地球 曾是 这 姓名 的 他的 行星 现在 .

现在，地球是他所在的星球的名字。

[ɜːrθ] .
Earth **.**
地球 .

地球。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spekld] [skaɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
He **took** **a** **last** **look** **at** **the** **speckled** **sky** **covered** **with** **stars** **,**
他 采取 一个 最后的 看 在 这 斑驳的 天空 涵盖 和 明星 ,

他最后看了一眼繁星点点的夜空。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːts][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz]
and **for** **the** **last** **time** **wondered** **which** **of** **the** **dots** **of** **brightness** **was**
和 为了 这 最后的 时间 想知道 哪个 的 这 点 的 亮度 曾是
- .
Darruu **.**
- .

最后一次，他想知道哪个光点是达鲁。

- [noʊ][lɔːŋgər] ['mætəd] [naʊ] .
Darruu **no** **longer** **mattered** **now** **.**
- 不 更长 重要 现在 .

达鲁现在已经无关紧要了。

['smaɪlɪŋ] , [ɑː] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .
Smiling **,** **Aar** **Khiilom** **turned** **his** **face** **away** **from** **the** **stars** **.**
微笑 , 阿尔 - 转向 他的 脸 离开 从 这 明星 .

阿克希洛姆微笑着，将脸转向一边，不再看向星空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神